叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 秘密之路(the Secret Way) 000001

2. 秘密之路(the Secret Way) 000002

3. 秘密之路(the Secret Way) 000003

4. 秘密之路(the Secret Way) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密之路(The Secret Way)
第1/4页

[ðə; ði] ['si:krət] [wei]
THE **SECRET** **WAY**
这 秘密 方式

秘密之路

[baɪ]
By
经过

经过

['zoʊnə] [geɪl]
ZONA **GALE**
区域 大风

佐纳盖尔

[bɜ:rθ]
Birth
出生

出生

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

['mʌðərz] [tu:; tə][men]
Mothers **to** **Men**
母亲们 到 男人

母亲对男人

['hɑ:rts] ['kɪndrəd]
Heart's **Kindred**
心脏的 亲属

心灵的亲属

['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ]
Friendship **Village**
友谊 村庄

友谊村

['neɪbərhʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Neighborhood **Tales**
邻里 故事

邻里故事

[pi:s] [ɪn] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ]
Peace **in** **Friendship** **Village**
和平 在 友谊 村庄

友谊村的和平

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
When **I** **Was** **a** **Little** **Girl**
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩

当我还是个小女孩的时候

['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [lʌv] ['stɔːriz]
Friendship **Village** **Love** **Stories**
友谊 村庄 爱 故事

友谊村的爱情故事

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑːr]
The **Loves** **of** **Pelleas** **and** **Ettarre**
这 爱 的 佩利亚斯 和 埃塔尔

佩利亚斯与埃塔尔的爱情

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['kɔpi,raitid] [baɪ][iː] . [oʊ] . -
Copyrighted **by** **E** **.** **O** **.** **Hoppé**
版权所有 经过 E . 哦 . -

版权所有 © EO Hoppé

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] ['siːkrət] [wei]
THE **SECRET** **WAY**
这 秘密 方式

秘密之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['zoʊnə] [geɪl]
ZONA **GALE**
区域 大风

佐纳盖尔

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1921
THE **MACMILLAN** **COMPANY1921**
这 麦克米伦 COMPANY1921

麦克米伦公司 1921

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
Set up and printed .
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , - .
Published September , 1921 .
已发布 九月 , - .

出版于1921年9月。

[pres] [ʌv; əv]
Press of
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] ['kʌmpəni]
J . J . Little & Ives Company
J . J . 小的 & 艾夫斯 公司

JJ Little & Ives 公司

[nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
New York , U . S . A .
新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

“ [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [laɪz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɔːt]
“ A great life , an entire civilization lies just outside the pale of common thought
“ 一个 伟大的 生活 , 一个 全部的 文明 谎言 只是 外部 这 苍白 的 常见的 想法
. . . .
. . . .
. . . .

“伟大的人生，整个文明，都存在于寻常思维之外……”

[sʌtʃ] [laɪf] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [jet] [ɪˈmædʒɪnd] . . . .
Such life is different from any yet imagined . . . .
这样的 生活 是 不同的 从 任何 然而 想象 . . . .

这样的生活与任何我们尚未想象过的生活都截然不同……

[aɪ] [siː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .
I see as clearly as the noonday that this is not all .
我 看 作为 清楚地 作为 这 午 那 这 是 不是 全部 .

我看得清清楚楚，这并非全部。

[aɪ] [siː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] . . . .
I see other and higher conditions than existence . . . .
我 看 其他 和 更高 状况 比 存在 . . . .

我看到了比存在本身更高层次的境界……

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
The very idea that there is another Idea is something gained .
这 非常 主意 那 那里 是 其他 主意 是 某物 获得 .

意识到还有另一种理念存在，这本身就是一种收获。

〞 — ['rɪtʃəd] ['dʒɛfriːz] .
〞 — Richard Jeffries .
〞 — 理查德 杰弗里斯 .

——理查德·杰弗里斯。

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

(['ɜːrli] [vɜːrs])
(EARLY VERSE)
(早期的 诗)

（前奏）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['siːkrət] [weɪ] [fɔːr]
The Secret Way 4
这 秘密 方式 4

秘密之路 4

['tɜːrzə] ['raɪmə] :
Terza Rima :
特尔扎 里玛 :

Terza Rima:

[aɪ] [oʊld] [tɔːk] [eɪt]
I Old Talk 8
我 老的 讲话 8

我老话8

[iː]['mædʒɪk][wʌn]

II	Magic	1
二	魔法	1

II 魔法 1

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [naɪt] [ɪz] [hɪr] -

III	Night	is	Here	13
三、	夜晚	是	这里	-

第三夜已至 13

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [θriː] ['sensɪz] :

Ballades	of	Three	Senses	:
叙事歌	的	三	感官	:

三感叙事曲:

[aɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [siː] -

I	Ballade	of	Eyes	That	See	14
我	叙事曲	的	眼睛	那	看	-

《看见的眼睛的叙事曲》14

[iː][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] -

II	Ballade	of	Listening	16
二	叙事曲	的	聆听	-

第二乐章 聆听的叙事曲 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][oʊld] ['pəːfjuːmz] -

III	Ballade	of	Old	Perfumes	18
三、	叙事曲	的	老的	香水	-

第三首 古老香水叙事曲 18

['hɒkuː] [θɔːts] -

Hokku	Thoughts	20
霍库	想法	-

Hokku 的思考 20

['sɑːnəts] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz] :

Sonnets	and	Variations	:
十四行诗	和	变体	:

十四行诗及其变奏:

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ? -

When	Did	Spring	Die	?	22
什么时候	做过	春天	死	?	-

春天何时消亡? 22

[wʌn] [dɑːn]

One	Dawn
一	黎明

黎明

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] -

She	Awoke	Me	23
她	醒来	我	-

她唤醒了我 23

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz]

There	Are	Within	Us	Lives
那里	是	之内	我们	生活

我们体内蕴藏着生命

[wiː; wi] ['nevər] [lɪv; laɪv] -

We	Never	Live	24
我们	绝不	居住	-

我们永远不会活到24小时

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [jʌŋ] -
Last Night I Dreamed I Saw My Mother Young 25
最后的 夜晚 我 梦见 我 锯 我的 母亲 年轻的 -

昨晚我梦见我的母亲年轻时的样子，25岁

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['saɪlənt] ? -
Why Am I Silent ? 26
为什么 是 我 沉默的 ? -

我为何沉默？26

[aɪ] ['wɔndəd] [wer] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] — -
I Wandered Where the Wonder of the Sky — 27
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空 — -

我漫步于天空的奇观——27

[hɪr] [ə; eɪ] [hɪl] [fiːld] -
Here a Hill Field 28
这里 一个 爬坡道 场地 -

这里是希尔菲尔德28

[rɪ'tɜːrn] -
Return 29
返回 -

返回 29

[baɪ][maɪ][saɪd] [ɔːl] [deɪ]
By My Side All Day
经过 我的 边 全部 天

整天都在我身边

[ə'nʌðər] [went] -
Another Went 30
其他 去 -

另一个去了30岁

[ɪn][dʒeɪ] . [piː] . [piː] . - [es]['miːtər] :
In J . P . P . ' s Metre :
在 J . P . P . - s 仪表 :

以JPP的计量单位计算：

[aɪ] -
I 31
我 -

I 31

[iː] -
II 32
二 -

II 32

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət]) -
III (To a Poet) 33
三、 (到 一个 诗人) -

III（致诗人）33

['eksərsaɪz][ɪn][spen'siːərɪən; -'siər-] -
Exercise in Spenserians 35
锻炼 在 斯宾塞学派 -

斯宾塞体练习 35

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [dʌv] -
I **Know** **Where** **a** **Dove** **51**
我 知道 在哪里 一个 鸽子 -

我知道鸽子在哪里 51

[proʊˈlɑːkjətər] -
Prolocutor **52**
审理者 -

检察官52

[ˈwʌndər] -
Wonder **53**
想知道 -

奇迹53

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] -
A **Meeting** **54**
一个 会议 -

第54次会议

[hæf] [θɔːt] -
Half **Thought** **55**
一半 想法 -

半途而废 55

[ˈepɪtɑːfs] -
Epitaphs **56**
墓志铭 -

墓志铭 56

[ˈeɪliəs] -
Alias **57**
别名 -

别名 57

[ɪn] - [ruːm] -
In **Arvia's** **Room** **58**
在 - 房间 -

在阿尔维亚的58号房间

[hæf] [θɔːt] -
Half **Thought** **64**
一半 想法 -

半思64

[ˈʌmbrə] -
Umbra **65**
本影 -

Umbra 65

{ [ˌaɪˈɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

[reɪθs] -
Wraiths **66**
幽灵 -

幽灵66

[hæf] [θɔ:t] -
Half Thought 67
一半 想法 -

半思67

[wɪnd] [sɔ:ŋ] -
Wind Song 68
风 歌曲 -

风之歌 68

[hæf] [θɔ:t] -
Half Thought 70
一半 想法 -

半思70

[trɑ:θ] -
Troth 71
特罗斯 -

特罗斯 71

[bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] -
Beloved , It Is Daybreak on the Hills 72
心爱 , 它 是 拂晓 在 这 丘陵 -

亲爱的，山丘上的黎明 72

['kri:doʊ] -
Credo 73
信条 -

信条 73

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][soʊ] [nɪr] ? -
Who Is This That Is So Near ? 74
WHO 是 这 那 是 所以 靠近 ? -

这位离你这么近的人是谁？74

['ɪnmoʊst][wʌn] -
Inmost One 75
最 一 -

最内层 75

[stoʊn] [sel] -
Stone Cell 77
石头 细胞 -

石牢77

[laɪt] -
Light 78
光 -

78号光

[hæf] [θɔ:t] -
Half Thought 81
一半 想法 -

半思81

['kɔnˌtʊəz] -
Contours 82
轮廓 -

轮廓 82

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[nuːz] [noʊts] [ʌv; əv] ['pɔːrtɪdʒ] , [wɪs'kɑːnsɪn] :

News	**Notes**	**of**	**Portage**	**,**	**Wisconsin**	**:**
消息	笔记	的	波蒂奇	,	威斯康星州	:

威斯康星州波蒂奇新闻简讯:

[aɪ] ['kɪlbɝn] [roʊd] -

I	**Kilbourn**	**Road**	**85**
我	基尔伯恩	路	-

基尔伯恩路 85 号

[iː][ˌvaɪə'lɪn] -

II	**Violin**	**91**
二	小提琴	-

第二小提琴 91

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [nɔːrθ] [stɑːr] -

III	**North**	**Star**	**96**
三、	北	星星	-

III 北极星 96

[proʊz] [noʊts] :

Prose	**Notes**	**:**
散文	笔记	:

散文笔记:

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] -

The	**Bureau**	**98**
这	局	-

98号局

[ˌmɪnju'et] -

Minuet	**99**
小步舞曲	-

小步舞曲99

{ [eks] }

{	**x**	**}**
{	x	}

{x}

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] -

The	**Dining**	**Room**	**101**
这	用餐	房间	-

餐厅101

['pærədaɪs][ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri] -

Paradise	**and**	**Purgatory**	**103**
天堂	和	炼狱	-

天堂与炼狱 103

[æt; ət] [liːst] -

At	**Least**	**105**
在	至少	-

至少105

['roʊziz] -

Roses	**106**
玫瑰	-

玫瑰 106

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] -

Spring	**Evening**	**109**
春天	晚上	-

春夜 109

['sekənd] [saɪt] -
Second Sight 111
第二 视线 -

第二视力 111

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [weɪt] ? -
Does Something Wait ? 113
做 某物 等待 ? -

有什么东西在等待吗? 113

[dɔ:z] -
Doors 114
门 -

门 114

[ˌlevɪ'teɪʃn] -
Levitation 116
悬浮 -

悬浮 116

[ɪn'tʃæntmənt] - { [wʌn] } { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
Enchantment 118 { 1 } { 2 } { 3 }
魅力 - { 1 } { 2 } { 3 }

附魔 118{1}{2}{3}

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['ɜ:rli] [vɜ:rs]
EARLY VERSE
早期的 诗

早期诗句

[ðə; ði] ['si:krət] [wei]
THE SECRET WAY
这 秘密 方式

秘密之路

[stɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['ɜ:rli] [greɪ]
Stark on the window's early grey
斯塔克 在 这 视窗 早期的 灰色的

窗户上初升的灰色显得格外醒目。

[laɪnd] [aʊt][ɪn] [skwer] [baɪ] ['keɪsmənt] [ba:z] ,
Lined out in squares by casement bars ,
衬里 出去 在 正方形 经过 窗扇 酒吧 ,

用窗框条分隔成一个个方格,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lɪli] [lɪft][tu:; tə] [teɪk]
She saw her lily lift to take
她 锯 她 百合 举起 到 拿

她看见她的百合花抬起来。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] .
The sinking stars .
这 下沉 明星 .

沉没的星辰。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːmz] [dɪ'leɪɪŋ] [dɑːrk]
Within **the** **room's** **delaying** **dark**
之内 这 房间的 延迟 黑暗的

房间里弥漫着迟疑的黑暗。

['ɪntɪmət] [θɪŋz] [leɪ] [dɪm][ænd; ənd] [stɪl]
Intimate **things** **lay** **dim** **and** **still**
亲密的 事物 躺 暗淡 和 仍然

私密的事物黯淡而静止。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [deɪ] - [taɪm] ['frendlinəs]
With **all** **their** **day** **-** **time** **friendliness**
和 全部 他们的 天 - 时间 友善

他们白天都非常友善

[gɔːn] [fɔːls] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
Gone **false** **and** **chill** **.**
已消失 错误的 和 寒意 .

变得虚假而冷静。

[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,
Her **hand** **upon** **the** **coverlet** **,**
她 手 之上 这 床单 ,

她的手放在被子上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnənz] [kleft] ,
Her **face** **low** **in** **the** **linen's** **cleft** **,**
她 脸 低的 在 这 亚麻布的 裂 ,

她的脸低低地埋在亚麻布的缝隙里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][wɑːn][æz; əz]['wɔːtər] - ['flaʊərz]
They **were** **as** **wan** **as** **water** **-** **flowers**
他们 是 作为 万 作为 水 - 花朵

它们像水生花卉一样苍白。

[baɪ] [laɪt] [bɪ'reft] .
By **light** **bereft** **.**
经过 光 失去 .

被光芒所笼罩。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [bluːm] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ]
And **never** **was** **bloom** **brought** **to** **her** **couch**
和 绝不 曾是 盛开 带来 到 她 长椅

布鲁姆从未被带到她的沙发上。

[bʌt; bət] [ʃed] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] { [fɔːr] }
But **shed** **the** **odour** **of** **a** **sigh** **{** **4** **}**
但 棚 这 气味 的 一个 叹 { 4 }

但要散发出叹息的气息{4}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Because **she** **was** **as** **white** **as** **they** **,**
因为 她 曾是 作为 白色的 作为 他们 ,

因为她和他们一样白，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
And **they** **must** **die** **.**
和 他们 必须 死 .

他们必须死。

“ [oʊ] [peɪl] , [lɪt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]
“ **O** **Pale** **,** **lit** **deep** **within** **the** **dark**
“ 哦 苍白 , 点燃 深的 之内 这 黑暗的

“哦，苍白，在黑暗深处闪耀”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [laɪt]

Of	your	young	eyes	,	a	stifled	light
的	你的	年轻的	眼睛	,	一个	窒息	光

你年轻的眼中，闪烁着黯淡的光芒。

[liːps] [θɪn] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['melədi]

Leaps	thin	and	keen	as	melody
飞跃	薄的	和	敏锐的	作为	旋律

跳跃纤细而尖锐，如同旋律

[ænd; ənd] ['levənz] [naɪt] .

And	leavens	night	.
和	酵母	夜晚	.

并让夜晚发酵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][bɜːrn]

“	It	is	a	light	that	did	not	burn
”	它	是	一个	光	那	做过	不是	烧伤

“那是一盏没有燃烧的灯。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [geɪ] [æt; ət][mɑːrt][ænd; ənd] [fer] ;

When	you	were	gay	at	mart	and	fair	;
什么时候	你	是	同性恋	在	市场	和	公平的	;

当你在集市上表现得像个同性恋时；

[oʊ] [peɪl] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['stɑːri] ['faɪər] ,

O	Pale	,	what	is	that	starry	fire	,
哦	苍白	,	什么	是	那	繁星	火	,

哦，苍白啊，那星光般的火焰是什么？

[fed] [ˌʌnə'wer] ?

Fed	unaware	?
美联储	不知情	?

美联储毫不知情？

” [ðen] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] : “ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel]

”	Then	softly	she	:	“	I	may	not	tell
”	然后	轻轻	她	:	“	我	可能	不是	告诉

然后她轻声说道：“我可能不会说。”

[wʌt] ['ʌðər] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ɪn][maɪn] ;

What	other	eyes	behold	in	mine	;
什么	其他	眼睛	看哪	在	矿	;

其他眼睛在我的眼中看到了什么？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][meltid] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

But	I	have	melted	night	and	day
但	我	有	融化	夜晚	和	天

但我日夜都已融化

[ɪn][sʌm; səm][waɪld][waɪn] .

In	some	wild	wine	.
在	一些	荒野	葡萄酒	.

在一些野生葡萄酒中。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['greɪvn] [kʌp]

“	I	may	not	read	the	graven	cup
”	我	可能	不是	读	这	雕刻	杯子

我或许看不懂刻在杯子上的字。

[ɪg'zɔːstlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [bel]

Exhaustless	as	a	brimming	bell
无排气	作为	一个	充满	钟

像满溢的钟一样取之不尽用之不竭

[dis'tiliŋ] ['sɪlvər] ; [bʌt; bət][aɪ][dræŋk]
Distilling silver ; but I drank
蒸馏 银 ; 但 我 喝

蒸馏银；但我喝了

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] . { [faɪv] }
And all is well . { 5 }
和 全部 是 出色地 . { 5 }

一切都很好。{5}

“ [wʌn][mɔ:rn][laɪk] [ðɪs] , ['bɪtər] [stɪl] ,
“ One morn like this , bitter still ,
“ 一 早晨 喜欢 这 , 苦的 仍然 ,

“像这样的清晨，依然苦涩，

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [stɜ:r]
I waited for the early stir
我 等待 为了 这 早期的 搅拌

我等待着清晨的骚动。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [slept][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt]
Of those who slept the while I watched
的 那些 WHO 睡着了 这 尽管 我 观看

在我观看的时候，有些人睡着了。

[wʌt] ['mʌfld] ['wʌndɚz] [wɜ:r; wər] .
What muffled wonders were .
什么 闷音 奇迹 是 .

多么令人惊叹却又难以言喻的美妙啊！

“ [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['lɪli][ɑ:n][ðə; ði][sɪl] ;
“ I saw my lily on the sill ;
“ 我 锯 我的 百合 在 这 窗台 ;

“我看到我的百合花在窗台上；

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
I saw my mirror on the wall
我 锯 我的 镜子 在 这 墙

我在墙上看到了我的镜子

[teɪk] [laɪt] [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]
Take light that was not ; and I saw
拿 光 那 曾是 不是 ; 和 我 锯

接受那不存在的光；我看见

[maɪ]['spektrəl]['teɪpər][tɔ:l] .
My spectral taper tall .
我的 光谱 锥形 高的 .

我的光谱锥很高。

“ [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ði:z] ['kwaɪət] [θɪŋz]
“ Why I had known these quiet things
“ 为什么 我 有 已知 这些 安静的 事物

我为何早已知晓这些静悄悄的事

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
Since I could speak .
自从 我 可以 说话 .

从我能说话开始。

[jet] ['sʌd(ə)nli]
Yet suddenly
然而 突然

然而突然

[ðeɪ] [ɔːl] [tʌtʃt] [hændz][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [breθ]
They all touched hands and in one breath
他们 全部 感动 双手 和 在 一 气息

他们彼此牵着手，同时屏住了呼吸

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They spoke to me .
他们 辐 到 我 .

他们跟我说话了。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
“ I may not tell you what they said .
“ 我 可能 不是 告诉 你 什么 他们 说 .

我可能不会告诉你他们说了什么。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [laɪ]
The strange part is that I must lie
这 奇怪的 部分 是 那 我 必须 说谎

奇怪的是，我必须撒谎。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] — —
And never tell you what we say — —
和 绝不 告诉 你 什么 我们 说 — —

我们绝不会告诉你我们说了什么——

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] .
These things and I .
这些 事物 和 我 .

这些事和我。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˈkɑːmən] [θɪŋz]
“ I only know that common things
“ 我 仅有的 知道 那 常见的 事物

我只知道一些寻常的事

[ber] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪts] [set]
Bear sudden little spirits set
熊 突然 小的 烈酒 放

熊突然变得有点小精灵

[friː] [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [baɪ]
Free by the rose of dawn and by
自由的 经过 这 玫瑰 的 黎明 和 经过

因黎明的玫瑰而自由，

[ˈnaɪts] [ˈvaɪələt] . { [sɪks] }
Night's violet . { 6 }
夜晚 紫色 . { 6 }

夜之紫罗兰。{6}

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɪr]
“ I only know that when I hear
“ 我 仅有的 知道 那 什么时候 我 听到

“我只有在听到的时候才知道。”

[klɪr] [toʊn] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈekoʊz] [ber]
Clear tone , the haunted echoes bear
清除 语气 , 这 闹鬼的 回声 熊

清晰的音调，萦绕不去的余音。

[ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [fiːt]
Legions of little winged feet
军团 的 小的 有翅膀的 脚

无数长着翅膀的小脚

[ɑːn] ['printlis] [er] .
On printless air .
在 无打印 空气 .

无纸化飞行。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɔːrm] ['kʌlər] [wedz] [maɪ] [lʊk]
“ And when warm colour weds my look
“ 和 什么时候 温暖的 颜色 结婚 我的 看

“当暖色调与我的造型相融合时

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] ['ʌtəd] [´trebliŋli] ,
A word is uttered tremblingly ,
一个 单词 是 说出 颤抖地 ,

一个字颤抖着说出，

[wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [fɔːl] — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
With meaning fall — but I know not
和 意义 落下 — 但 我 知道 不是

意义随之消逝——但我却不知不觉

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
What it may be .
什么 它 可能 是 .

它可能是什么?

“ [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [faɪnd]
“ I only know that now I find
“ 我 仅有的 知道 那 现在 我 寻找

我只知道现在我发现

[ə'baɪdɪŋ] ['bjuːti] ['evriwer] ;
Abiding beauty everywhere ;
遵守 美丽 到处 ;

处处皆是永恒之美;

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪd] [nɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz]
Or if it bide not , that it fades
或者 如果 它 比德 不是 , 那 它 淡出

或者，如果它不能长久存在，就会消逝。

[ɪz] [stɪl] [mɔːr] [fer] .
Is still more fair .
是 仍然 更多的 公平的 .

还是更公平一些。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv]
I long to question those I love
我 长的 到 问题 那些 我 爱

我渴望质问我爱的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
And yet I know not what to say ;
和 然而 我 知道 不是 什么 到 说 ;

但我不知道该说什么;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [æz; əz] [wʌn] [ə'pɑːn]
I am alone as one upon
我 是 独自的 作为 一 之上

我独自一人，如同一个人

[sʌm; səm] ['siːkrət] [wei] .
Some secret way .
一些 秘密 方式 .

某种秘密方法。

“ [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['bærən][ʌv; əv][maɪ] [blɪs] ;
“	My	words	are	barren	of	my	bliss	;
”	我的	字	是	荒芜	的	我的	极乐	;

“我的言语无法表达我的喜悦;

[ðə; ði][streɪndʒ][pɑːrt][ɪz][ðæt][aɪ][mʌst; məst][laɪ]
The	strange	part	is	that	I	must	lie
这	奇怪的	部分	是	那	我	必须	说谎

奇怪的是，我必须撒谎。

[ænd; ənd]['nevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] —
And	never	tell	you	what	we	say	—
和	绝不	告诉	你	什么	我们	说	—

我们绝不会告诉你我们说了什么——

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] . { ['sɛvən] }
These	things	and	I	.	{	7	}
这些	事物	和	我	.	{	7	}

这些事和我。{7}

“ [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
“	So	will	it	be	when	I	am	not	.
”	所以	将要	它	是	什么时候	我	是	不是	.

“当我不在的时候，也会是这样。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'hæps][tuː; tə] [tel] ;
A	little	more	perhaps	to	tell	;
一个	小的	更多的	也许	到	告诉	;

或许还有一些故事可以讲述;

[jet] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ]
Yet	then	as	now	I	may	not	say
然而	然后	作为	现在	我	可能	不是	说

然而，无论过去还是现在，我都不能说

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [wel] .
What	I	know	well	.
什么	我	知道	出色地	.

我非常了解的事情。

” [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [red] .
”	She	died	when	all	the	east	was	red	.
”	她	死亡	什么时候	全部	这	东方	曾是	红色的	.

“她去世的时候，整个东方都染成了红色。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪt]
And	we	are	they	who	know	her	fate
和	我们	是	他们	WHO	知道	她	命运

而我们，就是知晓她命运的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]
Because	we	love	the	way	of	life
因为	我们	爱	这	方式	的	生活

因为我们热爱这种生活方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [tuː] [leɪt] . { [eɪt] }
That	she	had	found	too	late	.	{	8	}
那	她	有	成立	也	晚的	.	{	8	}

她发现得太晚了。{8}

['tɜːrzə] ['raɪmə]
TERZA	RIMA
特尔扎	RIMA

第三韵

[aɪ] : [oʊld] [tɔːk]
I : Old Talk
我 : 老的 讲话

我：老生常谈

[oʊld] - [siːz] [wʌt] ['nevər] [ɪz] .
Old Eyelot sees what never is .
老的 - 看到 什么 绝不 是 .

老艾洛特看到了永远不会存在的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [peɪl] [laɪts] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
She says : “ Pale lights move on the hill ,
她 说道 : “ 苍白 灯 移动 在 这 爬坡道 ,

她说：“山坡上有淡淡的光点移动，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [t'reʒərɪz] .
Deep in the air are treasuries .
深的 在 这 空气 是 国库 .

空中深处藏着宝藏。

” [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [aɪ] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [mɪl]
” She says : “ I never go to mill
” 她 说道 : “ 我 绝不 去 到 磨

她说：“我从不去磨坊。”

[wʊd] - [wei] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Wood - way but something walks with me ,
木头 - 方式 但 某物 散步 和 我 ,

伍德韦，但总有什么东西与我同行，

[soʊ] [goʊ] [wʊd] - [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
So go wood - way I always will .
所以 去 木头 - 方式 我 总是 将要 .

所以，一路顺风，我永远都会如此。

[wʊd] - ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [goʊ] [mæd] [tuː; tə] [siː]
Wood - walking , I go mad to see
木头 - 步行 , 我 去 疯狂的 到 看

林间漫步，我简直要疯了。

[wʌt] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrn]
What will die out just as I turn
什么 将要 死 出去 只是 作为 我 转动

当我转身时，什么就会消亡?

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [triː] .
To catch it by the crooked tree .
到 抓住 它 经过 这 歪 树 .

去弯树旁抓住它。

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['bɜːrnɪŋ]
I pass the bush that I saw burning
我 经过 这 衬套 那 我 锯 燃烧

我经过那片我曾看到燃烧的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [blæk] [fleɪm] [æt; ət] [fʊl] [ʌv; əv] [muːn] .
With wild black flame at full of moon .
和 荒野 黑色的 火焰 在 满的 的 月亮 .

满月之夜，熊熊燃烧的黑色火焰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [set] [wʌn] ['lɜːrnɪŋ]
That was a sight to set one learning
那 曾是 一个 视线 到 放 一 学习

那景象令人难忘。

[wʌt] [θɪŋz] [wʌn] ['mɪrli] [dauts] [æt; ət] [nuːn] .

What	things	one	merely	doubts	at	noon	.
什么	事物	一	仅仅	疑虑	在	中午	.

正午时分，人们只会对哪些事情心存疑虑。

[ə; eɪ] - [wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] .

A	-	well	,	I	know	not	what	I	learned	.
一个	-	出色地	,	我	知道	不是	什么	我	学习	.

嗯，我不知道我学到了什么。

[gɑːd] [send] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . { [naɪn] }

God	send	that	you	may	learn	it	soon	.	{	9	}
上帝	发送	那	你	可能	学习	它	很快	.	{	9	}

愿上帝保佑你早日学会它。{9}

['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [wɔːlz] , [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːrnd]

Windows	for	walls	,	thoughts	that	have	turned
视窗	为了	墙壁	,	想法	那	有	转向

窗户化作墙壁，思绪万千

[bæk] ['ɪntuː][foʊk] , ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][hɔːrn] ,

Back	into	folk	,	gateways	of	horn	,
后退	进入	民间	,	网关	的	喇叭	,

回归民谣，号角之门，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hɑːrts] [ðæt] [men][hæv; həv] [bəːnd] ,

And	the	wild	hearts	that	men	have	burned	,
和	这	荒野	心	那	男人	有	烧伤	,

以及男人们燃烧的狂野之心，

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [siː] .

These	things	I	see	.
这些	事物	我	看	.

我看到了这些。

[ænd; ənd] [eɪ] , [wʌn][mɔːrn]

And	ay	,	one	morn
和	哎	,	一	早晨

哎，有一天早上

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ber]

I	saw	the	little	people	bear
我	锯	这	小的	人们	熊

我看见了小人熊

[ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [nuː] - [bɔːrn] .

Away	my	little	child	new	-	born	.
离开	我的	小的	孩子	新的	-	出生	.

我的新生儿孩子，离我而去。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] ['jiːldɪd] [ɪn] [er] ,

They	gave	her	food	yielded	in	air	,
他们	给予	她	食物	产生	在	空气	,

他们给她吃了在空气中产生的食物，

['hʌni] [ænd; ənd][roʊz] - [daʊn] .

Honey	and	rose	-	down	.
蜂蜜	和	玫瑰	-	向下	.

蜂蜜和玫瑰绒。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] .

I	looked	and	she	was	very	fair	.
我	看起来	和	她	曾是	非常	公平的	.

我看了看，她肤色很白皙。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
So when the people of the town
所以 什么时候 这 人们 的 这 镇

所以当镇上的人们.....

([hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]) [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [ded]
(Who did not know) believed her dead
(WHO 做过 不是 知道) 相信 她 死的

（不知情者）以为她死了

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [gaʊn]
And wrapped her in a cloudy gown
和 包装 她 在 一个 多云 袍

然后把她裹在一件云雾缭绕的长袍里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mɔ:rn] .
I did not mourn .
我 做过 不是 哀悼 .

我没有哀悼。

[aɪ]['oʊnli] [sed] :
I only said :
我 仅有的 说 :

我只说了：

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
“ She is the daughter of the Day
“ 她 是 这 女儿 的 这 天

她是白昼之女

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wed] .
And with the Night she has been wed .
和 和 这 夜晚 她 有 到过 结婚 .

她与夜之子结为夫妻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]
“ I am the mother of that one
“ 我 是 这 母亲 的 那 一

“我是那个孩子的母亲。”

[bɔ:rn][fɔ:r; fər] [tu:] [wɜ:rld] .
Born for two worlds .
出生 为了 二 世界 .

生于两个世界。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃi:; ʃi]
And I am she
和 我 是 她

而我就是她

[hu:] [si:z] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn]
Who sees more things than moon and sun
WHO 看到 更多的 事物 比 月亮 和 太阳

谁能看到比月亮和太阳更多的东西

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][stɑ:rz] [wɪl] ['evər] [si:] . ” { - }
And little stars will ever see . ” { 10 }
和 小的 明星 将要 曾经 看 . ” { - }

而小星星们将永远无法看到。”{10}

[oʊld] - [si:z] [wʌt] ['nevər][ɪz] .
Old Eyelot sees what never is .
老的 - 看到 什么 绝不 是 .

老艾洛特看到了永远不会存在的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [griːn] [laɪts] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [liːz] ,
She says : “ Green lights move on the leas ,
她 说道 : “ 绿色的 灯 移动 在 这 采摘 ,

她说：“绿灯照耀着草坪，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [tˈreʒərɪz] .
Deep in the air are treasuries .
深的 在 这 空气 是 国库 .

空中深处藏着宝藏。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [oʊld] - [siːz] ? { - }
” I wonder what old Eyelot sees ? { 11 }
” 我 想知道 什么 老的 - 看到 ? { - }

“我想知道老艾洛特看到了什么？”{11}

[iː] : [ˈmædʒɪk]
II : Magic
二 : 魔法

第二章：魔法

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈwaɪldˌwʊd] [ʃoʊd] [ɪts] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
An ancient wildwood showed its heart to me .
一个 古老的 野木 显示 它是 心 到 我 .

一片古老的森林向我敞开了它的心扉。

([oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] !)
(O Little Wind that brought me what it said !)
(哦 小的 风 那 带来 我 什么 它 说 !)

（啊，小风，你带来了你所说的！）

[aɪ] [went] [wɪˈðɪn] [ɪts] [greɪt] [neɪv] [ˈrevərəntli] .
I went within its great nave reverently .
我 去 之内 它是 伟大的 中殿 虔诚地 .

我怀着敬畏之心走进了它宏伟的中殿。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈevər] [ˈlaɪtli] [wed]
There dwelt the silence ever lightly wed
那里 居住 这 沉默 曾经 轻轻 结婚

那里栖息着永远轻柔相伴的寂静。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [saʊnd] .
With winged sound .
和 有翅膀的 声音 .

发出翅膀般的声音。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pəˈsweidɪŋ] [griːn]
There the persuading green
那里 这 说服 绿色的

那里有令人信服的绿色

[tʊk] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtədəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndləs] [tred] .
Took ancient citadels with soundless tread .
拿 古老的 城堡 和 无声 踏 .

悄无声息地攻占了古老的城堡。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [bʌdz] [bɪˈtwiːn]
Was not the opening blue of buds between
曾是 不是 这 开幕 蓝色的 的 花蕾 之间

难道不是花蕾初绽的蓝色吗?

[sɔːft][ˈsɑːləteri] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [set]
Soft solitary leaves a lyric set
柔软的 孤 树叶 一个 歌词 放

柔软孤独的树叶，一首歌词

[tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪft][ænd; ənd] [liːn] ?

To	music	of	the	things	that	lift	and	lean	?
到	音乐	的	这	事物	那	举起	和	倾斜	?

为那些能提升和倾斜的事物而作的音乐?

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['mʌðər] - ['tendər][ʌv; əv][ðə; ði][net]

My	hands	were	mother	-	tender	of	the	net
我的	双手	是	母亲	-	投标	的	这	网

我的双手像母亲般温柔地抚摸着网。

[ʌv; əv][sɪlk] [ðeɪ] [faʊnd] .

Of	silk	they	found	.
的	丝绸	他们	成立	.

他们找到了丝绸。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪt]

My	feet	were	light
我的	脚	是	光

我的脚步轻盈

[tuː; tə] [luːs] [noʊ] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['vaɪələt] .

To	loose	no	dew	from	the	least	violet	.
到	松动的	不	露	从	这	至少	紫色	.

哪怕最不起眼的紫罗兰，也不让它沾上露珠。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv] [dɪ'zɑːlvd] [naɪt]

The	fragile	fabric	of	dissolved	night
这	脆弱的	织物	的	溶解	夜晚

消逝之夜的脆弱织锦

[siːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Seemed	in	the	air	.
似乎	在	这	空气	.

仿佛弥漫在空气中。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l][maɪndz]

A	million	little	minds
一个	百万	小的	思想

一百万个小脑袋

[kept] ['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [relm] [ʌv; əv] [saɪt] . { - }

Kept	concert	in	the	very	realm	of	sight	.	{	12	}
保留	音乐会	在	这	非常	领域	的	视线	.	{	-	}

音乐会始终在视线范围内举行。{12}

[oʊ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [faindz]

O	—	and	suddenly	as	sunlight	finds
哦	—	和	突然	作为	阳光	发现

哦——突然间，阳光照耀着

[waɪt] ['taʊərz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] [ʌn'foʊld]

White	towers	I	heard	the	ancient	wood	unfold
白色的	塔楼	我	听到	这	古老的	木头	展开

我听见古老的森林展开，白色的塔楼在响起

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [paɪpt] [baɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndz] .

Its	ancient	secret	piped	by	little	winds	.
它是	古老的	秘密	管道	经过	小的	风	.

它的古老秘密随微风传来。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	Behold	the	beauty	in	me	.
“	看哪	这	美丽	在	我	.

“看看我身上的美丽吧。”

[oʊ][bɪˈhoʊld]
O **behold**
哦 看哪

哦，看哪

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [meɪks] [ˈʌtər] [piːs] , [ɪn][ˌem ˈiː] ;
The **beauty** **that** **makes** **utter** **peace** **,** **in** **me** **;**
这 美丽 那 制作 说出 和平 , 在 我 ;

那令我内心彻底平静的美丽;

[ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmeʒərəbli] [oʊld] .
Beauty **that** **is** **immeasurably** **old** **.**
美丽 那 是 无法估量 老的 .

亘古不变的美。

” [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [hɜːrd] [ˈekəu] .
” **The** **whole** **world** **like** **a** **bell** **heard** **echoingly** **.**
” 这 所有的 世界 喜欢 一个 钟 听到 回声 .

“整个世界就像回荡的钟声。”

[wɜːrdz] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Words **wonderful** **!**
字 精彩的 !

文字真精彩!

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈferi] [bed]
I **found** **a** **fairy** **bed**
我 成立 一个 仙女 床

我找到了一张仙女床

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
And **saw** **that** **which** **the** **wildwood** **let** **me** **see** **.**
和 锯 那 哪个 这 野木 让 我 看 .

我看到了森林让我看到的景象。

([oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] !) { - }
(**O** **Little** **Wind** **that** **brought** **me** **what** **it** **said** **!** **)** **{** **13** **}**
(哦 小的 风 那 带来 我 什么 它 说 !) { - }

（哦，带来你所预言的小风！）{13}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [naɪt] [ɪz] [hɪr]
III **:** **Night** **Is** **Here**
三、 : 夜晚 是 这里

第三章：夜幕降临

[naɪt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːr] - [raɪz]
Night **is** **here** **and** **star** **-** **rise**
夜晚 是 这里 和 星星 - 上升

夜幕降临，繁星升起

[ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .
And **demeanour** **of** **the** **dark** **.**
和 风度 的 这 黑暗的 .

以及黑暗的气息。

[ˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz]
Visioned **by** **my** **closed** **eyes**
有远见 经过 我的 关闭 眼睛

闭着眼睛看到的景象

[naʊ] [aɪ] [laɪ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɑːrk] .
Now **I** **lie** **within** **an** **arc** **.**
现在 我 说谎 之内 一个 弧 .

现在我躺在一个弧形之中。

['lɪrɪk] [luːm] ,
Lyric loom ,
歌词 织布机 ,

抒情织机，

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] - [hɑːrk]
All the silence is a - hark
全部 这 沉默 是 一个 - 听着

所有的寂静都是.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [bʌd] [tuː; tə] [bluːm]
For a poppy bud to bloom
为了 一个 罂粟 芽 到 盛开

罂粟花蕾绽放

[ɪn] [sʌm; səm] ['flaʊəri] ['hɑːrməni]
In some flowery harmony
在 一些 如花 和谐

在某种优美的和谐中

['woʊv(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] .
Woven through this quiet room .
编织 通过 这 安静的 房间 .

穿过这间静谧的房间。

[prɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Prick of light and shadow take me ,
刺 的 光 和 阴影 拿 我 ,

光影交错，将我带走。

['faɪər] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kiːp] ,
Fire and stars and voices keep ,
火 和 明星 和 声音 保持 ,

火焰、星辰和人声，永不停息。

['feri] ['klæmər] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] . . .
Fairy clamour will not wake me . . .
仙女 叫嚣 将要 不是 唤醒 我 . . .

仙女的喧闹声吵不醒我.....

. . . [sliːp] .
. . . Sleep .
. . . 睡觉 .

... 睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːrm] [greɪv] [ʌv; əv] [sliːp]
But that warm grave of sleep
但 那 温暖的 严重 的 睡觉

但那温暖的睡眠之墓

['nʌθɪŋ] [seɪv] [maɪ'self] [ɪ'mjʊrz] .
Nothing save myself immures .
没有什么 节省 我 不朽者 .

除了我自己，没有任何东西能阻挡我。

['sɪŋɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [diːp]
Singing light and dreaming deep
歌唱 光 和 做梦 深的

轻声吟唱，深沉梦境

[naʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] . { - }
Now my spirit walks with yours . { 14 }
现在 我的 精神 散步 和 你的 . { - }

现在我的灵魂与你的灵魂同行。{14}

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [θriː] ['sensɪz]
BALLADES **OF** **THREE** **SENSES**
叙事歌 的 三 感官

三感官叙事曲

[aɪ]
I
我

我

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [siː]
BALLADE **OF** **EYES** **THAT** **SEE**
叙事曲 的 眼睛 那 看

看见的眼睛的歌谣

[liːvz] ['luːsnd] [wen] [ðer; ðər] [bloʊ]
Leaves **loosened** **when** **there** **blow**
树叶 松动 什么时候 那里 吹

风吹动树叶，树叶松动。

[noʊ]['waɪndz] ; [lɔːŋ] [fiːldz] [huːz] [griːn]
No **winds** **;** **long** **fields** **whose** **green**
不 风 ; 长的 字段 谁 绿色的

无风；一望无际的田野绿意盎然。

[dɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [baʊ; boʊ]
Dim **beneath** **the** **darling** **bow**
暗淡 下面 这 亲爱的 弓

在可爱的蝴蝶结下黯淡无光

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [muːn] [ɪz] [siːn] ;
Of **the** **May** **-** **moon** **is** **seen** **;**
的 这 可能 - 月亮 是 已见 ;

可以看到五月的月亮；

['rəubinz][æt; ət] [dɑːn] ; [ðə; ði] [kiːn]
Robins **at** **dawn** **;** **the** **keen**
知更鸟 在 黎明 ; 这 敏锐的

黎明时分的知更鸟；敏锐的

['saʊər]['oʊdər][ʌv; əv][vaɪnz] — [ðiːz] [ʃoʊ]
Sour **odour** **of** **vines** **—** **these** **show**
酸的 气味 的 藤蔓 — 这些 展示

葡萄藤散发酸臭味——这些迹象表明

[freɪl] ['miːnɪŋz] [kɔːt] [bɪ'twiːn]
Frail **meanings** **caught** **between**
脆弱 含义 捕捉 之间

脆弱的意义被困于两者之间

[ðə; ði] [buən] [ʌv; əv] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
The **bourne** **of** **yes** **and** **no** **.**
这 伯恩 的 是的 和 不 .

是与否的交汇点。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['tendər] [ɑːrt]
Yet **there** **is** **tender** **art**
然而 那里 是 投标 艺术

然而，也有温柔的艺术。

[tuː; tə] ['fæðəm] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,
To **fathom** **what** **they** **mean** **,**
到 捉摸 什么 他们 意思是 ,

为了理解它们的含义，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Deep in the heart .
深的 在 这 心 .

深深地印在心底。

[aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I go among them .
我 去 之中 他们 .

我融入他们之中。

[naʊ] [aɪ] [liːn]
Now I lean
现在 我 倾斜

现在我倾向于

[wer] ['wiləuz] [fret] [ðə; ði] [floʊ]
Where willows fret the flow
在哪里 柳树 烦恼 这 流动

柳树烦躁地流淌

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] { - }
Of water that has been { 15 }
的 水 那 有 到过 { - }

已经{15}的水

[fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] [gliːn] .
For miles to glean .
为了 英里 到 收集 .

数英里之内都有收获。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʒər] — [oʊ]
And in the osiers — O
和 在 这 柳条 — 哦

在柳条丛中——哦

[æn; ən] ['uːfiː] , [æn; ən]['elfɪn] [kwiːn] .
An ouphe , an elfin queen .
一个 哎哟 , 一个 精灵 女王 .

一个欧菲，一个精灵女王。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [loʊ] ,
I did not see her — lo ,
我 做过 不是 看 她 — 洛 ,

我没看见她——瞧，

[ðə; ði] ['oʊʒər] [dɪd][nɑːt][pɑːrt] ,
The osiers did not part ,
这 柳条 做过 不是 部分 ,

柳条人没有分开，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [wiːn] ,
Yet she was there I ween ,
然而 她 曾是 那里 我 温 ,

然而，她当时就在那里，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Deep in the heart .
深的 在 这 心 .

深深地印在心底。

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

['spɛlz] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn]
Spells , lay upon the screen
咒语 , 躺 之上 这 屏幕

咒语，铺展在屏幕上

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] [ˌem 'iː][soʊ] .
The things that move me so .
这 事物 那 移动 我 所以 .

那些深深打动我的事物。

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] :
I ask the better part :
我 问 这 更好的 部分 :

我问的是更好的部分：

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [sə'riːn]
To see with eyes serene
到 看 和 眼睛 安详

用宁静的目光去看

[wʌt] [θɪŋz] [ðiːz] ['ʌðər] [noʊ] — —
What things these others know — —
什么 事物 这些 其他的 知道 — —

其他人知道些什么——

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] . { - }
Deep in the heart . { 16 }
深的 在 这 心 . { - }

内心深处。{16}

[iː]
II
二

二

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]
BALLADE OF LISTENING
叙事曲 的 聆听

聆听的叙事曲

[ɑːn] ['sʌmər] [sloʊps] [lɪt] [waɪt]
On summer slopes lit white
在 夏天 连续下坡 点燃 白色的

夏日山坡上，灯光闪耀着白光

[wɪð; wɪθ][oʊld][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [deɪ] ,
With old desire of day ,
和 老的 欲望 的 天 ,

怀着昔日的渴望，

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [bɪ'daɪt]
The air with pearl bedight
这 空气 和 珍珠 贝德特

空气中弥漫着珍珠般的光泽

[prɪ'pɛəz] [fɔːr; fər][goʊld] [ə'reɪ] .
Prepares for gold array .
准备 为了 金子 大批 .

准备进行黄金阵列。

[ðə; ði] [sʌn] - [drʌgd] [staːrz] [dɪ'leɪ]
The sun - drugged stars delay
这 太阳 - 吸毒 明星 延迟

被太阳催眠的星星延迟

[tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði]['waɪndz] [teɪk] [fraɪt]
To die ; the winds take fright
到 死 ; 这 风 拿 惊吓

死亡；风也畏惧

[ænd; ənd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
And question , and betray
和 问题 , 和 背叛

质疑，背叛

[freɪl] [saʊndz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] .
Frail sounds for my delight .
脆弱 声音 为了 我的 喜 .

脆弱的声音令我愉悦。

[oʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sprɪŋz] !
O voice of ancient springs !
哦 嗓音 的 古老的 弹簧 !

古老泉水的声音啊！

[oʊ]['lɪt(ə)l]['ekoʊ] - [flaɪt] !
O little echo - flight !
哦 小的 回声 - 航班 !

哦，小小的回声飞行！

[oʊ][hɑːrp][ʌv; əv] [θɪŋz] !
O harp of things !
哦 竖琴 的 事物 !

万物之琴啊！

[ɪn] ['graːsiz] [ðæt] [laɪ] [braɪt] ,
In grasses that lie bright ,
在 草 那 说谎 明亮的 ,

在明亮的草丛中，

[ɪn] ['graːsiz] [ðæt] [laɪ] [greɪ] ,
In grasses that lie grey ,
在 草 那 说谎 灰色的 ,

在灰蒙蒙的草丛中，

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [haɪt]
Up on the clouded height
向上 在 这 阴天 高度

在云雾缭绕的高处

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [meɪ] { - }
Down in the zone of May { 17 }
向下 在 这 区 的 可能 { - }

5月17日区域下方

[ɑːr; ər] ['printlis] [fiːt] [ə'streɪ] .
Are printless feet astray .
是 无打印 脚 误入歧途 .

没有足迹的脚是否迷失了方向?

['eri] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [smaɪt]
Airy the hands that smite
艾里 这 双手 那 惩击

轻盈的打击之手

[ðə; ði]['laɪər][ɪn] ['neɪmləs] [leɪ] ;
The lyre in nameless lay ;
这 竖琴 在 无名 躺 ;

无名歌中的竖琴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz][ɪn'vaɪt]
And **the** **great** **gods** **invite**
和 这 伟大的 神 邀请

伟大的神明们发出邀请

['ekoʊ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tʃæntɪŋz]
Echo **of** **earth** **chantings**
回声 的 地球 吟唱

大地吟唱的回响

[ɑ:n]['kwaɪət] [wɪŋ] [ə'weɪ] .
On **quiet** **wing** **away** **.**
在 安静的 翼 离开 .

在静谧的机翼上。

[oʊ] — [hɑ:rp][ʌv; əv] [θɪŋz] !
O **—** **harp** **of** **things** **!**
哦 — 竖琴 的 事物 !

哦——万物之竖琴!

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

[hɑ:rp] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Harp **,** **is** **it** **this** **that** **you** **say** **?**
竖琴 , 是 它 这 那 你 说 ?

竖琴，你是这个意思吗?

“ ['delɪkət] [ɪz][maɪ] [maɪt] ,
“ **Delicate** **is** **my** **might** **,**
“ 精美的 是 我的 可能 ,

我的力量是脆弱的，

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] ;
Quickening **the** **voice** **that** **sings** **;**
加速 这 嗓音 那 唱歌 ;

加快歌唱的声音;

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [senѕ] [groʊn] [feɪ] .
For **I** **am** **sense** **grown** **fey** **.**
为了 我 是 感觉 生长 仙女 .

因为我是一个感官发达的精灵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
I **am** **word** **of** **the** **morn** **and** **the** **night** **.**
我 是 单词 的 这 早晨 和 这 夜晚 .

我是清晨和夜晚的话语。

” [oʊ][hɑ:rp][ʌv; əv] [θɪŋz] ! { - }
” **O** **harp** **of** **things** **!** **{** **18** **}**
” 哦 竖琴 的 事物 ! { - }

“哦，万物之竖琴！{18}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][oʊld] ['pə:fju:mz]
BALLADE **OF** **OLD** **PERFUMES**
叙事曲 的 老的 香水

旧香水的叙事曲

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [driːm] [oʊld] [sprɪŋz]
Now out of dream old springs
现在 出去 的 梦 老的 弹簧

如今，梦境已然远去，古老的泉水也随之消逝。

[floʊ] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] ['meni] [red]
Flow soft with many red
流动 柔软的 和 许多 红色的

流动柔和，带有许多红色

[ænd; ənd] ['goʊldən] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] .
And golden fluttering things .
和 金的 飘动 事物 .

还有金色的飘动的小东西。

['swiːtli] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'hɛd]
Sweetly from underhead
甜蜜地 从 标题

甜蜜地从头顶下方

[ɔːl] [ðə; ði] [wɑːn] [er] [ɪz] [fed]
All the wan air is fed
全部 这 万 空气 是 美联储

所有广域空气都被输送

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [rɪmɛmbɝɪŋz]
With faint rememberings
和 头晕的 回忆

依稀记得

[ʌv; əv] ['aʊərz] [lɔːŋ] ['berid] .
Of hours long buried .
的 小时 长的 埋葬 .

埋藏了数小时之久。

[roʊz] - ['ruːmər] [stiːl] [ænd; ənd] [stɜːr] ;
Rose - rumours steal and stir ;
玫瑰 - 谣言 偷 和 搅拌 ;

玫瑰谣言窃取并搅动;

[ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [wɪnd] - [laɪk] [wɪŋz] .
They come on wind - like wings .
他们 来 在 风 - 喜欢 翅膀 .

它们乘着风一般的翅膀而来。

[ðə; ði] [oʊld] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The old odours that were
这 老的 气味 那 是

那些陈旧的气味

[nɑːd] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [mɜːr] .
Nard and mint and myrrh .
纳德 和 薄荷 和 没药 .

哪哒香脂、薄荷和没药。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ðer; ðər] [klɪŋz]
I think that as there clings
我 思考 那 作为 那里 黏附

我认为，因为那里有依附物

['kʌlər] [tuː; tə] ['blɔsəmz] [ʃed] ,
Colour to blossoms shed ,
颜色 到 花朵 棚 ,

花朵凋零的色彩

[soʊ] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɪŋz] ,
So love and all that sings ,
所以 爱 和 全部 那 唱歌 ,

所以，爱和所有歌唱的事物，

[soʊ] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ænd; ənd][bled] { - }
So hearts that beat and bled { 19 }
所以 心 那 打 和 出血 { - }

所以，跳动和流血的心{19}

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][oʊld] ['freɪgrəns] [wed] .
Were with old fragrance wed .
是 和 老的 香味 结婚 .

我们与古老的香水结为连理。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fliŋz]
Now when the garden flings
现在 什么时候 这 花园 投掷

现在当花园抛掷

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θred]
On many a secret thread
在 许多 一个 秘密 线

在许多秘密线索

[swiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər] ,
Sweets to the wanderer ,
糖果 到 这 流浪者 ,

给流浪者的糖果，

[sʌm; səm] ['berid] [wɪtʃ] - [bel] [rɪŋz]
Some buried witch - bell rings
一些 埋葬 巫婆 - 钟 戒指

一些埋藏的女巫铃铛

[ðə; ði][oʊld] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The old odours that were
这 老的 气味 那 是

那些陈旧的气味

[nɑːd][ænd; ənd][mɪnt][ænd; ənd] [mɜːr] .
Nard and mint and myrrh .
纳德 和 薄荷 和 没药 .

哪哒香脂、薄荷和没药。

['envɔɪ]
Envoy
使者

使者

[sprɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [hed]
Spring , let me lay my head
春天 , 让 我 躺 我的 头

春天，让我安歇头枕

[wer] [ðə; ði][waɪld]['siːz(ə)n] [sɪŋz]
Where the wild season sings
在哪里 这 荒野 季节 唱歌

野性季节歌唱的地方

[sʌm; səm] [ded] ['gɜ˞ːlz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Some dead girl's heart from her .
一些 死的 女孩们 心 从 她 .

从她身上取出某个死去女孩的心脏。

[oʊ] [jʌŋ] [hɑːrt] , ['eɪdʒɪz] [ded] ,
O **young** **heart** **,** **ages** **dead** **,**
哦 年轻的 心 , 年龄 死的 ,

年轻的心啊，岁月已逝。

[oʊld] ['əudəz] [θrɪl] [mjuːt] [strɪŋz] .
Old **odours** **thrill** **mute** **strings** **.**
老的 气味 刺激 沉默的 字符串 .

陈旧的气味令琴弦颤抖。

[ðə; ði][oʊld] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The **old** **odours** **that** **were**
这 老的 气味 那 是

那些陈旧的气味

[nɑːd][ænd; ənd][mɪnt][ænd; ənd] [mɜːr] . { - }
Nard **and** **mint** **and** **myrrh** **.** **{** **20** **}**
纳德 和 薄荷 和 没药 . { - }

哪哒香脂、薄荷和没药。{20}

['hɒkuː]
HOKKU
霍库

钩子

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] !
The **way** **that** **shadow** **fell** **along** **the** **floor** **!**
这 方式 那 阴影 跌倒 沿着 这 地面 !

那影子落在地板上的样子真美!

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
I **too** **have** **waited** **for** **a** **shadow** **.**
我 也 有 等待 为了 一个 阴影 .

我也一直在等待影子出现。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[tuː] ['bʌtərflaɪz] .
Two **butterflies** **.**
二 蝴蝶 .

两只蝴蝶。

[tuː] [bɜːrdz] .
Two **birds** **.**
二 鸟类 .

两只鸟。

[oʊ][ðə; ði][waɪd] [naɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .
O **the** **wide** **night** **of** **space** **.**
哦 这 宽的 夜晚 的 空间 .

哦，浩瀚无垠的宇宙夜空。

[swiːt] , [hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz] .
Sweet **,** **hold** **me** **close** **.**
甜的 , 抓住 我 关闭 .

亲爱的，抱紧我。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

['jeloʊ] [aɪ] [siː] [ɪz][maɪ][kloʊz] [frend] .
Yellow I see is my close friend .
黄色的 我 看 是 我的 关闭 朋友 .

黄色是我最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sʌn] .
She can create a sun .
她 能 创造 一个 太阳 .

她可以创造太阳。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [dɑːn] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
I would have stayed the dawn down the dark sky .
我 会 有 入住 这 黎明 向下 这 黑暗的 天空 .

我本想在黎明时分，静静地待在漆黑的夜空下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [dɔːnz] . { - }
But there were many dawns . { 21 }
但 那里 是 许多 黎明 . { - }

但黎明有很多次。{21}

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ə; eɪ]['tʃaɪldz] [feɪnt][kraɪ] .
A child's faint cry .
一个 孩子的 头晕的 哭 .

孩子微弱的哭声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
But you and I have had
但 你 和 我 有 有

但你我之间却有过

[ə; eɪ][bɜːrθ] [sɪns] [bɜːrθ] .
A birth since birth .
一个 出生 自从 出生 .

自出生以来，便有了新生。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ] .
Only there was no cry .
仅有的 那里 曾是 不 哭 .

只是没有哭声。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] .
A candle flame .
一个 蜡烛 火焰 .

蜡烛的火焰。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
My love has put it out .
我的 爱 有 放 它 出去 .

我的爱把它熄灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [blɪs] .
It did not know its bliss .
它 做过 不是 知道 它是 极乐 .

它并不懂得幸福。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɪn] [deθ] ?
Shall I , in death ?
将 我 , 在 死亡 ?

我死后会怎样?

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[klɔːðz] , [fænz] , [stoʊnz] ['slʌmbərəs] , ['kʌlər] [ænd; ənd]['fænsi][ænd; ənd][lɪlt] .
Cloths , fans , stones slumberous , colour and fancy and lilt .
布料 , 粉丝 , 石头 昏昏欲睡的 , 颜色 和 想要 和 轻快 .

布料、扇子、石头，沉睡着，色彩、奇思妙想和轻快的节奏。

[noʊ][hɑːrd] [streɪt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .
No hard straight place to be .
不 难的 直的 地方 到 是 .

没有平坦的路可走。

[oʊ]['kwaɪət][skaɪ] .
O quiet sky .
哦 安静的 天空 .

寂静的天空啊。

['hɒkuː]
Hokku
霍库

北国

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
I made a garden .
我 制成 一个 花园 .

我建了一个花园。

['æftərwərd] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .
Afterward it died .
之后 它 死亡 .

之后它就死了。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər]['iːv(ə)n] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . { - }
It never even knew it was a garden . { 22 }
它 绝不 甚至 知道 它 曾是 一个 花园 . { - }

它甚至都不知道自己是个花园。{22}

['sɑːnəts] [ænd; ənd] [ˌveəriː'eiʃənz]
SONNETS AND VARIATIONS
十四行诗 和 变体

十四行诗及其变奏曲

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ?
WHEN DID SPRING DIE ?
什么时候 做过 春天 死 ?

春天何时消亡?

[wen] [dɪd] [sprɪŋ] [daɪ] ?
When did Spring die ?
什么时候 做过 春天 死 ?

春天何时消逝?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][goʊ]
I did not see her go
我 做过 不是 看 她 去

我没看见她走。

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [leɪn] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] .
Down the bright lane she painted .
向下 这 明亮的 车道 她 绘 .

她沿着明亮的小路描绘着。

[ɔːl] ['flaʊər] - [stɪl]
All flower - still
全部 花 - 仍然

所有的花都静止了

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['embləmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
She moved among her emblems on the hill
她 已搬 之中 她 徽章 在 这 爬坡道

她在山丘上她的徽章间穿梭

['tʌtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [snoʊ] .
Touching away their burden of old snow .
接触 离开 他们的 负担 的 老的 雪 .

拂去他们身上的积雪重担。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [daʊn] [wer] [lɔːŋ] ['waɪndz] [floʊ]
Was it on some great down where long winds flow
曾是 它 在 一些 伟大的 向下 在哪里 长的 风 流动

是不是在某个风很大的地方?

[ðæt] [ðə; ði][waɪld]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [went] [aʊt][tuː; tə] [fɪl]
That the wild spirit of Spring went out to fill
那 这 荒野 精神 的 春天 去 出去 到 充满

春天的野性精灵出去填满了

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ?
The eyes of Summer ?
这 眼睛 的 夏天 ?

夏日之眼?

[dɪd][ə; eɪ]['dæfədɪl]
Did a daffodil
做过 一个 水仙花

水仙花

[lɪft] [ðə; ði] [peɪl] [ɜːrn] [rɪ'moʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] [loʊ] ?
Lift the pale urn remote where she lies low ?
举起 这 苍白 瓮 偏僻的 在哪里 她 谎言 低的 ?

拿起她躺着的那个浅色骨灰瓮遥控器?

[oʊ][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] ['moʊmənts][dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ,
O not as other moments did she die ,
哦 不是 作为 其他 时刻 做过 她 死 ,

哦，她并非像以往那样死去。

[ðæt] ['wʊmən] - ['siːz(ə)n] ['autlaind] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] .
That woman - season outlined like a rose .
那 女士 - 季节 概述 喜欢 一个 玫瑰 .

那段女性的青春期，轮廓宛如一朵玫瑰。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['skɑːrlət] [baʊ]
Before the banner of Autumn's scarlet bough
前 这 横幅 的 秋天的 猩红 买

在秋日猩红枝条的旗帜下

[ðə; ði] ['sʌmər] [fel] ; [ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

The	**Summer**	**fell**	**;**	**and**	**Winter**	**with**	**a**	**cry**
这	夏天	跌倒	;	和	冬天	和	一个	哭

夏日逝去，冬日啼哭而至。

[wed] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] .

Wed	**with**	**March**	**wind**	**.**
星期三	和	行进	风	.

星期三，伴有三月的风。

[sprɪŋ] [dɪd][nɑːt][daɪ][laɪk] [ðoʊz]

Spring	**did**	**not**	**die**	**like**	**those**
春天	做过	不是	死	喜欢	那些

春天并没有像那些人一样死去。

[bʌt; bət] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] : [naʊ] . { - }

But	**vaguely**	**,**	**as**	**if**	**Love**	**had**	**prompted**	**:**	**Now**	**.**	**{**	**23**	**}**
但	依稀	,	作为	如果	爱	有	提示	:	现在	.	{	-	}

但又模糊不清，仿佛是爱在催促：现在。{23}

[wʌn] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌem 'iː] — —

ONE	**DAWN**	**SHE**	**WOKE**	**ME**	**—**	**—**
一	黎明	她	觉醒	我	—	—

一天清晨，她叫醒了我——

[wʌn] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [leɪ]

One	**dawn**	**she**	**woke**	**me**	**when**	**the**	**darkness**	**lay**
一	黎明	她	觉醒	我	什么时候	这	黑暗	躺

在一个黎明，当黑暗笼罩着我时，她叫醒了我。

[feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] .

Faint	**on**	**the**	**Summer**	**fields**	**.**
头晕的	在	这	夏天	字段	.

夏日田野上隐约可见。

[ðə; ði] [er]

The	**air**
这	空气

空气

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Was	**like**	**a**	**question**	**.**
曾是	喜欢	一个	问题	.

就像一个问题。

[griːn] [wʌz; wəz] [greɪ]

Green	**was**	**grey**
绿色的	曾是	灰色的

绿色是灰色

[wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ'stɪld] [ɪn] - [wer]

With	**dew**	**distilled**	**in**	**delitesence**	**where**
和	露	蒸馏	在	-	在哪里

露水在纯净中蒸馏而成

['kʌvərt] , [ðə; ði] [naɪt] - [foʊk] [rɔːt] .

Covert	**,**	**the**	**night**	**-**	**folk**	**wrought**	**.**
隐蔽	,	这	夜晚	-	民间	锻	.

隐秘的，夜行者所造。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dɪr] [wʌn] ,

She	**said**	**:**	**“**	**Dear**	**one**	**,**
她	说	:	“	亲爱的	一	,

她说：“亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] .

It	is	our	holiday	.
它	是	我们的	假期	.

这是我们的假期。

" [fɔːrθ] [wiː; wi] [went]

"	Forth	we	went
"	第四	我们	去

我们出发了

['faɪndɪŋ] [nuː] ['kɪndrəd] , [nuː] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] [sʌn] ,

Finding	new	kindred	,	new	bequest	of	sun	,
寻找	新的	亲属	,	新的	遗赠	的	太阳	,

找到新的同类，获得新的阳光馈赠，

[in'heritɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

Inheriting	again	the	firmament	.
继承	再次	这	苍穹	.

再次继承苍穹。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] . . .

Long	ago	.	.	.
长的	前	.	.	.

很久以前.....

[ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [laɪk] ['flaʊərz] .

The	old	years	lie	upon	her	grave	like	flowers	.
这	老的	年	说谎	之上	她	严重	喜欢	花朵	.

往日的岁月如同鲜花般铺展在她的坟墓上。

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv]['aʊərz]

The	alchemy	of	hours
这	炼金术	的	小时

时光的炼金术

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .

Has	made	me	someone	whom	she	would	not	know	.
有	制成	我	某人	谁	她	会	不是	知道	.

让我变成了她原本不会认识的那种人。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [freɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['taʊərz]

How	strangely	that	frail	morning	lives	and	towers
如何	奇怪的	那	脆弱	早晨	生活	和	塔楼

多么奇怪，那脆弱的清晨生活和高塔

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz] [loʊ] . { - }

When	I	am	other	and	when	she	lies	low	.	{	24	}
什么时候	我	是	其他	和	什么时候	她	谎言	低的	.	{	-	}

当我另立时，当她隐匿时。{24}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] ['nevər] [lɪv; laɪv]

THERE	ARE	WITHIN	US	LIVES	WE	NEVER	LIVE
那里	是	之内	我们	生活	我们	绝不	居住

我们体内蕴藏着我们从未体验过的人生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][wiː; wi]['nevər][lɪv; laɪv]

There	are	within	us	lives	we	never	live
那里	是	之内	我们	生活	我们	绝不	居住

我们体内蕴藏着我们从未体验过的人生。

[baɪ] [sens] [ɔːr][soʊl] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

By	sense	or	soul	,	for	being	does	not	know
经过	感觉	或者	灵魂	,	为了	存在	做	不是	知道

凭感觉或灵魂，因为存在本身并不知晓。

[tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [depθ] [ɔːr] [brest] [ðer; ðər] [floʊ]
To **tell** **their** **depth** **or** **breast** **their** **flow**
到 告诉 他们的 深度 或者 胸部 他们的 流动

告诉她们的深度或胸部的流量

[ɔːr][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] .
Or **to** **taste** **the** **sweetness** **that** **they** **give** **.**
或者 到 品尝 这 甜味 那 他们 给 .

或者去品尝它们带来的甜蜜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['dɪstəns] , [naʊ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [stɪl] ,
And **now** **in** **distance** **,** **now** **in** **voices** **still** **,**
和 现在 在 距离 , 现在 在 声音 仍然 ,

而如今，在遥远的距离，在寂静的声音中，

[ɪn] ['pɪti] [ɔːr][ɪn] ['hɑːrməni] , [ɪn] [sliːp] ,
In **pity** **or** **in** **harmony** **,** **in** **sleep** **,**
在 遗憾 或者 在 和谐 , 在 睡觉 ,

无论是怜悯还是和谐，无论是在睡眠中

[wiː; wi] [liːd] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪvz; lɪvz] , [oʊld] , [diːp] ,
We **lead** **unconscious** **lives** **,** **old** **,** **deep** **,**
我们 带领 无意识 生活 , 老的 , 深的 ,

我们过着无意识的生活，古老而深刻的

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr][sloʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hɪl] .
Upon **the** **far** **slope** **of** **an** **unknown** **hill** **.**
之上 这 远的 坡 的 一个 未知 爬坡道 .

在一座不知名山丘的远坡上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [laɪf] [wɔːks] [riːðd] [æt; ət][læst] ?
Is **it** **not** **here** **that** **life** **walks** **wreathed** **at** **last** **?**
是 它 不是 这里 那 生活 散步 花环 在 最后的 ?

难道不正是在这里，生命最终得以圆满绽放吗?

['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [miːts] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :
Many **a** **soul** **meets** **many** **a** **soul** **with** **this** **:**
许多 一个 灵魂 满足 许多 一个 灵魂 和 这 :

许多灵魂都曾以这种方式与许多灵魂相遇:

[ðæt] ['mjuːtɪd][lɪps][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər] [pæst]
That **muted** **lips** **and** **wistful** **eyes** **are** **passed**
那 静音 嘴唇 和 怅惘 眼睛 是 通过了

那沉默的嘴唇和怅然的眼神已然远去

[ɪn] ['saɪləns] ; [jet] [ə; eɪ] [saɪn] [ðer; ðər] [ɪz]
In **silence** **;** **yet** **a** **sign** **there** **is**
在 沉默 ; 然而 一个 符号 那里 是

寂静之中，却有迹象。

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [er] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl]
Burning **in** **air** **,** **though** **but** **a** **shadow** **fall**
燃烧 在 空气 , 尽管 但 一个 阴影 落下

燃烧在空气中，尽管只是一道阴影落下

[ɔːr][sʌm; səm] [peɪl] ['sʌnbiːm] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] . { - }
Or **some** **pale** **sunbeam** **steal** **along** **the** **wall** **.** **{** **25** **}**
或者 一些 苍白 阳光 偷 沿着 这 墙 . { - }

或者一缕淡淡的阳光沿着墙壁掠过。{25}

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [jʌŋ]
LAST **NIGHT** **I** **DREAMED** **I** **SAW** **MY** **MOTHER** **YOUNG**
最后的 夜晚 我 梦见 我 锯 我的 母亲 年轻的

昨晚我梦见我的母亲年轻时的样子

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [jʌŋ] .

Last	night	I	dreamed	I	saw	my	mother	young	.
最后的	夜晚	我	梦见	我	锯	我的	母亲	年轻的	.

昨晚我梦见了年轻时的母亲。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ;

I	never	knew	her	till	her	hair	was	grey	;
我	绝不	知道	她	直到	她	头发	曾是	灰色的	;

我认识她的时候，她的头发都白了;

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lɪt] [ə'weɪ]

Last	night	I	saw	the	shadows	lit	away
最后的	夜晚	我	锯	这	阴影	点燃	离开

昨晚我看到阴影被照亮

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [strʌŋ] .

And	pearls	about	her	shoulders	strung	.
和	珍珠	关于	她	肩膀	串	.

她肩上挂着一串珍珠。

[aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hɔːnts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'mʌŋ]

Out	from	our	haunts	of	home	among
出去	从	我们的	闹鬼的地方	的	家	之中

离开我们熟悉的家乡

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

She	came	as	if	she	knew	them	not	.
她	来了	作为	如果	她	知道	他们	不是	.

她装作不认识他们的样子走了过来。

[ðer; ðər] [leɪ]

There	lay
那里	躺

那里躺着

[oʊld] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] .

Old	hope	in	her	young	eyes	.
老的	希望	在	她	年轻的	眼睛	.

她年轻的眼中闪烁着古老的希望。

[ænd; ənd] [geɪ]

And	gay
和	同性恋

同性恋

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [keɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [tʌŋ] .

Her	speech	came	in	some	laughing	tongue	.
她	演讲	来了	在	一些	笑	舌头	.

她的讲话带着某种笑声。

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stoʊlən] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [deɪz]

I	who	had	watched	the	stolen	march	of	days
我	WHO	有	观看	这	被盗	行进	的	天

我曾目睹那段被偷走的岁月。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θeft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [saɪn]

And	would	not	see	the	theft	which	was	their	sign
和	会	不是	看	这	盗窃	哪个	曾是	他们的	符号

他们却看不到盗窃行为，而这正是他们的标志。

[muːvd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [preɪz]

Moved	happily	to	meet	her	,	mute	with	praise
已搬	快乐地	到	见面	她	,	沉默的	和	称赞

见到她欣喜若狂，赞不绝口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fer] .

For	this	the	witchery	that	made	her	fair	.
为了	这	这	巫术	那	制成	她	公平的	.

这就是让她变得美丽的巫术。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['prɪti] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [maɪn]

But	yet	the	pretty	hand	that	lay	in	mine
但	然而	这	漂亮的	手	那	躺	在	矿

但是，我手中的那只漂亮的手却.....

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ə'pɑːn] [maɪ] [her] . { - }

Was	not	the	one	I	love	upon	my	hair	.	{	26	}
曾是	不是	这	一	我	爱	之上	我的	头发	.	{	-	}

不是我头发上钟爱的那一个。{26}

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] ?

WHY	AM	I	SILENT	?
为什么	是	我	沉默的	?

我为什么保持沉默?

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] ?

Why	am	I	silent	?
为什么	是	我	沉默的	?

我为何沉默不语?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk]

Tell	me	how	to	speak
告诉	我	如何	到	说话

告诉我该怎么说

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;

With	all	the	sweet	familiars	of	the	way	;
和	全部	这	甜的	熟悉的	的	这	方式	;

一路上都是熟悉的甜蜜事物;

[kɔːl] ['sʌmər] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ]

Call	Summer	by	her	name	;	and	with	the	Day
称呼	夏天	经过	她	姓名	;	和	和	这	天

呼唤夏天的名字; 还有那一天

[wɔːk] ['rɔɪəli] [kəm'pænjən] [tʃiːk] [ɑːn] [tʃiːk]

Walk	royally	companioned	cheek	on	cheek
走	皇家	陪伴	脸颊	在	脸颊

与皇室成员肩并肩，漫步其间，脸颊相贴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第2/4页

[fɔːr; fər] [ðæt] [feɪnt] [spiːtʃ] [əˈwaɪl] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] , [ðæt] [wiːk]
For **that** **faint** **speech** **awhile** **withheld** **,** **that** **weak**
为了 那 头晕的 演讲 一会儿 隐瞒 , 那 虚弱的

那微弱的言语，那微弱的言语，

[tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ʌnˈdʌn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [neɪ] ,
Task **of** **the** **Word** **undone** **is** **the** **great** **Nay** **,**
任务 的 这 单词 未完成 是 这 伟大的 不 ,

未完成的圣言任务是伟大的否定，

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈθʌndər] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [reɪ] .
The **winged** **thunder** **that** **denies** **the** **ray** **.**
这 有翅膀的 雷 那 否认 这 射线 .

那阻挡光线的带翼雷霆。

[jet] [wʌns] [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [griːk]
Yet **once** **when** **first** **I** **saw** **the** **hapless** **Greek**
然而 一次 什么时候 第一的 我 锯 这 不幸的 希腊语

然而，当我第一次见到那个不幸的希腊人时.....

[baɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ˈɝːdʒd][ɑːn]
By **present** **impulse** **of** **the** **god** **urged** **on**
经过 展示 冲动 的 这 上帝 敦促 在

受神灵当前驱使

[siːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [groʊv] ,
Seek **out** **the** **shadow** **of** **the** **awful** **grove** **,**
寻找 出去 这 阴影 的 这 可怕 树林 ,

找到那片可怕树林的阴影，

[aɪ][felt][ðə; ði][wɜːrd] .
I **felt** **the** **word** **.**
我 毛毡 这 单词 .

我感受到了这个词。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen]
I **caught** **it** **once** **again**
我 捕捉 它 一次 再次

我又一次抓住了它

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈærəui] [sʌn] [ðæt] [ʃoʊn]
In **a** **sweet** **flash** **of** **arrowy** **sun** **that** **shone**
在 一个 甜的 闪光 的 箭头 太阳 那 闪耀

一道甜美的、箭形的阳光闪过

[ˈθɪkənɪŋ] [ɑːn] [ˈflaʊərz] .
Thickening **on** **flowers** **.**
增稠 在 花朵 .

花朵增厚。

[bʌt; bət] [wen]
But **when**
但 什么时候

但是当

[juː; jʊ] ['sɔːroʊd] , [lʌv] ,
You **sorrowed** **,** **Love** **,**
你 悲伤的 , 爱 ,

你悲伤了，爱人，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . . . . { - }
I **knew** **it** **then** **.** **.** **.** **.** **{** **27** **}**
我 知道 它 然后 . . . . { - }

我当时就知道了.....{27}

[aɪ] ['wɔndəd] [wer] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] — —
I **WANDERED** **WHERE** **THE** **WONDER** **OF** **THE** **SKY** **—** **—**
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空 — —

我漫步到天空的奇观——

[aɪ] ['wɔndəd] [wer] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
I **wandered** **where** **the** **wonder** **of** **the** **sky**
我 漫步 在哪里 这 想知道 的 这 天空

我漫步到天空的奇观所在之处。

[wʌz; wəz] [waɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Was **wide** **upon** **me** **.**
曾是 宽的 之上 我 .

对我来说，它非常宽广。

[aɪl] [bɪ'jɑːnd] [aɪl] [ðə; ði] [iːst]
Isle **beyond** **isle** **the** **east**
小岛 超过 小岛 这 东方

东边的岛

[wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [hæd; həd] ['siːst]
Was **signing** **that** **the** **Summer** **night** **had** **ceased**
曾是 签名 那 这 夏天 夜晚 有 停止

这是在宣告夏夜的终结。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːn] .
Upon **the** **dawn** **.**
之上 这 黎明 .

黎明时分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ]
Then **came** **a** **stranger** **by**
然后 来了 一个 陌生人 经过

然后，一个陌生人走了过来。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][æz; əz][wʌz; wəz][aɪ] .
Immersed **in** **the** **magic** **as** **was** **I** **.**
沉浸式 在 这 魔法 作为 曾是 我 .

我也完全沉浸在那种魔幻氛围中。

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [fiːst]
We **stood** **together** **at** **the** **sorcerer's** **feast**
我们 站立 一起 在 这 巫师的 盛宴

我们一起参加了巫师的宴会

['seɪɪŋ] [hæf] - [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kriːst]
Saying **half** **-** **words** **;** **and** **as** **the** **day** **increased**
说 一半 - 字 ; 和 作为 这 天 增加

只说了半句话；随着白昼渐长

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ɔːlmoʊst] [ʃaɪ] .
We **parted** **with** **a** **farewell** **almost** **shy** **.**
我们 分手了 和 一个 告别 几乎 害羞的 .

我们依依不舍地道别。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Something	**was**	**there**	**.**
某物	曾是	那里	.

那里有什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['saɪləntli]

There	**was**	**drawn**	**silently**
那里	曾是	绘制	默默

画作悄无声息地展开

[θru:] ['ɪntu:][laɪf][sʌm; səm]['faɪəri] , ['klaʊdɪd] [θɪŋ] .

Through	**into**	**life**	**some**	**fiery**	**,**	**clouded**	**thing**	**.**
通过	进入	生活	一些	火热	,	阴天	事物	.

透过某种炽热而朦胧的事物进入生活。

[oʊ][waɪz]

O	**wise**
哦	明智的

智者啊

[fɔ:r; fər][wʌn] [swi:t] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm][wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə] [si:]

For	**one**	**sweet**	**flash**	**of**	**time**	**we**	**stood**	**to**	**see**
为了	一	甜的	闪光	的	时间	我们	站立	到	看

在那短暂而美好的瞬间，我们驻足观看

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌbiɪŋ]

Death	**and**	**the**	**Inbeing**
死亡	和	这	精

死亡与存在

[laɪ] ['dri:miŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] . { - }

Lie	**dreaming**	**in**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**	**{**	**28**	**}**
说谎	做梦	在	每个	其他的	眼睛	.	{	-	}

在彼此的眼中做着美梦。{28}

[hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld]

HERE	**A**	**STILL**	**FIELD**
这里	一个	仍然	场地

这里是一片静谧的田野

[hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld] .

Here	**a**	**still**	**field**	**.**
这里	一个	仍然	场地	.

这里是一片静谧的田野。

[aɪ] [mu:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gri:n] ,

I	**move**	**within**	**the**	**green**	**,**
我	移动	之内	这	绿色的	,

我在绿色区域内移动，

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [ə'lu:f] .

It	**lies**	**aloof**	**.**
它	谎言	超然	.

它孤傲地伫立着。

[lʊk] [wer] [aɪ] [wɪl]

Look	**where**	**I**	**will**
看	在哪里	我	将要

看看我将去哪里

[ðə; ði] ['stedi] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]

The	**steady**	**glory**	**of**	**noon**	**on**	**the**	**hill**
这	稳定的	荣耀	的	中午	在	这	爬坡道

山丘上正午的耀眼光芒

[leiz] [ɪts][dɪ'vaɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Lays	its	divine	indifference	on	the	scene	.
躺下	它是	神圣的	漠不关心	在	这	场景	.

它以一种神圣的漠然态度展现这一切。

[aɪ] [si:m] [tu:] [fɑ:r] .

I	seem	too	far	.
我	似乎	也	远的	.

我好像离得太远了。

[aɪ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [li:n] ,

I	listen	and	I	lean	,
我	听	和	我	倾斜	,

我倾听，我侧耳倾听，

[jet] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] ['beriɪŋ] ['aʊərz] [fʊl'fɪl]

Yet	never	will	the	burying	hours	fulfill
然而	绝不	将要	这	埋葬	小时	实现

然而，埋葬的时刻永远无法实现

[wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd] [stɪl] ,

One	hope	of	nearness	to	the	Far	and	Still	,
一	希望	的	接近	到	这	远的	和	仍然	,

一个希望，能靠近遥远而宁静的地方。

[bʌt; bət] [wu:nd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:n] .

But	wound	me	with	the	sweet	that	they	might	mean	.
但	伤口	我	和	这	甜的	那	他们	可能	意思是	.

但他们话里可能流露出的甜蜜却让我心痛。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ki:nər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ðɪs]

Is	there	no	keener	speech	for	us	than	this
是	那里	不	更敏锐	演讲	为了	我们	比	这

难道还有比这更精辟的演讲吗?

[oʊld] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [ɜ:rdʒ][tu:; tə] [noʊ]

Old	incommunicable	urge	to	know
老的	无法沟通	敦促	到	知道

古老而难以言喻的求知欲

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['saɪləns] . . . .

The	speech	of	silence	.	.	.	.
这	演讲	的	沉默	.	.	.	.

沉默的语言.....

[jes] — [hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [fi:ld] !

Yes	—	here	a	still	field	!
是的	—	这里	一个	仍然	场地	!

是的——这是一片静谧的田野!

[wʌt] [mɔ:r] — [wʌt] [mɔ:r] ?

What	more	—	what	more	?
什么	更多的	—	什么	更多的	?

还有什么？还有什么?

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði]['kɑ:mræd][ɪz] ,

For	here	the	Comrade	is	,
为了	这里	这	同志	是	,

同志就在这里，

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [weɪts] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [si:ld]

The	God	who	waits	alone	and	would	have	sealed
这	上帝	WHO	等待	独自的	和	会	有	密封

那位独自等待、本应封印的神

['aʊər; ɑːr][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][glæd] ['læftər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . { - }

Our	compact	with	glad	laughter	long	ago	.	{	29	}
我们的	袖珍的	和	高兴的	笑声	长的	前	.	{	-	}

我们很久以前就带着欢声笑语结下了盟约。{29}

[rɪ'tɜːrn]

RETURN

返回

返回

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . . .

How	they	come	back	.	.	.
如何	他们	来	后退	.	.	.

他们如何回来.....

[aɪ]['nevər] [siː] [rɪ'triːt]

I	never	see	retreat
我	绝不	看	撤退

我从未见过撤退

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ðə; ði]['feɪlæŋks][ʌv; əv] [braɪt] [foʊm]

Down	the	long	beach	the	phalanx	of	bright	foam
向下	这	长的	海滩	这	方阵	的	明亮的	泡沫

沿着长长的海滩，一排排明亮的泡沫绵延不绝。

[bʌt; bət][feɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [foʊld][ðem; ðəm] [hoʊm]

But	faint	across	the	fields	that	fold	them	home
但	头晕的	穿过	这	字段	那	折叠	他们	家

但远处田野上却隐隐约约地散落着它们，将它们包裹起来。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fɔːl][ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] [fiːt] .

I	hear	the	rhythmic	fall	of	speeding	feet	.
我	听到	这	节奏	落下	的	超速	脚	.

我听到疾驰的脚步声有节奏地落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

And	they	who	loved	the	garden	of	the	sea
和	他们	WHO	喜爱	这	花园	的	这	海

那些喜爱大海花园的人

[ænd; ənd][daɪd] , [kʌm] [bæk] .

And	died	,	come	back	.
和	死亡	,	来	后退	.

死了，又回来了。

[aɪ]['nevər] [noʊ] [ə; eɪ][lænd]

I	never	know	a	land
我	绝不	知道	一个	土地

我从未了解过这片土地。

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Of	cities	but	there	come	to	me
的	城市	但	那里	来	到	我

城市，但它们都来到我身边

[ðer; ðər] [ded] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] .

Their	dead	to	touch	my	hand	.
他们的	死的	到	触碰	我的	手	.

他们死后都不敢碰我的手。

[ded] , [huː] [der] [nɑːt][let][jʊr; jər] [aɪz]

Dead	,	who	dare	not	let	your	eyes
死的	,	WHO	敢	不是	让	你的	眼睛

死去的人，谁不敢让你的眼睛

['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Flower from the dusk and flame into our own ,
花 从 这 黄昏 和 火焰 进入 我们的 自己的 ,

黄昏与火焰中的花朵融入我们自身，

[jet] [kʌm] [juː; jʊ][æz; əz] [hʌʃt] [noʊts] [ɪn] ['hɑːməniz]
Yet come you as hushed notes in harmonies
然而 来 你 作为 静静地 笔记 在 和声

然而，你却像和声中轻柔的音符般到来

[tuː; tə] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] :
To ways of life that you have known :
到 方式 的 生活 那 你 有 已知 :

回到你熟悉的生活方式:

['vəːdʒil][ɪn] ['bloʊɪŋ] [spreɪ] [raʊnd] [swɪft] - [praʊd] [ʃɪps] ,
Virgil in blowing spray round swift - prowed ships ,
维吉尔 在 吹 喷 圆形的 迅速 - 锋利的 船舶 ,

维吉尔在疾驰的船头周围喷洒水花，

['dænti][ɪn] ['evri] [kraɪ][ʌv; əv][lɪps][fɔːr; fər][lɪps] . { - }
Dante in every cry of lips for lips . { 30 }
但丁 在 每一个 哭 的 嘴唇 为了 嘴唇 . { - }

但丁在每一次唇齿相依的呼喊中都表达了这种情感。{30}

[baɪ][maɪ] [saɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'nʌðər] [went]
BY MY SIDE ALL DAY ANOTHER WENT
经过 我的 边 全部 天 其他 去

整天都在我身边，另一个人走了

[baɪ][maɪ][saɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'nʌðər] [went] .
By my side all day another went .
经过 我的 边 全部 天 其他 去 .

一整天都有另一个人陪在我身边。

[wiː; wi] [briːðd] [ðə; ði][koʊld] [spaɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɑːrk]
We breathed the cold spiced air of the Spring dark
我们 呼吸 这 寒冷的 加香料 空气 的 这 春天 黑暗的

我们呼吸着春日黑暗中带着寒意和香料的空气

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ; [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrk]
Before the dawn ; together at the hark
前 这 黎明 ; 一起 在 这 听着

黎明之前；一起在海港边

[ʌv; əv] [nuːn] [wiː; wi] ['lisnd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [bent]
Of noon we listened ; and we bent
的 中午 我们 听着 ; 和 我们 弯曲

正午时分，我们倾听；我们弯下腰

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [stɪl] ['graːsiz][ðə; ði][wɔːrm] [sent]
To borrow from still grasses the warm scent
到 借 从 仍然 草 这 温暖的 香味

借用静草的温暖香气

[ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dʌsk] .
Of afternoon and dusk .
的 下午 和 黄昏 .

午后和黄昏。

[wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][mɑːrk]
We stood to mark
我们 站立 到 标记

我们起立纪念

[ðə; ði] ['deθləs] [ɑ:rk]
The deathless ark
这 永生 方舟

不朽的方舟

[ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [spent] .
Unveiled before the light was spent .
揭幕 前 这 光 曾是 花费 .

在光芒消逝之前揭开面纱。

['prɑ:dɪg(ə)l] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ðæt] [oʊld] [deɪ]
Prodigal of sweetness that old day
浪子 的 甜味 那 老的 天

那古老的日子里，甜蜜的浪子

[aɪ] [pæst] , [nɔ:r] [maɪt]
I passed , nor might
我 通过了 , 也不 可能

我通过了，也可能没有。

[si:] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [stu:pt] [tu:; tə] [leɪ]
See how that one beside me stooped to lay
看 如何 那 一 旁 我 弯腰 到 躺

你看我旁边那个人是怎么弯下腰躺下的

['sʌmθɪŋ] [ə'saɪd] .
Something aside .
某物 旁边 .

顺便提一下。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Now in the night
现在 在 这 夜晚

现在已是夜晚

[ðə; ði] ['glinər] [hʌnts] [ˌem 'i:] [daʊn]
The gleaner hunts me down
这 拾穗者 狩猎 我 向下

拾穗者追捕我

['brɪŋɪŋ] [rɪ'gret] .
Bringing regret .
带来 后悔 .

带来遗憾。

[aɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kraʊn] . { - }
I wear it for a crown . { 31 }
我 穿 它 为了 一个 王冠 . { - }

我把它当作皇冠佩戴。{31}

[ɪn] [dʒeɪ] . [pi:] . [pi:] . - [es] ['mi:tər]
IN J . P . P . ' s METRE
在 J . P . P . - s 仪表

以JPP的计量单位

[aɪ]
I
我

我

[hɪr] [ə; eɪ] [vaɪn] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Here a vine , there a voice ,
这里 一个 藤 , 那里 一个 嗓音 ,

这里有一株藤蔓，那里有一个声音，

[ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;
Then a violin ;
然后 一个 小提琴 ;

然后是一把小提琴;

[ɔ:l] [ðə; ði]['kwaɪət][ɪz][ə'stə:]
All the quiet is astir
全部 这 安静的 是 搅拌

所有的宁静都已破碎。

[laɪk] [ə; eɪ] [flu:t] [wɪ'ðɪn] .
Like a flute within .
喜欢 一个 长笛 之内 .

如同内心深处的一支笛子。

[hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [li:f] ,
Here a light , there a leaf ,
这里 一个 光 , 那里 一个 叶子 ,

这里有一盏灯，那里有一片叶子。

['lɪt(ə)l] [baʊz] [ðæt] [li:n] ;
Little boughs that lean ;
小的 树枝 那 倾斜 ;

倾斜的小树枝;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [mu:v] [baɪ]
And the people who move by
和 这 人们 WHO 移动 经过

还有那些路过的人们

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
Wonder what they mean .
想知道 什么 他们 意思是 .

真想知道它们是什么意思。

“ [lʊk] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ðer; ðər][ə; eɪ][stɑ:r]
“ Look , ” they say , “ there a star
“ 看 , ” 他们 说 , “ 那里 一个 星星

“看,”他们说，“那里有一颗星星。”

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
Watching in a well ;
观看 在 一个 出色地 ;

在井里观察;

[laɪn] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['melədi] — —
Line and green and melody — —
线 和 绿色的 和 旋律 — —

线条、绿色和旋律——

” [ðen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [tel] .
” Then they try to tell .
” 然后 他们 尝试 到 告诉 .

然后他们试图告诉别人。

[oʊ] [waɪ] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ?
O why ask what they mean ?
哦 为什么 问 什么 他们 意思是 ?

何必问他们是什么意思呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][wɪn] ?
What is there to win ?
什么 是 那里 到 赢 ?

有什么可赢的?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [liːf]
Have we not the light , the leaf
有 我们 不是 这 光 , 这 叶子

我们难道没有光，没有叶子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ? { - }
And the violin ? { 32 }
和 这 小提琴 ? { - }

小提琴呢?{32}

[iː]
II
三
二

二

[ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz] ['lɪvərid]
All the air is liveried
全部 这 空气 是 身着制服的

所有飞机都涂上了制服。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ;
In a kind of white ;
在 一个 种类 的 白色的 ;

一种白色;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
It is not like the darkness
它 是 不是 喜欢 这 黑暗

它不像黑暗。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪt] ;
Or the light ;
或者 这 光 ;

或者说是光;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kʌvənənt]
It is like the covenant
它 是 喜欢 这 盟约

它就像盟约一样

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrər] [saɪt] .
Of a clearer sight .
的 一个 更清晰 视线 .

视野更清晰了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌd][ɪz][bɔːrn]
Now a sudden bud is born
现在 一个 突然 芽 是 出生

现在，一个突如其来的花苞诞生了。

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [duː] ;
Burning in the dew ;
燃烧 在 这 露 ;

在露水中燃烧;

[ðer; ðər][ðə; ði] [fɑːg] [roʊz] ['peɪlli] ['lɪftɪŋ]
There the fog rose palely lifting
那里 这 多雾路段 玫瑰 苍白 举重

雾气渐渐消散，变得苍白而温暖。

[ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː]
All as if it knew
全部 作为 如果 它 知道

仿佛它知道

[ðə; ði] [feɪnt] ['floʊɪŋ] [spiːtʃ]
The faint flowing speech
这 头晕的 流动 演讲

轻柔的低语

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [bluː] .
Of the friendly blue .
的 这 友好的 蓝色的 .

友善的蓝色。

[oʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌrɪŋ] [wɪŋ]
Oh the little hurrying wing
哦 这 小的 匆忙 翼

哦，那匆匆忙忙的小翅膀

[laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [liːf] ;
Like a blowing leaf ;
喜欢 一个 吹 叶子 ;

像一片飘落的树叶；

[oʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
Oh the shadows gathering in
哦 这 阴影 采集 在

哦，阴影正在聚集

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːf] ;
Many a sheaf ;
许多 一个 捆 ;

许多捆；

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [kaːvd] [laɪk] [sʌm; səm]
There a cloud is carved like some
那里 一个 云 是 雕刻 喜欢 一些

那里有一朵云被雕刻得像.....

['eri] ['kɔːrəl] [riːf] . { - }
Airy coral reef . { 33 }
艾里 珊瑚 礁 . { - }

轻盈的珊瑚礁。{33}

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ðiːz] ['ventʃər]
Like a new sense these venture
喜欢 一个 新的 感觉 这些 风险投资

就像一种新的感觉，这些冒险

[ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [loʊ] ,
In the veins and lo ,
在 这 静脉 和 洛 ,

在血管里，瞧，

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l]
All the blood is musical
全部 这 血 是 音乐

所有的血都充满音乐性

[ɪn] [ɪts] [biːt] [ænd; ənd] [floʊ] ;
In its beat and flow ;
在 它是 打 和 流动 ;

它的节奏和韵律；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪt] ['wʌndərɪŋ]
And we wait wondering
和 我们 等待 好奇

我们静静地等待着，心中充满疑惑。

[wʌt] [nuː] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
What new thing we know .
什么 新的 事物 我们 知道 .

我们又知道了什么新东西?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət]
TO A POET
到 一个 诗人

致一位诗人

[wuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪər][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Woo a little choir of words ,
伍 一个 小的 唱诗班 的 字 ,

用言语打动一小群人,

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ;
Teach them to sing ;
教 他们 到 唱歌 ;

教他们唱歌;

[let] [ðem; ðəm] [θrɪl] [ðə; ði] [er] [laɪk][bɜːrdz]
Let them thrill the air like birds
让 他们 刺激 这 空气 喜欢 鸟类

让它们像鸟儿一样翱翔天际

[lʌv] - ['sʌmənɪŋ] .
Love - summoning .
爱 - 召唤 .

召唤爱情。

[θred] [ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːt] ,
Thread the silence with a lute ,
线 这 沉默 和 一个 琵琶 ,

用鲁特琴拨开寂静,

[saʊnd] [ðə; ði]['spaɪrəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
Sound the spiral of a flute .
声音 这 螺旋 的 一个 长笛 .

吹奏长笛的螺旋声。

. . . [veɪn] , [bʌt; bət][veɪn] .
. . . Vain , but vain .
. . . 徒劳 , 但 徒劳 .

徒劳,终究是徒劳。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][mjuːt] .
The words are mute .
这 字 是 沉默的 .

言语无法表达。

['oʊpən] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt]
Open now your own heart
打开 现在 你的 自己的 心

现在敞开你的心扉

[wer] [ə; eɪ][roʊz] [meɪ] [biː; bi] ;
Where a rose may be ;
在哪里 一个 玫瑰 可能 是 ;

哪里可能有一朵玫瑰;

[lɪv; laɪv][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][ɑːrt] ,
Live your love and use your art ,
居住 你的 爱 和 使用 你的 艺术 ,

活出你的爱，用你的艺术去表达你。

[meɪk] ['melədi] ,
Make melody ,
制作 旋律 ,

谱写旋律，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [jʊr; jər][dʒɔɪ][ɪz][ðer; ðər] , { - }
For your joy , your joy is there , { 34 }
为了 你的 喜悦 , 你的 喜悦 是 那里 , { - }

你的喜乐就在那里，{34}

[sɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ber] ! . . .
Sing the secret thing you bear ! . . .
唱歌 这 秘密 事物 你 熊 ! . . .

唱出你心中藏着的秘密吧!

['oʊnli]['saɪləns] ['evriwer] .
Only silence everywhere .
仅有的 沉默 到处 .

四周一片寂静。

. . . [ʃoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [peɪn] [ðæt] [laɪz]
. . . Show the ancient pain that lies
. . . 展示 这 古老的 疼痛 那 谎言

展现那潜藏的古老伤痛

[wɪð; wɪθ] [rɪ'membər] [θɪŋz]
With remembered things
和 记得 事物

回忆往事

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz]
Down the dark within your eyes
向下 这 黑暗的 之内 你的 眼睛

穿过你眼中的黑暗

[wer] ['nʌθɪŋ] [sɪŋz] .
Where nothing sings .
在哪里 没有什么 唱歌 .

那里一片寂静。

[naʊ] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [θrɔːŋ]
Now at last there throng
现在 在 最后的 那里 人群

现在终于来了一大群人

['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,
Images that waited long ,
图片 那 等待 长的 ,

等待已久的影像

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['flaʊərz] [ɪn] [sɔːŋ] . { - }
And the silence flowers in song . { 35 }
和 这 沉默 花朵 在 歌曲 . { - }

寂静化作歌声。{35}

['eksərsaɪz] [ɪn] [spen'siːərɪən; -'siər-]
EXERCISE IN SPENSERIANS
锻炼 在 斯宾塞学派

斯宾塞体练习

[ðə; ði] [er] [ɪz] [pəːdʒd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted]

The	air	is	purged	of	gold	and	in	its	stead
这	空气	是	已清除	的	金子	和	在	它是	坚定

空气中的黄金被清除，取而代之的是.....

[ɪz] [pɔːd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;

Is	poured	a	fire	of	silver	on	the	green	;
是	倾倒	一个	火	的	银	在	这	绿色的	;

银色的火焰倾泻在绿茵上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [nuː] - ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

And	now	the	moon	new	-	risen	from	the	dead
和	现在	这	月亮	新的	-	升起	从	这	死的

而今，月亮从死寂中重生。

[ʌv; əv] ['dɪrɚ] [naɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [faindz][hɜːr; hər] [dɪ'meɪn]

Of	dearer	nights	than	this	finds	her	demesne
的	更贵	夜晚	比	这	发现	她	领地

比这更美好的夜晚，才是她真正的归宿。

['loʊnli] [ʌv; əv][stɑːrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [kwiːn]

Lonely	of	stars	,	as	they	to	greet	their	queen
孤独	的	明星	,	作为	他们	到	迎接	他们的	女王

群星寂寞，如同它们迎接女王一般。

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn]['ɑːrdʒənt]['raɪət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]

Had	rushed	in	argent	riot	from	the	blue
有	匆忙	在	银色	暴动	从	这	蓝色的

银色的暴乱从蓝色中冲了出来

[tuː; tə] [spɪl] [ðəm'selvz] [laɪk] ['flaʊərz] [ɔːr] [weɪst] [ˌʌn'siːn]

To	spill	themselves	like	flowers	or	waste	unseen
到	洒	他们自己	喜欢	花朵	或者	浪费	看不见

像花朵般凋零，或像垃圾般无人察觉地倾泻而出。

[ɪn] ['stiːlɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [ɪ'luːd] [ænd; ənd] [wuː]

In	stealing	perfumes	that	elude	and	woo
在	偷窃	香水	那	躲避	和	哇

偷窃那些难以捉摸又令人心动的香水

[æz; əz] [naʊ] [ɪ'luːdz] [naʊ] [wuː] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [θruː] .

As	now	eludes	now	woos	the	wind	the	sweet	night	through	.
作为	现在	逃避	现在	呜呜	这	风	这	甜的	夜晚	通过	.

如今，它躲避着，如今，它诱惑着，在甜蜜的夜晚里，风儿轻柔地吹拂着它。

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɜːrət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [nuː]

Down	from	her	turret	when	the	dusk	was	new
向下	从	她	炮塔	什么时候	这	黄昏	曾是	新的

当暮色初现，她从塔楼上走了下来。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːˆəu] [stept] [ænd; ənd] ['lʊrd] [baɪ][waɪl]

The	Lady	Margot	stepped	and	lured	by	wile
这	女士	玛戈特	步	和	诱饵	经过	诡计

玛戈特夫人迈步上前，用诡计引诱

[ʌv; əv] [feɪnt] [nɪr] [θɪŋz] [ðæt] [kruːn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː]

Of	faint	near	things	that	croon	of	what	they	do
的	头晕的	靠近	事物	那	轻哼	的	什么	他们	做

那些微弱而近处的事物，低吟着它们所做的事情

[wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [waɪl] { - }

With	wandering	touch	she	thought	to	walk	the	while	{	36	}
和	漫游	触碰	她	想法	到	走	这	尽管	{	-	}

她带着游移的触感，想着要走一会儿{36}

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['printlis] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['daɪəl] .

The	hours	were	printless	on	the	idle	dial	.
这	小时	是	无打印	在	这	闲置的	拨号	.

空闲表盘上没有显示时间。

[diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [læmp] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['belz]

Deep	in	a	garden	lamped	with	lily	bells
深的	在	一个	花园	灯	和	百合	铃铛

在灯光照耀下，百合花盛开的花园深处

[wɪtʃ] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [dʌz] [sʌm; səm] ['oʊp(ə)l] ['vaɪəl]

Which	hold	the	light	as	does	some	opal	vial
哪个	抓住	这	光	作为	做	一些	蛋白石	小瓶

哪些像一些蛋白石小瓶一样能透光?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [nɪr] [wer] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [welz]

She	took	her	way	near	where	a	fountain	wells
她	采取	她	方式	靠近	在哪里	一个	喷泉	水井

她径直走到一处喷泉附近。

[ænd; ənd] [weiks] [ɪts] ['reɪnboʊ] ['rɪbənz] ['ɪntuː] ['mædrɪg(ə)l] .

And	wakes	its	rainbow	ribbons	into	madrigals	.
和	醒来	它是	彩虹	丝带	进入	牧歌	.

唤醒它那彩虹般的丝带，谱写成一首首牧歌。

['flʌtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [gluːm]

Fluttering	she	peered	within	the	hollow	gloom
飘动	她	窥视	之内	这	空洞的	愁云

她颤抖着，向空洞的昏暗中窥视。

[ðæt] ['klɔɪstərd] [ə; eɪ] [waɪld] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ;

That	cloistered	a	wild	wood	beyond	the	wall	;
那	隐修	一个	荒野	木头	超过	这	墙	;

墙外是一片幽静的森林;

[fɔːr; fər] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌbld] [luːm]

For	shapes	are	woven	by	the	troubled	loom
为了	形状	是	编织	经过	这	麻烦	织布机

形状是由那台故障的织机织成的

[ʌv; əv] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['tremjələs] ['tæpɪstriːz] [ɔːft] [fɔːl]

Of	night	;	and	tremulous	tapestries	oft	fall
的	夜晚	;	和	颤抖的	挂毯	经常	落下

夜幕降临；颤抖的挂毯常常飘落

[ə'krɔːs] [fə'mɪliər] [pæðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Across	familiar	paths	and	make	them	all
穿过	熟悉的	路径	和	制作	他们	全部

沿着熟悉的道路，将它们全部

[ə'stəː][wɪð; wɪθ] ['efɪdʒiz] [ðæt] [snɑːrl] [ænd; ənd] [grɪn]

Astir	with	effigies	that	snarl	and	grin
搅拌	和	人偶	那	咆哮	和	咧嘴笑

阿斯蒂尔带着咆哮咧嘴的雕像

[ænd; ənd] [teɪk] [streɪndʒ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [hɔːl]

And	take	strange	steps	along	a	horrid	hall
和	拿	奇怪的	步骤	沿着	一个	可怕的	大厅

然后沿着一条可怕的大厅迈着奇怪的步伐

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪ'ðɪn] ;

Which	is	by	day	a	lane	of	leaves	within	;
哪个	是	经过	天	一个	车道	的	树叶	之内	;

白天，这里是一条铺满树叶的小路;

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['hoʊli] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv][sɪn] .

As	if	at	night	a	holy	nun	should	dream	of	sin	.
作为	如果	在	夜晚	一个	圣	尼姑	应该	梦	的	罪	.

仿佛一位圣洁的修女会在夜里梦见罪恶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] [gleɪd]

At	length	she	reached	a	little	windless	glade
在	长度	她	达到	一个	小的	无风	林间空地

最后，她来到了一处微风习习的林间空地。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ]['neɪt(ə)l]['eɪprəl][nɑːt] [lɔːŋ] [floʊn]

Fragrant	with	natal	April	not	long	flown
香	和	出生	四月	不是	长的	飞行

芬芳的四月出生不久

[ænd; ənd] ['drimfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [lɪps][wɜːr; wər][leɪd]

And	dreamful	of	the	days	when	lips	were	laid
和	梦幻般的	的	这	天	什么时候	嘴唇	是	铺设

梦回那些嘴唇相贴的日子

[ɑːn][lɪps] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] .

On	lips	that	trembled	as	they	found	their	own	.
在	嘴唇	那	颤抖	作为	他们	成立	他们的	自己的	.

在他们找到自己的嘴唇时，嘴唇微微颤抖。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [muːnd] [kloʊz][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [soʊn] { - }

There	where	the	mooned	close	was	thickest	sown	{	37	}
那里	在哪里	这	对着月亮	关闭	曾是	最厚	播种	{	-	}

那里月光下的草地播种最茂盛{37}

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][met][wɪð; wɪθ][wʌn]

With	shadows	was	the	lady	met	with	one
和	阴影	曾是	这	女士	遇见	和	一

女士与一位身影在阴影中相遇。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [sɔːft] [moʊn] .

Who	sat	with	drooping	head	and	made	soft	moan	.
WHO	卫星	和	下垂	头	和	制成	柔软的	呻吟	.

谁垂着头坐着，发出轻轻的呻吟声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [naɪt] [huːz] ['ɑːrmər] [ʃoʊn]

He	was	a	stranger	knight	whose	armour	shone
他	曾是	一个	陌生人	骑士	谁	盔甲	闪耀

他是一位陌生的骑士，他的盔甲闪闪发光。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['moʊltən]['goʊldən]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Bright	as	the	molten	golden	javelins	of	the	sun	.
明亮的	作为	这	熔融的	金的	标枪	的	这	太阳	.

像太阳熔化的金色标枪一样明亮。

“ [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [griːfs] ?

“	What	things	are	griefs	?
“	什么	事物	是	悲伤	?

哪些事物会令人悲伤?

” [ðə; ði]['leɪdi]['mɑːˆəu] [said]

”	the	Lady	Margot	sighed
”	这	女士	玛戈特	叹了口气

玛戈特夫人叹了口气。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ['pɪtiɪŋli] .

And	moved	a	little	nearer	pityingly	.
和	已搬	一个	小的	更近	可怜地	.

然后带着怜悯之心，又靠近了一些。

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [weɪstəθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [deɪz] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ，

“	The	wonder	wasteth	from	my	days	，	”	he	cried	，
“	这	想知道	浪费	从	我的	天	，	”	他	哭	，

“我的生活中，奇迹正在消逝，”他哭喊道。

“ [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['blesɪŋz] [ˌem 'iː] !

“	The	burden	of	my	blessings	wearieth	me	!
“	这	负担	的	我的	祝福	疲惫	我	!

“我所蒙受的祝福让我感到疲惫不堪！”

[loʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'oʊrd] [siː]

Lo	I	have	journeyed	from	an	unoared	sea
洛	我	有	旅程	从	一个	无桨的	海

看哪，我已从无桨之海启航。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [kə'res]

In	the	white	north	to	where	the	winds	caress
在	这	白色的	北	到	在哪里	这	风	抚摸

在白雪皑皑的北方，微风轻拂的地方

[wɔːrm] [seɪl] - [soʊn] ['oʊʃnz] ['mɜːrmərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kiː]

Warm	sail	-	sown	oceans	murmuring	round	a	key
温暖的	帆	-	播种	海洋	淙淙	圆形的	一个	钥匙

温暖的海洋，帆影点缀其间，围绕着一把钥匙低语。

['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] ['freɪgrənt] [dres] — —

Odorous	with	wine	and	fruit	in	fragrant	dress	—	—
有气味的	和	葡萄酒	和	水果	在	香	裙子	—	—

散发着酒香和果香——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] . ”

And	yet	I	passion	for	some	little	happiness	.	”
和	然而	我	热情	为了	一些	小的	幸福	.	”

然而，我依然渴望一些小小的幸福。

“ [eɪ] ， [naʊ] ， ” [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪd] ， “ [moʊst] ['streɪndʒli] [kʌm]

“	Ay	，	now	，	”	the	lady	cried	，	“	most	strangely	come
“	哎	，	现在	，	”	这	女士	哭	，	“	最多	奇怪的	来

“哎呀，现在，”那位女士喊道，“真是奇怪地来了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [huː] [lɔːŋz] { - }

Are	you	，	Sir	Knight	，	for	I	am	one	who	longs	{	38	}
是	你	，	先生	骑士	，	为了	我	是	一	WHO	长	{	-	}

你是吗，骑士先生？因为我是一个渴望的人{38}

[æz; əz] ['nevər] [hɑːrt] [hæz; həz] [lɔŋd] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

As	never	heart	has	longed	before	for	some
作为	绝不	心	有	渴望	前	为了	一些

一颗心从未如此渴望过某些东西。

[streɪndʒ] [wɜːrld] , [streɪndʒ] [tʌŋ] ['tuːnfl] [wɪð; wɪθ] ['eɪliən] ['sɔŋz] ,

Strange	world	，	strange	tongue	tuneful	with	alien	songs	，
奇怪的	世界	，	奇怪的	舌头	悦耳动听	和	外星人	歌曲	，

奇异的世界，奇异的语言，吟唱着异域的歌谣。

[streɪndʒ] [mæd] [oʊld] ['sɪtiz] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɔŋz] ，

Strange	mad	old	cities	brooding	on	their	wrongs	，
奇怪的	疯狂的	老的	城市	沉思	在	他们的	错误	，

古怪而疯狂的古老城市，沉浸在对过往错误的反思中。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər] [striːts] [wɪtʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

With	unfamiliar	streets	which	smile	and	show
和	陌生	街道	哪个	微笑	和	展示

陌生的街道，带着微笑和光芒

[ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd] ['pɔːrtɪkoʊ]

Me	**many**	**a**	**colonnade**	**and**	**portico**
我	许多	一个	柱廊	和	门廊

我有很多柱廊和门廊

[wer] [sʌm; səm] [ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['aʊər] [bi'lɔŋz] .

Where	**some**	**unclaimed**	**and**	**starry**	**hour**	**belongs**	**.**
在哪里	一些	无人认领	和	繁星	小时	属于	.

那里是属于某个无人认领的星空时刻的地方。

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] — [bɪd][ˌem 'iː][goʊ] !

O	**you**	**who**	**know**	**all**	**that**	**I**	**long**	**for**	**—**	**bid**	**me**	**go**	**!**
哦	你	WHO	知道	全部	那	我	长的	为了	—	出价	我	去	!

哦，你了解我的一切渴望——请让我走吧!

" [noʊ][streɪndʒ] [θɪŋ] [siːmd] [hɜːr; hər] [prer] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [naɪt]

"	**No**	**strange**	**thing**	**seemed**	**her**	**prayer**	**unto**	**the**	**knight**
"	不	奇怪的	事物	似乎	她	祷告	到	这	骑士

她的祈祷对骑士来说似乎并无不妥。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [baɪ] [neɪm] ,

Who	**knew**	**her**	**father's**	**little**	**court**	**by**	**name**	**,**
WHO	知道	她	父亲的	小的	法庭	经过	姓名	,

谁能叫出她父亲小宫廷的名字?

[ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [braɪt]

And	**pitied**	**her**	**that**	**all**	**her**	**beauty**	**bright**
和	可怜的	她	那	全部	她	美丽	明亮的

怜悯她，因为她所有的美貌都黯然失色

[mʌst; məst][feɪl][ænd; ənd] [feɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'faɪnd] [feɪm] .

Must	**fail**	**and**	**fade**	**in**	**such**	**confined**	**fame**	**.**
必须	失败	和	褪色	在	这样的	受限	名声	.

注定会在这种狭隘的名声中失败并消逝。

['swɪftli] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃeɪm]

Swiftly	**he**	**knelt**	**to**	**her**	**and**	**with**	**no**	**shame**
迅速地	他	跪下	到	她	和	和	不	耻辱

他迅速跪在她面前，毫无羞耻之心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [wer]

She	**gave**	**her**	**hand**	**the**	**while**	**he**	**led**	**her**	**where**
她	给予	她	手	这	尽管	他	引领	她	在哪里

她伸出手，他领着她往前走。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kloʊz][ðə; ði] [muːn] [tʊk] ['sɪlvəri] [eɪm]

Within	**the**	**close**	**the**	**moon**	**took**	**silvery**	**aim**
之内	这	关闭	这	月亮	采取	银色	目的

临近傍晚，月亮银色的光芒照耀着大地。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ə; eɪ] ['sɪkl] [bed][ʌv; əv] [bluːm] [tuː; tə] [ber]

And	**lured**	**a**	**sickle**	**bed**	**of**	**bloom**	**to**	**bear**
和	诱饵	一个	镰刀	床	的	盛开	到	熊

并引诱了一片镰刀般的花床去承受

[ɪn] ['bluːmz] [swiːt] [sted] [ə; eɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][stɑːrz] ['pɜːrli] [æz; əz] [er] . { - }

In	**bloom's**	**sweet**	**stead**	**a**	**birth**	**of**	**stars**	**pearly**	**as**	**air**	**.**	**{**	**39**	**}**
在	布鲁姆的	甜的	坚定	一个	出生	的	明星	珍珠般的	作为	空气	.	{	-	}

花朵凋零，繁星如珍珠般闪耀。{39}

[ðə; ði]['leɪdi] [stuːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]

The	**lady**	**stooped**	**and**	**laid**	**her**	**little**	**hand**
这	女士	弯腰	和	铺设	她	小的	手

那位女士弯下腰，把手放在.....

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['driːmiŋ] ['lɪli]
Upon **a** **dreaming** **lily**
之上 一个 做梦 百合

在一朵梦幻的百合花上

[huːz] [feɪnt] [kriːm]
whose **faint** **cream**
谁 头晕的 奶油

淡淡的奶油

[ænd; ənd][goʊld] , [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgərz] - [sɔːft][dɪ'mænd] ,
And **gold** **,** **stirred** **at** **the** **fingers** **'** **soft** **demand** **,**
和 金子 , 搅拌 在 这 手指 - 柔软的 要求 ,

黄金，在投资者的轻柔需求刺激下，

[driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [swiːtəst] [driːm] .
Dreamed **that** **the** **white** **touch** **was** **their** **sweetest** **dream** **.**
梦见 那 这 白色的 触碰 曾是 他们的 最甜美的 梦 .

他们梦见，白色的触感是他们最甜蜜的梦。

[ðə; ði]['leɪdi][roʊz][ænd; ənd] ['evri] ['oʊpiət] [biːm]
The **lady** **rose** **and** **every** **opiate** **beam**
这 女士 玫瑰 和 每一个 阿片类药物 光束

那位女士起身，每一缕鸦片般的光芒都闪耀着光芒。

[meɪd] ['luːsnt] ['pɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [her]
Made **lucent** **pillage** **from** **her** **unbound** **hair**
制成 明亮的 掠夺 从 她 无界 头发

从她散乱的头发中掠夺出闪亮的光芒

[ænd; ənd] [mɔθs] [brʌʃt] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['sæfrən] [striːm]
And **moths** **brushed** **lightly** **through** **the** **saffron** **stream**
和 蛾子 刷过 轻轻 通过 这 藏红花 溪流

飞蛾轻轻掠过藏红花溪流

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][stɑːrz] .
In **quest** **of** **stars** **.**
在 寻求 的 明星 .

追寻星辰。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [fer]
The **lady** **was** **so** **fair**
这 女士 曾是 所以 公平的

那位女士容貌如此美丽

[ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [prer] .
That **the** **dusk** **swooned** **with** **passion** **and** **the** **light** **with** **prayer** **.**
那 这 黄昏 晕倒 和 热情 和 这 光 和 祷告 .

黄昏因激情而沉醉，光明因祈祷而闪耀。

“ [neɪ] , [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [naɪt] [sed] ['kɜːrtiəsli] ,
“ **Nay** **,** **now** **,** **my** **child** **,** **”** **the** **knight** **said** **courteously** **,**
“ 不 , 现在 , 我的 孩子 , ” 这 骑士 说 礼貌地 ,

“不，孩子，”骑士彬彬有礼地说。

“ [wʊd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l] [hoʊm] ,
“ **Would** **that** **your** **joy** **lay** **in** **your** **castle** **home** **,**
“ 会 那 你的 喜悦 躺 在 你的 城堡 家 ,

愿你的快乐源于你的城堡家园，

[ɪn] ['fæntəm] [foʊk] [huː] [peɪs] [jʊr; jər] ['brɔɪdəri] ,
In **phantom** **folk** **who** **pace** **your** **broidery** **,**
在 幻影 民间 WHO 步伐 你的 刺绣 ,

在那些踱步于你刺绣间的幽灵般的人们中，

[ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['pɑ:rtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piktʃəd] [toʊm] .

In	haunted	parchment	of	a	pictured	tome	.
在	闹鬼的	羊皮纸	的	一个	如图所示	大部头书	.

在一本绘有图画的神秘羊皮纸上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [mʌst; məst][roʊm]

But	if	you	are	of	those	whose	hearts	must	roam
但	如果	你	是	的	那些	谁	心	必须	漫游

但如果你是那种心怀漂泊之人

[ə'fɑ:r] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hʌʃt] [æd'væns] { - }

Afar	afield	to	meet	the	hushed	advance	{	40	}
远方	田野	到	见面	这	静静地	进步	{	-	}

远方迎接静悄悄的前进{40}

[ʌv; əv] [sfiəz] [ænd; ənd][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊn] [spreɪ] [ænd; ənd][foʊm]

Of	spheres	and	win	from	the	blown	spray	and	foam
的	球体	和	赢	从	这	吹	喷	和	泡沫

从喷出的喷雾和泡沫中获取球体并赢得胜利

[wʌt] ['wikər] [sʌm; səm] [li:v] [tu:; tə] ['ɪmpətənt] [tʃæns]

What	weaker	some	leave	to	impotent	chance
什么	较弱	一些	离开	到	阳痿	机会

有些人把无能为力的机会留给了更弱小的人。

[ðen] , [baɪ][maɪ] [bleɪd] , [ðæt] [bleɪd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] !

Then	,	by	my	blade	,	that	blade	shall	bring	deliverance	!
然后	,	经过	我的	刀刃	,	那	刀刃	将	带来	解救	!

然后，以我的利刃，那利刃必将带来救赎!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , ['kʌvərt] [ɪn] ['kri:pɪŋ] [gri:n] ,

"	A	little	door	,	covert	in	creeping	green	,
"	一个	小的	门	,	隐蔽	在	爬行	绿色的	,

"一扇小门，隐匿在蔓生的绿植中，

[geɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [wer] [leɪ]

Gave	from	the	court	upon	the	room	where	lay
给予	从	这	法庭	之上	这	房间	在哪里	躺

从法庭上交给躺在那里的房间。

[ðə; ði][eɪdʒd]['doʊtɪŋ] [nɜ:rs] [hu:] [wept] , [aɪ] [wi:n] ,

The	aged	doting	nurse	who	wept	,	I	ween	,
这	老年人	溺爱	护士	WHO	哭泣	,	我	温	,

那位年迈慈爱的护士哭了，我猜想，

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:^əu] [stroʊv] [tu:; tə] [seɪ] .

At	all	the	Lady	Margot	strove	to	say	.
在	全部	这	女士	玛戈特	努力	到	说	.

玛戈特夫人竭尽全力想要表达。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [veɪn][tu:; tə] [wi:p] [ɔ:r] [preɪ] ,

But	when	it	had	proved	vain	to	weep	or	pray	,
但	什么时候	它	有	已证实	徒劳	到	哭泣	或者	祈祷	,

但当哭泣或祈祷都无济于事时，

[ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [laɪt]

She	rose	and	bade	her	trembling	fingers	light
她	玫瑰	和	巴德	她	发抖	手指	光

她站起身，颤抖的手指轻轻地伸向远方。

[hɜ:r; hər]['teɪpər][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei]

Her	taper	and	thereby	she	led	the	way
她	锥形	和	从而	她	引领	这	方式

她的渐弱，也因此引领了潮流。

[θruː] ['siːkrət] [geɪts] [tɪl] , ['soʊbərli] [bɪ'daɪt] ,
Through secret gates till , soberly bedight ,
通过 秘密 大门 直到 , 清醒地 贝德特 ,

穿过秘密的大门，直到，庄重地穿戴整齐，

[ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːrθ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['feɪərɪ] [naɪt] .
The three set forth together in the faery night .
这 三 放 前进 一起 在 这 仙女 夜晚 .

三人一同踏上了仙境般的夜路。

[oʊ] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [went] ,
O many a league for many a day they went ,
哦 许多 一个 联盟 为了 许多 一个 天 他们 去 ,

他们跋涉了许多英里，度过了许多天。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer]
And some magician kind they were aware
和 一些 魔术师 种类 他们 是 意识到的

他们知道，某种魔法师是存在的。

[dɪ'lɪvərd] ['kæptɪv] [t'reʒərɪz] [ænd; ənd] [spent]
Delivered captive treasuries and spent
发表 俘虏 国库 和 花费

交付了专属国库并支出

[hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['evriwer] :
His lavish store of beauty everywhere :
他的 奢华的 店铺 的 美丽 到处 :

他处处都散发着奢华的美感：

[slɪm] ['breɪz(ə)n] ['taʊərz] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃer]
Slim brazen towers that taught the sun to share
苗条的 厚颜无耻 塔楼 那 教授 这 太阳 到 分享

纤细而雄伟的塔楼，教会了太阳如何分享

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] ; [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [gluːm] { - }
Its shining he revealed ; and odorous gloom { 41 }
它是 灼灼 他 揭晓 ; 和 有气味的 愁云 { - }

他揭示了它的闪耀；以及散发着气味的阴郁{41}

['pækɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [er] ;
Packing with odours the receiving air ;
包装 和 气味 这 接收 空气 ;

接收空气中充满异味；

['flaʊərd] ['sɪlkən] [seɪlz] [ðæt] [set] [ðə; ði] [siː] [ə'bluːm] ;
Flowered silken sails that set the sea abloom ;
开花的 丝 帆 那 放 这 海 盛开 ;

丝绸帆上缀满鲜花，点亮了大海；

[ailz] [spred] [wɪð; wɪθ]['fæbrɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnz] [haɪ] [luːm] .
Isles spread with fabrics from the moon's high loom .
岛屿 传播 和 布料 从 这 月亮的 高的 织布机 .

岛屿上铺满了来自月球高台织机的布料。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [praʊ]
Sometimes the lady knelt in a fleet prow
有时 这 女士 跪下 在 一个 舰队 船首

有时，这位女士会跪在一艘快艇的船头。

[ðæt] [flʌŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ,
That flung the gaudy bubbles from the blue ,
那 扔 这 艳丽的 气泡 从 这 蓝色的 ,

那景象从天而降，抛出了五彩缤纷的泡泡。

[ænd; ənd] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [liːn] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]

And	joyed	to	hear	the	lean	blade	of	the	bow
和	喜悦	到	听到	这	倾斜	刀刃	的	这	弓

听到弓刃的纤细声响，我感到无比欣喜。

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['sʌndərd] ['breikəz] [θruː] ;

Plunging	the	thundering	sundered	breakers	through	;
骤降	这	雷鸣	分离	断路器	通过	;

汹涌澎湃的巨浪猛烈冲击；

[kiːn] [swept] [ðə; ði][foʊm] - [bɔːrn] [breθs] [ʌv; əv][sɔːlt] , [tuː; tə][duː]

Keen	swept	the	foam	-	born	breaths	of	salt	,	to	do
敏锐的	扫荡	这	泡沫	-	出生	呼吸	的	盐	,	到	做

敏锐地扫过夹杂着咸涩气息的泡沫，去做

[swiːt] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Sweet	violence	to	her	pale	cheek	;	and	all
甜的	暴力	到	她	苍白	脸颊	;	和	全部

她苍白的脸颊上带着甜蜜的暴力；以及所有

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] ['piːpld] [nuː]

The	spirit	of	her	fancy	peopled	new
这	精神	的	她	想要	人	新的

她那群奇幻人物的精神焕然一新

[ðə; ði] ['perələs] ['siːz] [ɪm'pɜːrmənənt] ['sɪtədel]

The	perilous	sea's	impermanent	citadel
这	危险的	海域	短暂的	堡垒

危机四伏的大海的临时堡垒

[ðæt] ['kɪndld] ['ɪntuː] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

That	kindled	into	spray	with	the	ship's	rise	and	fall	.
那	点燃	进入	喷	和	这	船的	上升	和	落下	.

随着船身的起伏，水花四溅。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪlərd] [wei]

Sometimes	she	stepped	within	a	pillared	way
有时	她	步	之内	一个	柱状	方式

有时她会走进一条有柱子的小路。

[dɪm] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['hʌni] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌn]

Dim	grey	with	shade	and	honey	-	bright	with	sun
暗淡	灰色的	和	阴影	和	蜂蜜	-	明亮的	和	太阳

阴影下呈暗灰色，阳光下呈蜂蜜色亮泽

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːstli] [stʌfs] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] [leɪ] ,

Where	all	the	costly	stuffs	for	barter	lay	,
在哪里	全部	这	昂贵	东西	为了	物物交换	躺	,

所有用于物物交换的贵重物品都放在哪里?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [draʊzɪŋ] [wʌn] , { - }

And	she	might	hear	how	many	a	drowsing	one	,	{	42	}
和	她	可能	听到	如何	许多	一个	困倦	一	,	{	-	}

她或许会听到有多少个打瞌睡的人，{42}

[stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [piː] - [kɑːk] ['pætərnd] [skɪn] , [wʊd] [rʌn]

Stretched	on	a	pea	-	cock	patterned	skin	,	would	run
拉伸	在	一个	豌豆	-	公鸡	图案	皮肤	,	会	跑步

绷在孔雀花纹的皮上，会跑

[sɔːft] ['sɪləb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [sɔːft] ['sɪləb(ə)l]

Soft	syllable	along	soft	syllable
柔软的	音节	沿着	柔软的	音节

软音节连在一起

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] [vər'mɪliən]
Praising **the** **violet** **and** **vermilion**
赞扬 这 紫色 和 朱红

赞美紫罗兰和朱红

[ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd] [klɔːðz] , [raɪt] ['iːgər] - [tʌŋd] [tuː; tə] [tel]
Of **gems** **and** **cloths** **,** **right** **eager** **-** **tongued** **to** **tell**
的 宝石 和 布料 , 正确的 渴望的 - 舌头 到 告诉

宝石和布料，他都迫不及待地想说。

[nuːz] ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .
News **musical** **with** **names** **to** **one** **who** **loved** **them** **well** **.**
消息 音乐 和 姓名 到 一 WHO 喜爱 他们 出色地 .

新闻音乐剧，配上名字，献给一位深爱它们的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
Meanwhile **the** **stranger** **knight** **was** **by** **her** **side**
同时 这 陌生人 骑士 曾是 经过 她 边

与此同时，那位陌生的骑士就站在她身边。

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [kə'mænd] ;
Burning **to** **serve** **and** **welcoming** **command** **;**
燃烧 到 服务 和 欢迎 命令 ;

渴望服务并乐于接受命令;

[ænd; ənd]['nevər] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'naɪd]
And **never** **wish** **of** **hers** **might** **be** **denied**
和 绝不 希望 的 她的 可能 是 否认

并且从未希望她的愿望会被否定

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swɪft] [sɔːrd] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][wɑːnd] .
For **his** **swift** **sword** **was** **like** **a** **dexterous** **wand** **.**
为了 他的 迅速 剑 曾是 喜欢 一个 轻巧 魔杖 .

因为他那迅捷的剑就像一根灵巧的魔杖。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['eɪliən][lænd]
And **by** **her** **side** **in** **all** **that** **alien** **land**
和 经过 她 边 在 全部 那 外星人 土地

在那片陌生的土地上，她始终陪伴在她身边。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['dʒɝːniːd] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
The **old** **nurse** **journeyed** **plaintive** **and** **perplexed** **,**
这 老的 护士 旅程 哀怨 和 困惑 ,

老护士一路哀怨困惑地前行，

[kən'demɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]
Condemning **what** **she** **did** **not** **understand**
谴责 什么 她 做过 不是 理解

她谴责自己不理解的事物

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [vekst] ;
And **with** **all** **other** **understanding** **vexed** **;**
和 和 全部 其他 理解 烦恼 ;

其他一切理解力都感到困惑;

['pɔːlzid] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][taɪd][ðem; ðəm][nekst] . { - }
Palsied **and** **muttering** **charms** **for** **what** **should** **tide** **them** **next** **.** **{** **43** **}**
麻痹症 和 喃喃自语 魅力 为了 什么 应该 潮 他们 下一个 . { - }

他们麻木地喃喃自语，祈求接下来能有什么办法。{43}

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɛrd] [ðə; ði] [naɪt]
Then **it** **befell** **that** **as** **they** **fared** **the** **knight**
然后 它 发生 那 作为 他们 表现 这 骑士

后来，当他们行进时，骑士.....

[fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mɔ:rn]

Forgot	**his**	**weariness**	**and**	**many**	**a**	**morn**
忘了	他的	疲劳	和	许多	一个	早晨

他忘记了疲惫，也忘记了许多个清晨。

[hi:; hi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɑ:təri] [ʌv; əv] [laɪt]

He	**faced**	**with**	**joy**	**the**	**lottery**	**of**	**light**
他	面对	和	喜悦	这	彩票	的	光

他欣然面对光明的抽签

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:rt][ɪn] [mu:d] [fər'lɔ:rn] .

And	**walked**	**no**	**more**	**apart**	**in**	**mood**	**forlorn**	**.**
和	步行	不	更多的	除	在	情绪	绝望	.

他们不再独自一人，心中充满沮丧和失落。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɜ:r; hər] ['tremjələs] ['ʃaɪnəs] [hæf] ['aʊtwɔ:rn] ,

And	**now**	**,**	**her**	**tremulous**	**shyness**	**half**	**outworn**	**,**
和	现在	,	她	颤抖的	害羞	一半	过时的	,

而现在，她那颤抖的羞怯已消退了一半。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:^əu][ɔ:ft] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [taʊn]

The	**Lady**	**Margot**	**oft**	**passed**	**through**	**a**	**town**
这	女士	玛戈特	经常	通过了	通过	一个	镇

玛戈特夫人经常经过一座城镇

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət] ['trɪŋkɪts] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]

And	**saw**	**therein**	**but**	**trinkets**	**to**	**adorn**
和	锯	其中	但	小饰品	到	装饰

里面只有一些用来装饰的小饰品。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪlkən] [gaʊn] ;

Her	**little**	**bodice**	**and**	**her**	**silken**	**gown**	**;**
她	小的	紧身胸衣	和	她	丝	袍	;

她的小紧身胸衣和丝绸长袍；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

And	**when**	**he**	**spoke**	**she**	**looked**	**up**	**swiftly**	**and**	**looked**	**down**	**.**
和	什么时候	他	辐	她	看起来	向上	迅速地	和	看起来	向下	.

他说话时，她迅速抬起头，又低下头。

[oʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [dri:m] [ɑ:n] .

O	**sweet**	**it**	**was**	**to**	**see**	**the**	**two**	**dream**	**on**	**.**
哦	甜的	它	曾是	到	看	这	二	梦	在	.

看到他们俩继续做梦，真是太好了。

[ʃi:; ʃi]['wɪstf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:nz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ]

She	**wistful**	**of**	**the**	**runes**	**that**	**he**	**could**	**teach**
她	怅惘	的	这	符文	那	他	可以	教

她无比怀念他能教给她的符文。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['sɪtiz] [dri:md] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɑ:n]

Of	**men**	**and**	**cities**	**dreamed**	**that**	**in**	**such**	**wan**
的	男人	和	城市	梦见	那	在	这样的	万

在如此黯淡的岁月里，人们梦想着男人和城市。

[di'laits] [leɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [swi:t] [spi:tʃ]

Delights	**lay**	**life**	**;**	**and**	**he**	**for**	**her**	**sweet**	**speech**
美味	躺	生活	;	和	他	为了	她	甜的	演讲

生活充满乐趣；而他则为她甜美的言语而欣喜。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['feɪərɪ]['fænsis] [wʊd] [bɪ'si:tʃ]

With	**all**	**its**	**faery**	**fancies**	**would**	**beseech**
和	全部	它是	仙女	幻想	会	恳求

用它所有奇幻的幻想来恳求

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['fænsis] [leɪ] [dɪ'laɪt] !

And	dreamed	that	in	such	fancies	lay	delight	!
和	梦见	那	在	这样的	幻想	躺	喜	!

并梦想着在这些幻想中蕴藏着快乐!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

And	all	the	time	the	heart	of	each	for	each
和	全部	这	时间	这	心	的	每个	为了	每个

而始终，每个人的心都属于每个人

[wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜ:rdʒ][ʌv; əv] [naɪt]

Was	calling	with	the	ancient	urge	of	night
曾是	呼叫	和	这	古老的	敦促	的	夜晚

带着夜晚古老的渴望呼唤

[fɔ:r; fər] [naɪt] [wʌt] [taɪm][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [waɪt] .

For	night	what	time	the	lotus	of	the	dawn	is	white	.
为了	夜晚	什么	时间	这	莲花	的	这	黎明	是	白色的	.

夜幕降临之时，黎明的莲花何时才会泛白?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [mɑ:rdʒ] { - }

At	length	they	came	to	a	melodious	marge	{	44	}
在	长度	他们	来了	到	一个	悦耳动听	玛吉	{	-	}

最后他们来到了一段优美的旋律{44}

[wer] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ðə; ði] [mu:vd] [si:]

Where	with	sweet	perturbation	the	moved	sea
在哪里	和	甜的	扰动	这	已搬	海

带着甜蜜的悸动，海浪涌动。

[krept] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ɪn][lɑ:rdʒ]

Crept	lovingly	about	the	land	in	large
悄悄地爬	深情地	关于	这	土地	在	大的

温柔地在广阔的土地上爬行

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [nə'tɪvəti]

Embrace	and	from	such	soft	nativity
拥抱	和	从	这样的	柔软的	耶稣诞生

拥抱，源于如此温柔的天性

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['maʊntɪd] [ɪn] [di'zɔlviŋ] [ki:]

The	music	mounted	in	dissolving	key
这	音乐	安装	在	溶解	钥匙

音乐逐渐消逝

[ænd; ənd][wed][wɪð; wɪθ][wɪnd] .

And	wed	with	wind	.
和	结婚	和	风	.

与风结为夫妻。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt][koʊv]

There	in	a	crescent	cove
那里	在	一个	新月	海湾

那里，在一个新月形的小海湾

[sʌn] - [lɔ:rn][ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [li:pt] [fri:]

Sun	-	lorn	and	still	,	the	eyes	of	each	leaped	free
太阳	-	孤独	和	仍然	,	这	眼睛	的	每个	跳跃	自由的

阳光刺眼，寂静无声，每个人的眼睛都自由地跳动着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['saɪləns] [stroʊv]

And	all	the	world	in	a	wild	silence	strove
和	全部	这	世界	在	一个	荒野	沉默	努力

全世界都在一片寂静中挣扎。

[tuː; tə] [ber] [ɪts]['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [briːðd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .

To	bare	its	spirit	in	their	breathed	words	of	love	.
到	裸	它是	精神	在	他们的	呼吸	字	的	爱	.

用他们充满爱意的呼吸，将这份爱意展现在他们呼吸的言语中。

“ [oʊ] [swiːt] , [maɪ] [swiːt] , ” [ðə; ði] [naɪt] [kwoʊθ] ['revərəntli] ,

“	O	Sweet	,	my	Sweet	,	”	the	knight	quoth	reverently	,
“	哦	甜的	,	我的	甜的	,	”	这	骑士	引用	虔诚地	,

“哦，我的甜心，”骑士恭敬地说道。

“ [loʊ] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] : [ðæt] [aɪ] ['wɪrid] [sɔːr]

“	Lo	now	the	marvel	:	That	I	wearied	sore
“	洛	现在	这	奇迹	:	那	我	疲惫	疮

“如今这真是奇迹：我竟如此疲惫不堪

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

On	such	a	singing	earth	as	this	to	be
在	这样的	一个	歌唱	地球	作为	这	到	是

在这片如此歌唱的土地上

[wʌn] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [gɪv] ['evər][wʌn][gɪft] [mɔːr] !

One	whom	the	gods	give	ever	one	gift	more	!
一	谁	这	神	给	曾经	一	礼物	更多的	!

众神每时每刻都赐予他一份礼物!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [ʃɔːr]

There	is	no	spot	from	shore	to	patient	shore
那里	是	不	点	从	支撑	到	病人	支撑

从岸边到病人岸边没有空隙

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪtɪŋ] [blɪs] ;

That	is	not	burdened	with	its	waiting	bliss	;
那	是	不是	负担	和	它是	等待	极乐	;

那份幸福并不被等待的喜悦所束缚;

[oʊ] [jet] , [dɪr] [lʌv] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr]

O	yet	,	dear	love	,	how	little	bliss	it	bore
哦	然而	,	亲爱的	爱	,	如何	小的	极乐	它	钻孔

哦，亲爱的，它带给我们的幸福又是多么微不足道啊。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [kɪs] .

Were	you	not	near	to	tremble	at	my	kiss	.
是	你	不是	靠近	到	颤抖	在	我的	吻	.

你难道不在身边，以至于被我的吻震颤吗?

[æt; ət][læst][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] : [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðɪs] . { - }

At	last	we	know	the	truth	:	The	best	of	life	is	this	.	{	45	}
在	最后的	我们	知道	这	真相	:	这	最好的	的	生活	是	这	.	{	-	}

我们终于明白了真相：人生最美好的部分就是这个。{45}

[sloʊ] - ['dɪpt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [beɪ]

Slow	-	dipped	the	idle	sail	without	the	bay
慢的	-	浸入	这	闲置的	帆	没有	这	湾

缓缓倾斜的帆，没有海湾

[sʌn] - ['smɪtn] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ˌæftər'nuːn] ;

Sun	-	smitten	in	the	drowsy	afternoon	;
太阳	-	迷恋	在	这	昏昏欲睡	下午	;

在昏昏欲睡的午后，阳光洒在身上;

[ʌn'ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] - ['pɜːrp(ə)l] [pleɪ]

Unimaged	in	the	ripples	-	purple	play
未成像	在	这	涟漪	-	紫色的	玩

在紫色涟漪的嬉戏中，未曾留下影像。

[waɪt] [riːfs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑːn] ['eri] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [struːn] .

White	reefs	of	clouds	on	airy	shores	were	strewn	.
白色的	珊瑚礁	的	云	在	轻盈的	海岸	是	散落的	.

洁白的云朵散落在轻盈的海岸边。

[ɔːl] ['ferli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ænd; ənd] [suːn]

All	fairly	the	shadows	fell	and	soon
全部	相当	这	阴影	跌倒	和	很快

阴影渐渐落下，很快.....

[wen] ['gloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [sɔːft][ɑːn] [biːtʃ] [ænd; ənd][foʊm]

When	gloaming	was	poured	soft	on	beach	and	foam
什么时候	黄昏	曾是	倾倒	柔软的	在	海滩	和	泡沫

暮色轻柔地洒在沙滩和泡沫上

[ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃel] — [ðə; ði] [muːn] .

The	sea	gave	up	a	silver	shell	—	the	moon	.
这	海	给予	向上	一个	银	壳	—	这	月亮	.

大海献出了一个银色的外壳——月亮。

[ðen] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə][roʊm]

Then	tenderly	she	turned	who	longed	to	roam
然后	温柔地	她	转向	WHO	渴望	到	漫游

然后，她温柔地转身，渴望四处游荡。

[ə'fɑːr][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [lʌv] , [wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [led] [hoʊm] !

Afar	and	whispered	:	“	Love	,	would	that	our	way	led	home	!
远方	和	低声说道	:	“	爱	,	会	那	我们的	方式	引领	家	!

远远地低语道：“亲爱的，但愿我们的路能通往回家的路！”

” [ˌnɪr'baɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [drɪft][ʌv; əv] [wiːdz]

”	Nearby	upon	a	rainbow	drift	of	weeds
”	附近	之上	一个	彩虹	漂移	的	杂草

“附近，在一片彩虹般的杂草丛中”

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['mʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ,

The	old	nurse	mumbled	at	her	prayers	and	charms	,
这	老的	护士	喃喃自语	在	她	祈祷	和	魅力	,

老护士喃喃自语地念着祷文和咒语。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [felt] [hɜːr; hər] [biːdz] ,

And	now	her	shaking	fingers	felt	her	beads	,
和	现在	她	摇晃	手指	毛毡	她	珠子	,

现在，她颤抖的手指摸到了手中的念珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hɜːr; hər][oʊld][ɑːrmz]

And	now	in	incantation	her	old	arms
和	现在	在	咒语	她	老的	武器

而现在，她用咒语唤醒了她古老的双臂

[wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] ['paʊɚz] .

Were	raised	to	shadowy	powers	.
是	提高	到	阴暗的	权力	.

被培养成拥有幕后权力的人。

[oʊ][grɪm] [ə'lɑːmz]

O	grim	alarms
哦	严峻	警报

哦，可怕的警报

[bɪ'set] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wʌnz] [wen] [lʌv] [ə'pɪrz] !

Beset	the	gaping	ones	when	love	appears	!
围困	这	张开的	一个	什么时候	爱	出现	!

当爱情来临时，那些目瞪口呆的人该有多害怕啊！

[ænd; ənd]['nevər]['lʌvəz] - [glæns] [ɔ:r] [kɪs] [hæf] [wɔ:mz] { - }
And never lovers ' glance or kiss half warms { 46 }
和 绝不 恋人 - 瞥一眼 或者 吻 一半 温暖 { - }

恋人们的眼神或亲吻永远不会有丝毫温暖{46}

[ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ðæt][sʌm; səm]['doʊtərd][nɑ:dz][ænd; ənd] [lɪəz]
The world but that some dotard nods and leers
这 世界 但 那 一些 老糊涂 点头 和 斜视

世界，但有些老糊涂点头咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] [soʊlz][ɑ:r; ər][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrz] .
And all the charnel souls are tip - toe with their fears .
和 全部 这 藏尸院 灵魂 是 提示 - 脚趾 和 他们的 恐惧 .

所有那些尸骨无存的灵魂都因恐惧而步履蹒跚。

[naʊ] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [sændz]
Now silently across the glimmering sands
现在 默默 穿过 这 微光 沙子

现在，静静地穿过波光粼粼的沙滩

[sloʊ] - [peɪst] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] ,
Slow - paced the lady and the stranger knight ,
慢的 - 踱步 这 女士 和 这 陌生人 骑士 ,

节奏缓慢的女士与陌生骑士，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz]
And there were clinging lips and clinging hands
和 那里 是 依恋 嘴唇 和 依恋 双手

他们嘴唇紧贴，双手紧握。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wɜ:r; wər] [braɪt] ;
And all the uses of the hour were bright ;
和 全部 这 用途 的 这 小时 是 明亮的 ;

而这一刻的所有用途都十分光明;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [waɪt]
But when they came to where the moon was white
但 什么时候 他们 来了 到 在哪里 这 月亮 曾是 白色的

但当他们来到月亮是白色的月亮所在的地方时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wet] [wi:dz] , [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [leɪ]
Upon the wet weeds , there the old dame lay
之上 这 湿的 杂草 , 那里 这 老的 贵妇人 躺

老妇人躺在湿漉漉的杂草丛中。

[stɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [laɪt]
Stark on the sea - moss and the labyrinth light
斯塔克 在 这 海 - 苔藓 和 这 迷宫 光

海藻和迷宫般的灯光在斯塔克身上闪耀

[rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][soʊl] [ðæt] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
Received her soul that knew it not .
已收到 她 灵魂 那 知道 它 不是 .

接纳了她那懵懂无知的灵魂。

[ðer; ðər] [meɪ]
There may
那里 可能

可能

[bi:; bi]['hev(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɑ:k] [æt; ət] [lʌv] [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
Be heaven for such as mock at love but none can say .
是 天堂 为了 这样的 作为 嘲笑 在 爱 但 没有任何 能 说 .

对于那些嘲笑爱情的人来说，天堂或许就是他们的天堂，但没有人能说出口。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sændz][ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [ænd; ənd][wept] ;

Upon	the	sands	the	lady	knelt	and	wept	;
之上	这	沙子	这	女士	跪下	和	哭泣	;

那位女士跪在沙滩上哭泣;

[hɜːr; hər]['lʌvər] [kɪst] [ə'weɪ][hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] [terz] ;

Her	lover	kissed	away	her	pitying	tears	;
她	情人	亲吻	离开	她	怜悯	眼泪	;

她的爱人吻去了她怜悯的泪水;

“ [neɪ] , ['tendər][soʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][kept]

“	Nay	,	tender	soul	,	”	he	said	,	“	we	have	but	kept
“	不	,	投标	灵魂	,	”	他	说	,	“	我们	有	但	保留

“不，温柔的灵魂，”他说，“我们只是保留了

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jestə] - ['jɪrz] . { - }

The	truce	of	nature	with	the	yester	-	years	.	{	47	}
这	休战	的	自然	和	这	昨天	-	年	.	{	-	}

自然与往昔的休战。{47}

[naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪrz]

Now	are	the	old	things	passed	away	,	and	fears
现在	是	这	老的	事物	通过了	离开	,	和	恐惧

如今旧事已过，恐惧也已消散。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [deɪ][ɑːr; ər][veɪn] .

For	the	new	day	are	vain	.
为了	这	新的	天	是	徒劳	.

新的一天是虚空。

['ðerfɔːr] [ə'raɪz] .

Therefore	arise	.
所以	出现	.

因此，它应运而生。

[lʌv] ['væŋkwɪʃiz] [ðə; ði][pæst][ɪt'self] .

Love	vanquishes	the	past	itself	.
爱	战胜	这	过去的	本身	.

爱能战胜过去。

[lʌv] ['hiːrz]

Love	hears
爱	听到

爱在倾听

[ðə; ði]['saɪrən] ['sɪtiz] [tʃænt] [ʌv; əv][hoʊm] .

The	siren	cities	chant	of	home	.
这	警笛	城市	呗	的	家	.

那些充满魅惑的城市都在吟唱着家乡的歌谣。

['lʌvz] [aɪz]

Love's	eyes
爱的	眼睛

爱的眼睛

[hæv; həv][lɪt][ə; eɪ] ['sʌlən] [wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['pærədaɪs] .

Have	lit	a	sullen	world	for	me	to	Paradise	.
有	点燃	一个	忧郁	世界	为了	我	到	天堂	.

照亮了我阴郁的世界，让我走向天堂。

” ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər][dɑːrk][ðə; ði]['lʌvəz] [went] ,

”	Into	the	silver	dark	the	lovers	went	,
”	进入	这	银	黑暗的	这	恋人	去	,

“恋人们走进了银色的黑暗中，

['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [tuː; tə]['goʊldən] [ailz] ,

Over	the	silver	sea	to	golden	isles	,
超过	这	银	海	到	金的	岛屿	,

越过银色的大海，到达金色的岛屿，

['paɪpɪŋ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wʌndərmənt]

Piping	their	songs	of	heavenly	wonderment
管道	他们的	歌曲	的	天上	惊奇

他们吹奏着美妙绝伦的天籁之歌

[ænd; ənd] ['feɪblɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hɔːntɪd] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

And	fabling	the	unhaunted	age	with	smiles	.
和	虚构	这	不闹鬼的	年龄	和	微笑	.

用微笑编织一个没有鬼魂的时代。

[ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [mə'loʊdiəs] [maɪlz]

And	ever	with	the	swift	melodious	miles
和	曾经	和	这	迅速	悦耳动听	英里

一路疾驰，旋律优美

[ə; eɪ] [stɜːn] ['hɑːrməni] [briːðd] [θruː] [ðer; ðər] [blɪs] ;

A	sterner	harmony	breathed	through	their	bliss	;
一个	更严厉	和谐	呼吸	通过	他们的	极乐	;

他们的幸福中透着一丝更加坚定的和谐；

“ [ðə; ði][oʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊtwɔːrn] .

“	The	old	shall	be	outworn	.
“	这	老的	将	是	过时的	.

“旧的终将被淘汰。”

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪlz]

That	which	reviles
那	哪个	辱骂

辱骂

[ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['ministriz] .

The	gods	shall	perish	by	their	ministries	.
这	神	将	沦	经过	他们的	部委	.

诸神将因其所作所为而灭亡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [truːθ] : [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] . ” { - } { - } { - } { -

But	we	will	walk	with	truth	:	The	best	of	life	is	this	.	”	{	49	}	{	48	}	{	50	}	{	51
但	我们	将要	走	和	真相	:	这	最好的	的	生活	是	这	.	”	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-

}
}
}

但我们将秉持真理前行：人生最美好的莫过于此。”{49}{48}{50}{51}

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [dʌv] — —

I	KNOW	WHERE	A	DOVE	—	—
我	知道	在哪里	一个	鸽子	—	—

我知道鸽子在哪里——

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [dʌv] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

I	know	where	a	dove	sits	brooding	in	the	dark
我	知道	在哪里	一个	鸽子	坐着	沉思	在	这	黑暗的

我知道哪里有只鸽子在黑暗中栖息，默默地孵蛋。

['nestɪd] [ɪn] [liːvz] [ðə; ði]['kwaɪət] [baʊz] [ə'mʌŋ] ;
Nested in leaves the quiet boughs among ;
嵌套 在 树叶 这 安静的 树枝 之中 ;

静谧的枝桠间，绿叶掩映；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fɔːlz] [aɪ] [liːn] [tuː; tə][mɑːrk]
And when the midnight falls I lean to mark
和 什么时候 这 午夜 瀑布 我 倾斜 到 标记

当午夜降临，我俯身去标记

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wer] [ə; eɪ][stɑːr][ɪz] [hʌŋ] .
Her home where a star is hung .
她 家 在哪里 一个 星星 是 悬挂 .

她家挂着一颗星星。

[ðə; ði][stɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [dʌv] ,
The star , it does not know the secret dove ,
这 星星 , 它 做 不是 知道 这 秘密 鸽子 ,

那颗星星，它并不知道秘密鸽子的存在。

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] ['faɪərflaɪ]['plænɪt] [meɪ] [nɑːt] [siː] .
The dove that firefly planet may not see .
这 鸽子 那 萤火虫 行星 可能 不是 看 .

萤火虫星球上可能看不到的鸽子。

[wʌt] ['lʌvliər] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [foʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — —
What lovelier things the night may fold from me — —
什么 更可爱 事物 这 夜晚 可能 折叠 从 我 — —

夜色会带走我身上更美好的事物吗?

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌv] . { - }
The watching eye , the brooding heart , and love . { 52 }
这 观看 眼睛 , 这 沉思 心 , 和 爱 . { - }

警惕的目光，忧郁的心，以及爱。{52}

[proʊ'lɑːkjətər]
PROLOCUTOR
审理者

原告

[oʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
O for one of the stars to know me ,
哦 为了 一 的 这 明星 到 知道 我 ,

但愿有颗星星能认识我。

[tuː; tə] [seɪ] “ [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ” [æz; əz][aɪ] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
To say “ That is she ” as I say “ It is there .
到 说 “ 那 是 她 ” 作为 我 说 “ 它 是 那里 .

就像我说“它在那里”一样，我说“那就是她”。

” [oʊ][fɔːr; fər][maɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
” O for my hills to show me
” 哦 为了 我的 丘陵 到 展示 我

“哦，但愿我的山丘能向我展示。”

[ɪf] [ðeɪ] [ker] .
If they care .
如果 他们 关心 .

如果他们关心的话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .
But when I speak to them nothing hears me .
但 什么时候 我 说话 到 他们 没有什么 听到 我 .

但是当我跟它们说话时，它们都听不见。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [baʊ] [fɪrz] [ˌem 'i:] .
Even the bird on the near bough fears me .
甚至 这 鸟 在 这 靠近 买 恐惧 我 .

就连附近树枝上的鸟儿都怕我。

[ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rθ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrz] [ˌem 'i:] .
The fire on my hearth does not know that it cheers me .
这 火 在 我的 炉 做 不是 知道 那 它 干杯 我 .

壁炉里的火焰并不知道它让我感到快乐。

. . . [hɑ:rt] [ðæt] [weɪts] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [du:][ju:; jʊ] [ges]
. . . Heart that waits by the fire , do you guess
. . . 心 那 等待 经过 这 火 , 做 你 猜测

.....那颗在火边等待的心，你猜到了吗?

[ɔ:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [vɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['tendərnəs] ? { - }
All you must voice in your tenderness ? { 53 }
全部 你 必须 嗓音 在 你的 压痛 ? { - }

你温柔地诉说的一切? {53}

['wʌndər]
WONDER
想知道

想知道

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['veɪlɪŋ] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [greɪ]
Here are the shadows veiling green with grey
这里 是 这 阴影 面纱 绿色的 和 灰色的

这里是笼罩着绿色的灰色阴影。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ;
And winning all the wonder from the light ;
和 获胜 全部 这 想知道 从 这 光 ;

并赢得所有来自光明的奇妙;

[hɪr] ['fæntəm] ['freɪgrəns] [swelz] [ænd; ənd] [feɪlz] [laɪk] [saʊnd] ;
Here phantom fragrance swells and fails like sound ;
这里 幻影 香味 涌浪 和 失败 喜欢 声音 ;

此处的幻香如同声音般涌现又消逝;

[ðə; ði]['aʊər] [dɪ'stɪlz] [ɪt'self][tu:; tə][dɑ:rk] ; [ðə; ði] [deɪ]
The hour distills itself to dark ; the day
这 小时 蒸馏 本身 到 黑暗的 ; 这 天

时间凝固，黑暗降临; 白昼

[dri:mz] [ɪn][ɪts] [greɪv] [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði] [dri:m] [ɪz] [naɪt] .
Dreams in its grave and lo , the dream is night .
梦想 在 它是 严重 和 洛 , 这 梦 是 夜晚 .

坟墓里有梦，瞧，梦境已成黑夜。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,
Beloved , all the marvel of the May ,
心爱 , 全部 这 奇迹 的 这 可能 ,

亲爱的，五月的一切奇妙，

[ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [petlz] - ['sɑ:ləm] [waɪt] ,
The altared dark , the petals ' solemn white ,
这 已修改 黑暗的 , 这 花瓣 - 庄严 白色的 ,

祭坛般的黑暗，花瓣庄严的白色，

[ðə; ði]['moʊmənts] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
The moments rich with farewell from the lips
这 时刻 富有的 和 告别 从 这 嘴唇

那些充满离别之情的时刻

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Of **dying** **moments** **—** **what** **are** **these** **?**
的 垂死 时刻 — 什么 是 这些 ?

临终时刻——这些是什么?

[wiː; wi] [leɪ]
We **lay**
我们 躺

我们躺着

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [naɪt] . { - }
Our **love** **beside** **them** **and** **exceed** **the** **night** **.** **{** **54** **}**
我们的 爱 旁 他们 和 超过 这 夜晚 . { - }

我们与他们同在，超越黑夜。{54}

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [seɪlz]
I **hear** **a** **sound** **like** **piping** **and** **like** **sails**
我 听到 一个 声音 喜欢 管道 和 喜欢 帆

我听到一种像风笛和帆船一样的声音。

[ɪn] ['sɪlkən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ]
In **silken** **talk** **with** **wind** **and** **like** **the** **speech**
在 丝 讲话 和 风 和 喜欢 这 演讲

用丝绸般的语调与风交谈，就像说话一样

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [dɑːn]
Of **someone** **quiet** **in** **the** **blue** **of** **dawn**
的 某人 安静的 在 这 蓝色的 的 黎明

在黎明湛蓝中，有人静静地待着。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [biːtʃ] .
Upon **a** **quiet** **beach** **.**
之上 一个 安静的 海滩 .

在一片静谧的海滩上。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [læst] [stɑːr]
I **see** **a** **light** **as** **when** **the** **last** **star**
我 看 一个 光 作为 什么时候 这 最后的 星星

我看到一道光，就像最后一颗星星熄灭时一样。

['flaʊərz] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]
Flowers **faintly** **in** **the** **ashen** **morning** **sky**
花朵 淡淡的 在 这 铁青 早晨 天空

晨曦中，花朵在灰蒙蒙的天空下若隐若现。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
And **long** **wings** **appear** **and** **disappear** **,**
和 长的 翅膀 出现 和 消失 ,

长长的翅膀时隐时现，

['wiːlɪŋ] [baɪ] .
Wheeling **by** **.**
惠灵 经过 .

惠灵路过。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [muːnz] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [taɪdz] ;
I **think** **of** **moons** **forgotten** **with** **their** **tides** **;**
我 思考 的 月亮 被遗忘的 和 他们的 潮汐 ;

我想起了被潮汐遗忘的月亮;

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd][west] ;

I	think	of	all	the	red	of	east	and	west	;
我	思考	的	全部	这	红色的	的	东方	和	西方	;

我想起了东西方所有的红色;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['si:krət][stɜ:r][ʌv; əv] ['neɪmləs] [ded]

I	hear	the	secret	stir	of	nameless	dead
我	听到	这	秘密	搅拌	的	无名	死的

我听见了无名亡灵的秘密骚动

[kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .

Conferring	in	my	breast	.
授予	在	我的	胸部	.

在我胸中交谈。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ]

You	make	me	long	for	colour	and	for	song
你	制作	我	长的	为了	颜色	和	为了	歌曲

你让我渴望色彩和歌声

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][oʊld][wɜ:rdz][ɑ:n][lɪps][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

And	for	old	words	on	lips	I	did	not	know	.
和	为了	老的	字	在	嘴唇	我	做过	不是	知道	.

而唇边那些古老的话语，我却一无所知。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dri:m]

You	make	me	dream	of	all	I	learned	to	dream
你	制作	我	梦	的	全部	我	学习	到	梦

你让我梦见我学会做梦的一切

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . { - }

How	long	ago	.	{	55	}
如何	长的	前	.	{	-	}

多久以前？{55}

[hæf] [θɔ:t]

HALF	THOUGHT
一半	想法

半思索

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['læftər] ,

O	Day	of	Wind	and	laughter	,
哦	天	的	风	和	笑声	,

哦，风与欢笑之日，

[ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [bɔ:rn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

A	goddess	born	are	you
一个	女神	出生	是	你

你是天生的女神吗?

[hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Whose	eyes	are	in	the	morning
谁	眼睛	是	在	这	早晨

早晨，谁的眼睛

[blu:] — [blu:] .

Blue	—	blue	.
蓝色的	—	蓝色的	.

蓝色——蓝色。

[ðə; ði] ['slʌmbərəs] [nu:n] [jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz] ,

The	slumberous	noon	your	body	is	,
这	昏昏欲睡的	中午	你的	身体	是	,

你身体沉睡的正午，

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] - [flaɪt] .
Your feet are the shadows ' flight .
你的 脚 是 这 阴影 - 航班 .

你的双脚如同影子的飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ]
But the immortal soul of you
但 这 不朽 灵魂 的 你

但你那不朽的灵魂

[ɪz] [naɪt] . { - }
Is night . { 56 }
是 夜晚 . { - }

夜幕降临。{56}

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] [wer] ['sʌmər] [leɪ] ,
He loved to lie where Summer lay ,
他 喜爱 到 说谎 在哪里 夏天 躺 ,

他喜欢躺在夏天躺过的地方，

[hɪz; ɪz] [ruːf] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [baʊ] ;
His roof a cloud , a bough ;
他的 屋顶 一个 云 , 一个 买 ;

他的屋顶像云朵，像树枝；

[ðer; ðər] [stretʃt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [driːm] [ɔːl] [deɪ] .
There stretched full - length to dream all day .
那里 拉伸 满的 - 长度 到 梦 全部 天 .

在那里，她伸展四肢，整天做着梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It is so with him now .
它 是 所以 和 他 现在 .

他现在就是这样。

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[haʊ] [fer] [ə; eɪ][braɪd] - [gruːm] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] .
How fair a bride - groom Death must be .
如何 公平的 一个 新娘 - 新郎 死亡 必须 是 .

死神作为新郎该是多么公平啊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He took her in his arms ,
他 采取 她 在 他的 武器 ,

他将她抱在怀里，

[hɜːr; hər] ['ænsər] [kɪs] [naʊ] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr]
Her answering kiss now Spring is here
她 回答 吻 现在 春天 是 这里

她回应的吻，春天来了

[ðə; ði] ['væli] ['lifɪdʒ] [wɔːmz] . { - }
The valley leafage warms . { 57 }
这 谷 叶子 温暖 . { - }

山谷里的树叶渐渐暖和起来。{57}

['eɪliəs]
ALIAS
别名

别名

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [breθ]
Between the dawn and the first breath
之间 这 黎明 和 这 第一的 气息

从黎明到第一声呼吸

[ʌv; əv] [dʌsk] [ðer; ðər][slɪps] [ə'weɪ]
Of dusk there slips away
的 黄昏 那里 滑倒 离开

暮色悄然消逝

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɑːrtli][ɪz][laɪk] [deθ]
Something that partly is like death
某物 那 部分 是 喜欢 死亡

某种程度上类似于死亡的东西

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪz][laɪk] [deɪ] . { - }
And partly is like day . { 58 }
和 部分 是 喜欢 天 . { - }

部分时间就像白天一样。{58}

[ɪn] - [ruːm]
IN ARVIA'S ROOM
在 - 房间

在阿维亚的房间里

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l]
For Her Cradle
为了 她 摇篮

为她的摇篮

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
I cannot tell you what you ask .
我 不能 告诉 你 什么 你 问 .

我无法回答你的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
But of my life to be
但 的 我的 生活 到 是

但我的人生注定如此

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [spiːtʃ] ,
You who are wise and know your speech ,
你 WHO 是 明智的 和 知道 你的 演讲 ,

你们这些智慧之人，深谙言辞之道，

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪrər]
For Her Mirror
为了 她 镜子

致她的镜子

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
Look in the deep of me :
看 在 这 深的 的 我 :

看看我的内心深处：

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

If	I	am	I	,	as	I	am	,
如果	我	是	我	,	作为	我	是	,

如果我就是我，正如我本来的样子，

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	in	the	world	are	you	?
WHO	在	这	世界	是	你	?

你到底是谁?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv]['aɪvəri]

For	a	Comb	of	Ivory
为了	一个	梳子	的	象牙

象牙梳

[juːz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['wʌndər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

Use	me	and	think	of	soul	and	mind	and	wonder	yet	to	be	.
使用	我	和	思考	的	灵魂	和	头脑	和	想知道	然而	到	是	.

运用我的力量，去思考灵魂、思想以及尚未存在的奇迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒest] : [kʊd; kəd][soʊl] [tʌtʃ] [soʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? { - }

This	is	the	jest	:	Could	soul	touch	soul	if	it	were	not	for	me	?	{	59	}
这	是	这	笑话	:	可以	灵魂	触碰	灵魂	如果	它	是	不是	为了	我	?	{	-	}

这就是笑话：如果没有我，灵魂还能与灵魂相触吗？{59}

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz] [haʊs]

For	Her	Doll's	House
为了	她	娃娃的	房子

为她的娃娃屋

[gɜːrl] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪlkən] ['flaʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz]['riːəl] ['flaʊərz] [duː] ;

Girl	doll	would	be	a	silken	flower	and	look	as	real	flowers	do	;
女孩	玩具娃娃	会	是	一个	丝	花	和	看	作为	真实的	花朵	做	;

女孩娃娃会像丝绸花一样，看起来像真花；

[bɔɪ] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [spiːk] [θruː] .

Boy	doll	would	be	a	telephone	and	have	the	world	speak	through	.
男生	玩具娃娃	会	是	一个	电话	和	有	这	世界	说话	通过	.

男孩玩偶可以当作电话，让世界通过它说话。

[ðə; ði]['poʊət] [dɑːl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːrbel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ]

The	poet	doll	would	like	to	be	the	doorbell	with	a	tongue
这	诗人	玩具娃娃	会	喜欢	到	是	这	门铃	和	一个	舌头

诗人玩偶想成为带舌头的门铃。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][laɪk] ['belz] [moʊst] ['sensətɪvli] [rʌŋ] .

For	other	little	dolls	like	bells	most	sensitively	rung	.
为了	其他	小的	娃娃	喜欢	铃铛	最多	敏感地	梯子	.

对于其他像铃铛一样的小娃娃来说，轻轻摇晃它们会发出最柔和的声音。

[ðə; ði]['peɪpər] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði]['daɪnə] [dɑːl] [ə; eɪ][stɑːr] ,

The	paper	doll	would	be	a	queen	,	the	Dinah	doll	a	star	,
这	纸	玩具娃娃	会	是	一个	女王	,	这	迪娜	玩具娃娃	一个	星星	,

纸娃娃会成为女王，黛娜娃娃会成为明星。

[ænd; ənd][ɔːl] — [haʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] ! — [ɑːr; ər]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	all	—	how	ignominious	!	—	are	only	what	they	are	.
和	全部	—	如何	可耻	!	—	是	仅有的	什么	他们	是	.

而这一切——多么可耻！——都只是它们本来的样子而已。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] - [stɪk]
For **Her** **Candle** **-** **stick**
为了 她 蜡烛 - 戳

送给她的烛台

['teɪpər] , ['wɪnoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] ['æŋglz] [ænd; ənd] [wer]
Taper **,** **winnow** **the** **world** **of** **its** **angles** **and** **where**
锥形 , 簸 这 世界 的 它是 角度 和 在哪里

逐渐收窄，筛选出世界的各个角度以及它们所在之处

[wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [leɪ] ['sɔːftnəs] , [naɪt] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] !
Were **sharp** **things** **lay** **softness** **,** **Night** **-** **god** **of** **the** **air** **!**
是 锋利的 事物 躺 柔软 , 夜晚 - 上帝 的 这 空气 !

锋利之物竟也柔软，夜之神啊！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [pleɪs]
For **the** **Chimney** **-** **place**
为了 这 烟囱 - 地方

烟囱处

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pleɪsɪz]
I **am** **the** **causeway** **to** **the** **upper** **places**
我 是 这 堤道 到 这 上 地方

我是通往高处的堤道

[ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər] [ˌʌndə'stændz] .
That **the** **fire** **understands** **.**
那 这 火 明白 .

火明白这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʌn'spoʊkən] .
I **am** **the** **link** **with** **everything** **unspoken** **.**
我 是 这 关联 和 一切 未说出口的 .

我是连接所有未言之物的纽带。

[haʊ] [wel] [aɪ][wɔːrm][jʊr; jər][hændz] . { - }
How **well** **I** **warm** **your** **hands** **.** **{** **60** **}**
如何 出色地 我 温暖的 你的 双手 . { - }

我多么温暖你的双手啊。{60}

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt]
For **a** **Flower** **Pot**
为了 一个 花 锅

花盆

[kɔːl] ['swiːtnəs] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Call **sweetness** **into** **being** **.**
称呼 甜味 进入 存在 .

让甜蜜降临。

[let] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] .
Let **it** **live** **in** **me** **.**
让 它 居住 在 我 .

让它活在我心中。

[ðə; ðɪ] [siːd] , [ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ]
The **seed** **,** **the** **soil** **,** **the** **sun** **and** **I**
这 种子 , 这 土壤 , 这 太阳 和 我

种子、土壤、太阳和我

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
Work **with** **authority** **.**
工作 和 权威 .

以权威的方式行事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
For **the** **Telephone**
为了 这 电话

电话

[aɪ][ðə; ði][əb'sɜːrdəti]
I **the** **absurdity**
我 这 荒谬

我感到荒谬

['pruːviŋ] [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] .
Proving **what** **cannot** **be** **.**
证明 什么 不能 是 .

证明不可能之事。

[kʌm] , [wen] [juː; jʊ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Come **,** **when** **you** **talk** **with** **me**
来 , 什么时候 你 讲话 和 我

来吧，当你和我说话的时候

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [wel]
Does **it** **become** **you** **well**
做 它 变得 你 出色地

它是否让你感觉良好

[tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
To **doubt** **a** **miracle** **?**
到 怀疑 一个 奇迹 ?

怀疑奇迹?

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] - [ʃelf]
Along **Her** **Book** **-** **shelf**
沿着 她 书 - 架子

沿着她的书架

[leɪ] [wʌn][hænd][ɑːn][ˌjuː 'es] ;
Lay **one** **hand** **on** **us** **;**
莱 一 手 在 我们 ;

请将一只手放在我们身上;

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [friː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɑːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] — ['tendərli] .
but **keep** **the** **other** **free** **to** **touch** **far** **things** **which** **are** **not** **far** **—** **tenderly** **.**
但 保持 这 其他 自由的 到 触碰 远的 事物 哪个 是 不是 远的 — 温柔地 .

但要让另一方能够自由地、温柔地触碰那些看似遥远却并不遥远的事物。

[wer] [baʊz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glæs]
Where **Boughs** **Touch** **the** **Glass**
在哪里 树枝 触碰 这 玻璃

枝条触及玻璃的地方

[ðeɪ] [læp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [ʃɔːr] ,
They **lap** **on** **the** **indoor** **shore** **,**
他们 膝 在 这 室内的 支撑 ,

它们在室内岸边拍打着，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [mɪr] .
The **waves** **of** **the** **leaf** **mere** **.**
这 波浪 的 这 叶子 仅仅 .

树叶的波浪。

[ðeɪ] [seɪ] : [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
They **say** **:** **We** **tell** **you** **as** **well** **as** **we** **can** **,**
他们 说 : 我们 告诉 你 作为 出色地 作为 我们 能 ,

他们说：我们会尽我们所能告诉你，

[wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] . { - }
We **wonder** **what** **you** **hear** **.** **{** **61** **}**
我们 想知道 什么 你 听到 . { - }

我们想知道你听到了什么。{61}

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]
For **Her** **Window**
为了 她 窗户

为她的窗户

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ,
I **see** **the** **stones** **,** **I** **see** **the** **stars** **,**
我 看 这 石头 , 我 看 这 明星 ,

我看见了石头，我看见了星星，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siː] .
I **know** **not** **what** **I** **see** **.**
我 知道 不是 什么 我 看 .

我不知道我所看到的是什么。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðəm'selvz]
Things **always** **say** **words** **to** **themselves**
事物 总是 说 字 到 他们自己

万物自会说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **now** **and** **then** **to** **me** **.**
和 现在 和 然后 到 我 .

偶尔也会对我。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [bɪ'twiːn]
But **sometimes** **when** **I** **look** **between**
但 有时 什么时候 我 看 之间

但有时当我看向两者之间时

[lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][stɑːrz]
Large **stones** **and** **little** **stars**
大的 石头 和 小的 明星

大石头和小星星

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ]
I **almost** **know** **—** **but** **what** **I** **know**
我 几乎 知道 — 但 什么 我 知道

我几乎知道——但我究竟知道些什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第3/4页

[flaɪz] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [baːz] . { - }
Flies through the window bars . { 62 }
苍蝇 通过 这 窗户 酒吧 . { - }

飞过窗户的栏杆。{62}

[nɑːn] ['nəʊbɪz]
NON NOBIS
非 我们

非我族类

[faɪnd][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv] [er] ,
Find me little doors of air ,
寻找 我 小的 门 的 空气 ,

找到通往空气的小门,

[let] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][ɪn] .
Let me in and in .
让 我 在 和 在 .

让我进去。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɔːl] [deɪ] . . . .
I will come and go all day . . . .
我 将要 来 和 去 全部 天 . . . .

我会整天来来去去.....

[nʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs]
None will miss me from my place
没有任何 将要 错过 我 从 我的 地方

没有人会想念我离开这里。

[ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] , [ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] , [ðə; ðiː] [lɔːn] ;
In the room , the porch , the lawn ;
在 这 房间 , 这 门廊 , 这 草地 ;

在房间里、门廊上、草坪上;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ]
And yet I shall have a way
和 然而 我 将 有 一个 方式

但我总会有办法的。

[tuː; tə]['entər][ænd; ənd][faɪnd]['kwaɪət] .
To enter and find quiet .
到 进入 和 寻找 安静的 .

进入其中，寻找宁静。

[nɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .
Knit me in a garment .
针织 我 在 一个 服装 .

请为我织一件衣服。

[wiːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [spel] .
Weave me in a spell .
编织 我 在 一个 拼写 .

为我施个魔法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	look	the	same	to	them	.
我	将	看	这	相同的	到	他们	.

在他们眼里，我的形象将和以前一样。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

They	will	see	me	in	the	street
他们	将要	看	我	在	这	街道

他们会在街上看到我。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði][hɔːl] ,

In	the	shop	,	the	car	,	the	hall	,
在	这	店铺	,	这	车	,	这	大厅	,

在商店里、车里、大厅里，

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] ,

And	yet	all	the	time	I	shall	be	my	own	,
和	然而	全部	这	时间	我	将	是	我的	自己的	,

然而，我始终都将属于我自己。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] .

In	a	place	where	they	do	not	come	.
在	一个	地方	在哪里	他们	做	不是	来	.

在一个他们不会来的地方。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [der] [juː; jʊ][nɑːt] ,

Will	you	not	,	dare	you	not	,
将要	你	不是	,	敢	你	不是	,

你难道不敢吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [miːt] ? { - }

Is	it	never	meet	?	{	63	}
是	它	绝不	见面	?	{	-	}

难道从未相遇吗？{63}

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [let][ðem; ðəm] [noʊ] — —

I	will	never	let	them	know	—	—
我	将要	绝不	让	他们	知道	—	—

我绝不会让他们知道——

[swiːt] , [maɪ]['spɪrɪt] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

Sweet	,	my	Spirit	,	pardon	me	!
甜的	,	我的	精神	,	赦免	我	!

亲爱的灵魂啊，请原谅我!

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] [ðæt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [nuː]

I	had	forgot	that	stars	are	new
我	有	忘了	那	明星	是	新的

我忘了星星是新生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

And	that	it	is	the	dawn	of	earth	.
和	那	它	是	这	黎明	的	地球	.

这就是地球的黎明。

[dɔːz] [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['spɛlz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

Doors	and	garments	and	spells	I	must	make	for	myself	.
门	和	服装	和	咒语	我	必须	制作	为了	我	.

门、衣、咒语，都得我自己做。

[əˈmʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['saɪləns] . { - }

Among	ten	thousand	of	us	I	must	find	silence	.	{	64	}
之中	十	千	的	我们	我	必须	寻找	沉默	.	{	-	}

在这十万人之中，我必须找到一片寂静。{64}

[hæf] [θɔːt]
HALF **THOUGHT**
一半 想法

半思索

[aɪ] [sɔː] [fer] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
I **saw** **Fair** **Yellow** **in** **the** **west** **,**
我 锯 公平的 黄色的 在 这 西方 ,

我在西部看到了美丽的黄色，

[fer] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Fair **Yellow** **in** **the** **air** **,**
公平的 黄色的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着淡淡的黄色，

[ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][kɔːrn] , [ə; eɪ]['bɝːdz] [brest] ,
The **sand** **,** **the** **corn** **,** **a** **bird's** **breast** **,**
这 沙 , 这 玉米 , 一个 鸟类 胸部 ,

沙子、玉米、鸟的胸脯肉

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .
A **woman's** **hair** **.**
一个 女性的 头发 .

女人的头发。

[æt; ət] [naɪt]
At **night**
在 夜晚

晚上

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɜːrst]['ɪntuː] [laɪt] — —
My **little** **room** **burst** **into** **light** **—** **—**
我的 小的 房间 爆裂 进入 光 — —

我的小房间突然亮了起来——

[fer] ['jeloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .
Fair **Yellow** **had** **come** **there** **.**
公平的 黄色的 有 来 那里 .

费尔·耶洛也来过这里。

[fer] ['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
Fair **Yellow** **is** **a** **being** **.**
公平的 黄色的 是 一个 存在 .

明亮的黄色是一个生命体。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm]
For **when** **I** **said** **her** **name**
为了 什么时候 我 说 她 姓名

当我喊她的名字时

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
I **found** **a** **way** **of** **seeing**
我 成立 一个 方式 的 看到

我找到了一种看待事物的方式

[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Her **as** **she** **came** **.**
她 作为 她 来了 .

她来的时候就是这样。

[oʊ] [haʊ]
O **how**
哦 如何

哦，如何

[duː]['aʊər; ɑːr] [dʌl] ['sensɪz] [feɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ]
Do our dull senses fail us now
做 我们的 乏味的 感官 失败 我们 现在

难道我们迟钝的感官现在已经失灵了吗?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] [ʃeɪm] !
And leave us in some elemental shame !
和 离开 我们 在 一些 元素 耻辱 !

留下我们这些蒙羞之人!

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [seɪ]
There is so much to see and say
那里 是 所以 很多 到 看 和 说

有太多值得一看和一说的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] . . . . { - }
If we could find the way . . . . { 65 }
如果 我们 可以 寻找 这 方式 . . . . { - }

如果我们能找到方法.....{65}

['ʌmbrə]
UMBRA
本影

本影

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
The birds of the air are about me
这 鸟类 的 这 空气 是 关于 我

空中的飞鸟在我周围。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kɑːndʒərɪŋ] [wʌn] ;
For I am the conjuring one ;
为了 我 是 这 魔法 一 ;

因为我就是施法者;

[haʊ] [ðeɪ] [dɪp] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l]
How they dip and hover and circle
如何 他们 蘸 和 徘徊 和 圆圈

它们如何俯冲、悬停和盘旋

[θruː] ['haɪəlɪn] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [sʌn] .
Through hyaline regions of sun .
通过 透明 地区 的 太阳 .

穿过太阳的透明区域。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] ,
One has a wing like a petal ,
一 有 一个 翼 喜欢 一个 花瓣 ,

一只翅膀像花瓣一样,

[wʌn] [werz] [ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
One wears a feather of flame ,
一 穿着 一个 羽毛 的 火焰 ,

其中一人佩戴着一根火焰羽毛,

[sɪlk] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Silk and snow is the breast of another
丝绸 和 雪 是 这 胸部 的 其他

丝绸和雪是另一个人的胸膛

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] .
With a word like a flute for a name .
和 一个 单词 喜欢 一个 长笛 为了 一个 姓名 .

用一个像笛子一样的词作为名字。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] . . . [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
How they sing . . . in the morning ,
如何 他们 唱歌 . . . 在 这 早晨 ,

他们早上是如何歌唱的……

['tɪltɪŋ] [sɔːft][ðə; ði] [laɪt] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ;
Tilting soft the light beat of their flight ;
倾斜 柔软的 这 光 打 的 他们的 航班 ;

它们轻柔地倾斜着，感受着它们飞行的轻盈节奏;

[haʊ] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [kə'rælz] [gɪv] ['keɪd(ə)ns]
How their passionate chorales give cadence
如何 他们的 热情的 合唱 给 节奏

他们充满激情的合唱如何赋予节奏感

[daʊn] [ðə; ði]['æmp(ə)l][ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Down the ample arcade of the night .
向下 这 充足 拱廊 的 这 夜晚 .

沿着宽敞的夜色拱廊向下走去。

[jes] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Yes , the songs of the air are about me
是的 , 这 歌曲 的 这 空气 是 关于 我

是的，空中的歌声唱的就是我。

[swiːt] . . . [klɪr] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ]
Sweet . . . clear . . . but they sing
甜的 . . . 清除 . . . 但 他们 唱歌

甜美……清澈……但他们歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ]
Of the light of another morning
的 这 光 的 其他 早晨

又一个清晨的光芒

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] . { - }
In the deep of another Spring . { 66 }
在 这 深的 的 其他 春天 . { - }

在另一个春天的深处。{66}

[reɪθs]
WRAITHS
幽灵

幽灵

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ænsər] [wen] [aɪ][kraɪ] ?
Who hears the answer when I cry ?
WHO 听到 这 回答 什么时候 我 哭 ?

当我哭泣时，谁能听到答案?

[oʊ]['kwaɪət]['aʊərz][ænd; ənd] ['empti] [bluː] — —
O quiet hours and empty blue — —
哦 安静的 小时 和 空的 蓝色的 — —

哦，静谧的时光和空旷的蓝天——

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [er] [biːts] [bæk] [noʊ] [saɪ] .
But the echoful air beats back no sigh .
但 这 - 空气 节拍 后退 不 叹 .

但回荡的空气中，却听不到一声叹息。

[huː] [ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [griːn] ?
Who is glad of the love that I give the green ?
WHO 是 高兴的 的 这 爱 那 我 给 这 绿色的 ?

谁会为我给予绿色的爱而感到高兴呢?

[oʊ] ['hɔːntɪd] ['hɑːloʊ] [ɪn] [taɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ,
O haunted hollow in tide of leaves ,
哦 闹鬼的 空洞的 在 潮 的 树叶 ,

落叶潮汐中幽静的山谷，

[huː] [wiːvz]
Who weaves
WHO 编织

谁在编织

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [skriːn] ?
Delight of mine on the flowery screen ?
喜 的 矿 在 这 如花 屏幕 ?

我在花屏上看到的喜悦?

[huː] ['hɑːrbər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [streiŋ] [goʊst]
Who harbours that little straying ghost
WHO 港口 那 小的 迷途 鬼

谁收留了那个迷路的小幽灵

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː]
Of our thought for each other before we knew
的 我们的 想法 为了 每个 其他 前 我们 知道

在我们相识之前，我们就已经想到了彼此

[lʌv] [truː] ?
Love true ?
爱 真的 ?

真爱?

[wɔːrm] , [wɔːrm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] . { - }
Warm , warm in my heart and never lost . { 67 }
温暖的 , 温暖的 在 我的 心 和 绝不 丢失的 . { - }

心中温暖，从未失去。{67}

[hæf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[bɪ'liːv] [nɑːt] ['sɑːroʊ] , [hɜːr; hər] [huː] [brɪŋz]
Believe not Sorrow , her who brings
相信 不是 悲哀 , 她 WHO 带来

不要相信悲伤，她会带来

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊldɪd] [wɪŋz] ,
Confession of the folded wings ,
忏悔 的 这 折叠 翅膀 ,

折叠双翼的忏悔

[bʌt; bət] [siːk] [juː; jʊ] , ['bɜːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [freɪl] [bɜːrθ]
But seek you , burning , some frail birth
但 寻找 你 , 燃烧 , 一些 脆弱 出生

但寻找你，燃烧，某种脆弱的出身

[ðæt] [sɪŋz] .
That sings .
那 唱歌 .

那会唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['biːtɪŋ] [θruː] .

It	is	her	spirit	beating	through	.
它	是	她	精神	殴打	通过	.

这是她的精神在跳动。

['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Handful	of	earth	,
少数	的	地球	,

一把泥土，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [breθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! { - }

It	may	be	breath	to	you	!	{	68	}
它	可能	是	气息	到	你	!	{	-	}

它对你来说或许就是呼吸！{68}

[wɪnd] [sɔːŋ]

WIND	SONG
风	歌曲

风之歌

[hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Horn	of	the	morning	!
喇叭	的	这	早晨	!

晨号！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['paɪpɪŋ] [feɪl] .

And	the	little	night	pipings	fail	.
和	这	小的	夜晚	管道	失败	.

夜间小管道出了故障。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃɪp]

The	day	is	launched	like	a	hollow	ship
这	天	是	发射	喜欢	一个	空洞的	船

这一天如同一艘空心船般扬帆起航。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

With	the	sun	for	a	sail	.
和	这	太阳	为了	一个	帆	.

以阳光为帆。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [loʊn]

The	way	is	wide	and	blue	and	lone
这	方式	是	宽的	和	蓝色的	和	孤独

道路宽阔、湛蓝而孤寂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪlz] [ɪn'vaɪələt] ,

With	all	the	miles	inviolate	,
和	全部	这	英里	不可侵犯	,

所有里程均未被侵犯，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stɑːrz] [ðeɪv] [soʊn]

Save	for	the	swinging	stars	they've	sown
节省	为了	这	摇摆	明星	他们有	播种

除了他们播下的那些摇摆之星之外

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] [klaʊd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [bloʊn] .

And	a	thistle	of	cloud	remote	and	blown	.
和	一个	蓟	的	云	偏僻的	和	吹	.

还有一朵遥远而飘渺的云。

[oʊ][aɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðiːz] !

O	I	passion	for	something	nearer	than	these	!
哦	我	热情	为了	某物	更近	比	这些	!

OI 渴望更接近现实的东西！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪz][aɪ]
How shall I know that this live thing is I
如何 将 我 知道 那 这 居住 事物 是 我

我如何才能知道这活物是我?

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ?
With only the morning for proof and the sky ?
和 仅有的 这 早晨 为了 证明 和 这 天空 ?

只有清晨和天空可以证明吗?

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ɪts] [kiːz] ,
I long for a music more dear to its keys ,
我 长的 为了 一个 音乐 更多的 亲爱的 到 它是 钥匙 ,

我渴望听到更贴合琴键的音乐,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] ['ʃuətiz] ,
For a touch that shall teach me the new sureties ,
为了 一个 触碰 那 将 教 我 这 新的 担保人 ,

为了那能教会我新的保障的触碰,

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [griːfs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔiəltiz]
Give me some griefs and some loyalties
给 我 一些 悲伤 和 一些 忠诚

给我一些悲伤和一些忠诚

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [maʊθ] [ɑːn][maɪ][oʊn] . . . .
And a child's mouth on my own . . . .
和 一个 孩子的 嘴 在 我的 自己的 . . . .

还有我独自一人对着孩子的嘴.....

['lʌləbaɪ] ,
Lullaby ,
催眠曲 ,

催眠曲,

[beɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [swɪŋ] [haɪ] , { - }
Babe of the world , swing high , { 69 }
宝贝 的 这 世界 , 摇摆 高的 , { - }

世界宝贝,尽情摇摆,{69}

[swɪŋ] [loʊ] .
Swing low .
摇摆 低的 .

挥杆幅度要小。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ]['nevər] [meɪ] [noʊ] ,
I am a mother you never may know ,
我 是 一个 母亲 你 绝不 可能 知道 ,

我是一位你可能永远不会认识的母亲。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是,哦,

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] ,
And oh , how long the wind will know you ,
和 哦 , 如何 长的 这 风 将要 知道 你 ,

哦,风会永远记得你。

[wɪð; wɪθ]['lʌləbaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [naɪt] [θruː] .
With lullaby for the dead night through .
和 催眠曲 为了 这 死的 夜晚 通过 .

伴着摇篮曲,度过漫漫长夜。

[beɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][aɪ] [bloʊ] . . . .
Babe of the earth , as I blow . . . .
宝贝 的 这 地球 , 作为 我 吹 . . . .

大地之子，当我吹气.....

[swɪŋ] [haɪ] ,
Swing high ,
摇摆 高的 ,

高高荡起，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
To touch at the sky ,
到 触碰 在 这 天空 ,

触摸天空，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][laɪ][loʊ] .
And at last lie low .
和 在 最后的说谎 低的 .

最后，低调行事。

['lʌləbaɪ] . . . . { - }
Lullaby . . . . { 70 }
催眠曲 . . . . { - }

摇篮曲....{70}

[hæf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tɜːrn][goʊld]
When all the leaves of Spring turn gold
什么时候全部 这 树叶 的 春天 转动 金子

当春天所有的树叶都变成金色

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][noʊ] [sɔːŋ] ,
And the wind has no song ,
和 这 风 有 不 歌曲 ,

风没有歌声，

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [griːn]
To whom then does the changeling green
到 谁 然后 做 这 换子 绿色的

那么，换子绿究竟归谁所有呢?

[bɪ'lɔːŋ] ?
Belong ?
属于 ?

属于?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [wʌt] [fɑːr] ['weɪvlɪs] [ʃɔːr]
And who on what far waveless shore
和 WHO 在 什么 远的 无波 支撑

而谁，在遥远而平静的海岸?

[hɑːps] [æz; əz] [sprɪŋ] [wɪnd][ʃæl; ʃəl][hɑːrp][noʊ] [mɔːr]
Harps as Spring wind shall harp no more
竖琴 作为 春天 风 将 竖琴 不 更多的

春风吹奏的竖琴将不再奏响

[ɪn] ['wɪntɚz] [biːt] [ænd; ənd][roʊl] ?
In Winter's beat and roll ?
在 冬天的 打 和 卷 ?

在冬日的节拍和摇滚乐中?

[oʊ][juː; jʊ] , [huː] [sʌtʃ] [fərˈgɑːtn] [ˈbjuːtiːz] [hoʊld] ,

O	You	,	who	such	forgotten	beauties	hold	,
哦	你	,	WHO	这样的	被遗忘的	美女	抓住	,

哦，你，拥有如此被遗忘的美丽，

[faɪnd][sʌm; səm][feɪnt] [ˈlʌvlinəs] [ˌʌnˈsiːn]

Find	some	faint	loveliness	unseen
寻找	一些	头晕的	可爱	看不见

发现一些看不见的淡淡的美好

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][soʊl] . { - }

And	save	it	in	a	soul	.	{	71	}
和	节省	它	在	一个	灵魂	.	{	-	}

并把它保存在灵魂里。{71}

[trɑːθ]

TROTH
誓言

誓言

[tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ˈoʊdər] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðiˌ] [er]

To	-	day	an	odour	lay	upon	the	air
到	-	天	一个	气味	躺	之上	这	空气

今天空气中弥漫着一股气味。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɔːl][frʌm; frəm]['eni]['mɔːrt(ə)l] ['flaʊər] .

And	did	not	fall	from	any	mortal	flower	.
和	做过	不是	落下	从	任何	凡人	花	.

而且它并非从任何凡人的花朵上掉落。

[diːp] [ðeɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˌ]['aʊər]

Deep	they	won	their	way	within	the	hour
深的	他们	韩元	他们的	方式	之内	这	小时

他们在一小时内就取得了胜利。

[huː] [leɪd] [ðæt] ['oʊdər][ðer; ðər] .

Who	laid	that	odour	there	.
WHO	铺设	那	气味	那里	.

是谁把那股气味留在那儿的?

[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kænɑːt] [gɪv]

A	perfume	as	of	all	that	cannot	give
一个	香水	作为	的	全部	那	不能	给

香水，如同所有无法给予的东西一样

[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] — ['aɪvəri][ænd; ənd] [ɔːr] ,

A	perfume	—	ivory	and	ore	,
一个	香水	—	象牙	和	矿石	,

一款香水——象牙和矿石，

['kʌlər] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ænd; ənd][mɑːrl] ; [ænd; ənd] [stɔːr]

Colour	and	cloud	and	pearl	and	marl	;	and	store
颜色	和	云	和	珍珠	和	泥灰岩	;	和	店铺

色彩、云朵、珍珠和泥灰岩；以及商店

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ][waɪld][əˈroʊmə][ʌv; əv] [keɪv] [ænd; ənd] [haɪv] .

Of	the	wild	aroma	of	cave	and	hive	.
的	这	荒野	香气	的	洞穴	和	蜂巢	.

洞穴和蜂巢散发着野性的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [pərˈfjuːm] ['fɪltərɪŋ]

It	was	an	inner	perfume	filtering
它	曾是	一个	内	香水	过滤

那是一种内部香水过滤

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdˌgɑːrd] ;

From	other	level	than	the	great	Midgard	;
从	其他	等级	比	这	伟大的	米德加尔特	;

来自与伟大的米德加尔特不同的层面;

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['sfɪəri] [hoʊm] [fʊl] - ['frɛndliːɚ] [stɑːrd]

From	a	far	and	sphery	home	full	-	friendlier	starred
从	一个	远的	和	球体	家	满的	-	更友善	星形

来自遥远而球形的家，充满友好的星星

[wer] ['mɑːvəlz] [lɪft] [laɪt] [wɪŋ] .

Where	marvels	lift	light	wing	.
在哪里	奇迹	举起	光	翼	.

奇迹在此腾空而起，轻盈如翼。

[baɪ] ['freɪgrəns] , ['faɪər][ænd; ənd]['mjuːzɪk][duː][wiː; wi] [pruːv]

By	fragrance	,	fire	and	music	do	we	prove
经过	香味	,	火	和	音乐	做	我们	证明

我们以香气、火焰和音乐来证明

[ðə; ði] ['tendər] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvliər] [deɪ] ,

The	tender	contact	of	a	lovelier	day	,
这	投标	接触	的	一个	更可爱	天	,

美好日子里的温柔触碰

[ænd; ənd] [ðiːz] [fer] [gærən'tɔːz] ['dʒentli] ['aʊt'reɪ]

And	these	fair	guarantors	gently	outray
和	这些	公平的	担保人	轻轻地	外圈

而这些公平的担保人温和地宣告

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɑːr][hoʊm] — [ðiːz] [θriː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʌv] . { - }

From	their	far	home	—	these	three	and	also	love	.	{	72	}
从	他们的	远的	家	—	这些	三	和	还	爱	.	{	-	}

来自遥远家乡的这三个人，还有爱。{72}

[bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

BELOVED	,	IT	IS	DAYBREAK	ON	THE	HILLS
心爱	,	它	是	拂晓	在	这	丘陵

亲爱的，山上已是黎明。

[bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

Beloved	,	it	is	daybreak	on	the	hills	.
心爱	,	它	是	拂晓	在	这	丘陵	.

亲爱的，山上已经天亮了。

[dɑːrk] ['glɪməz] [ænd; ənd][goʊz][aʊt][ɪn] ['klaʊdi] [laɪt] .

Dark	glimmers	and	goes	out	in	cloudy	light	.
黑暗的	微光	和	去	出去	在	多云	光	.

黑暗中闪烁着光芒，然后消失在阴天中。

[feɪnt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði]['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt] [dɑːn]

Faint	on	the	marge	of	night	the	watchet	dawn
头晕的	在	这	玛吉	的	夜晚	这	手表	黎明

夜幕边缘，黎明的守望者隐隐约约地出现。

[lɪfts] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət]['wɔːtər] .

Lifts	like	a	lily	from	a	quiet	water	.
电梯	喜欢	一个	百合	从	一个	安静的	水	.

像睡莲从平静的水中绽放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːnsənənt]

And	that	within	me	which	is	consonant
和	那	之内	我	哪个	是	辅音

而我内心深处的和谐

[ɪz][æt; ət][ɪts] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] ['gɑːdz] ['ɪnfɪnət] .
Is at its door to meet God's infinite .
是 在 它是 门 到 见面 神的 无限 .

正站在门口迎接上帝的无限。

[oʊ] [lʌv] , [wʌt] ['bænər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪft] ?
O Love , what banner shall we lift ?
哦 爱 , 什么 横幅 将 我们 举起 ?

哦，爱啊，我们该高举哪面旗帜?

[ænd; ənd] [wʌt]
And what
和 什么

还有什么

['tɪmbrəl] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ber] ?
Timbrel and incense bear ?
铃鼓 和 香 熊 ?

铃鼓和香炉熊?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːt]
How shall we greet
如何 将 我们 迎接

我们该如何问候

['gɑːdz] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hɪlz] , [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] ?
God's day , his hills , his fire , and join their beauty ?
神的 天 , 他的 丘陵 , 他的 火 , 和 加入 他们的 美丽 ?

上帝的日子，他的山丘，他的火焰，并将它们的美丽融合在一起?

['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [breθ] :
Voices reply that are no voice but breath :
声音 回复 那 是 不 嗓音 但 气息 :

有声音回答说，那不是声音，而是呼吸:

“ [laɪk] ['bjuːti] [biː; bi] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['vestʃər] . ” { - }
“ Like beauty be thou nothing save his vesture . ” { 73 }
“ 喜欢 美丽 是 你 没有什么 节省 他的 笼罩 . ” { - }

“愿你如同他的衣裳一般，毫无美貌可言。”{73}

['kriːdoʊ]
CREDO
信条

信条

[oʊ][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrʃɪpfl] [bʌt; bət] [dɪr]
O you not only worshipful but dear
哦 你 不是 仅有的 崇拜的 但 亲爱的

哦，你不仅令人敬畏，而且亲爱的

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] ['mɪrli] ['mædʒəsti]
Now have I learned not merely majesty
现在 有 我 学习 不是 仅仅 威严

现在我不仅学到了威严

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi]
But gentleness and friendlihood to be
但 温柔 和 友善 到 是

但温柔和友善才是最重要的。

[jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
Your way of drawing near .
你的 方式 的 绘画 靠近 .

你接近的方式。

[ænd; ənd] [leɪt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [deɪ] ,

And	late	,	upon	a	blue	and	yellow	day	,
和	晚的	,	之上	一个	蓝色的	和	黄色的	天	,

在一个蓝黄相间的日子里，傍晚时分，

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Wandering	alone	along	a	hill	of	Spring
漫游	独自的	沿着	一个	爬坡道	的	春天

独自漫步在春日的山丘上

[aɪ] [kɔ:t] [ə'nʌðər] ['tendər] ['sʌmənɪŋ] ,

I	caught	another	tender	summoning	,
我	捕捉	其他	投标	召唤	,

我又听到了一声温柔的召唤，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:mræd][ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] .

As	if	you	were	the	comrad	of	my	play	.
作为	如果	你	是	这	同志	的	我的	玩	.

就好像你是我剧中的战友一样。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ][loʊn][ænd; ənd][fɑ:r]

How	strange	that	I	have	looked	so	lone	and	far
如何	奇怪的	那	我	有	看起来	所以	孤独	和	远的

多么奇怪，我看起来如此孤独而遥远。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [greɪt] [lʌv] , [hu:] ['loʊnli] [ɑ:r; ər] .

When	it	is	you	,	Great	Love	,	who	lonely	are	.
什么时候	它	是	你	,	伟大的	爱	,	WHO	孤独	是	.

伟大的爱啊，当你感到孤独的时候。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['kɑ:zmɪk] ['li:ʒər]

How	I	have	sought	you	in	your	cosmic	leisure
如何	我	有	寻求	你	在	你的	宇宙	闲暇

我如何在你宇宙的闲暇时光里寻觅你?

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:gər] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] .

When	you	are	eager	in	my	childish	pleasure	.
什么时候	你	是	渴望的	在	我的	幼稚	乐趣	.

当你渴望我孩童般的快乐时。

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪm] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] !

Why	there	is	no	dim	doctrine	to	believe	!
为什么	那里	是	不	暗淡	教义	到	相信	!

为什么没有值得相信的模糊教义!

['oʊnli][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sli:v] . { - }

Only	to	feel	this	touching	at	my	sleeve	.	{	74	}
仅有的	到	感觉	这	接触	在	我的	袖子	.	{	-	}

只是感觉袖子上有东西在触碰。{74}

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][soʊ] [nɪr] ?

WHO	IS	THIS	THAT	IS	SO	NEAR	?
WHO	是	这	那	是	所以	靠近	?

这位离我这么近的人是谁?

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][soʊ] [nɪr] ?

Who	is	this	that	is	so	near	?
WHO	是	这	那	是	所以	靠近	?

离得这么近的是谁?

[nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Not	a	face	and	not	a	voice	.
不是	一个	脸	和	不是	一个	嗓音	.

没有面孔，也没有声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hɪr] ,

But	a	sense	of	someone	here	,
但	一个	感觉	的	某人	这里	,

但感觉这里有个人，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] .

Or	of	something	not	ourselves	.
或者	的	某物	不是	我们自己	.

或者说，是我们自身之外的事物。

[æt; ət][noʊ]['ɔ:ltər] , [frʌm; frəm][noʊ][ɑ:rk] — —

At	no	altar	,	from	no	ark	—	—
在	不	坛	,	从	不	方舟	—	—

没有祭坛，没有方舟——

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ?

Is	it	He	?
是	它	他	?

是他吗?

[oʊ]['wʌndərf(ə)l]

O	wonderful
哦	精彩的

哦，太棒了!

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

In	the	day	and	in	the	dark
在	这	天	和	在	这	黑暗的

白天和黑夜

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [aɪz] .

To	behold	Him	by	no	eyes	.
到	看哪	他	经过	不	眼睛	.

无需用眼睛就能看见祂。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ?

Is	it	They	?
是	它	他们	?

是他们吗?

[æsk][ˌju: 'es][nɑ:t] [hu:] .

Ask	us	not	who	.
问	我们	不是	WHO	.

不要问我们是谁。

[æz; əz] [tri:z] [noʊ] [wen] ['kri:tʃərz] [pæs] ,

As	trees	know	when	creatures	pass	,
作为	树木	知道	什么时候	生物	经过	,

就像树木知道何时有生物经过一样，

[wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [wen] [ðoʊz] [lʊk] [θru:]

We	may	know	when	Those	look	through
我们	可能	知道	什么时候	那些	看	通过

我们或许知道，当那些人透过.....

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][deɪ] .

From	another	kind	of	day	.
从	其他	种类	的	天	.

仿佛来自另一个截然不同的日子。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sens] .

He	and	They	within	our	sense	.
他	和	他们	之内	我们的	感觉	.

他和他们，在我们理解的范围内。

[æz; əz][wi:; wi][hoʊp][ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r][ru:t] :
As we hope of bird or root :
作为 我们 希望 的 鸟 或者 根 :

正如我们所期盼的鸟儿或根茎:

" [loʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] !
" Lo , it has intelligence !
" 洛 , 它 有 智力 !

"瞧，它有智慧！"

" ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [meɪ] [hoʊp][ʌv; əv][ˌju: 'es] . { - }
" Hidden ones may hope of us . { 75 }
" 隐 一个 可能 希望 的 我们 . { - }

"隐匿者或许会对我们抱有希望。"{75}

['ɪnmoʊst] [wʌn]
INMOST ONE
最 一

最多一个

['brɪliənt] [ænd; ənd][loʊn][ʃi:; ʃi][sæt]
Brilliant and lone she sat
杰出的 和 孤独 她 卫星

她才华横溢，却又孤身一人。

[ə'pɑ:n][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [haɪt]
Upon eternal height
之上 永恒 高度

在永恒的高处

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'baʊt] .
And veiled her face about .
和 含蓄 她 脸 关于 .

她用面纱遮住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn] ,
She was in fear of sin ,
她 曾是 在 害怕 的 罪 ,

她害怕犯罪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['dedli] [naɪt] ,
She was in fear of deadly night ,
她 曾是 在 害怕 的 致命 夜晚 ,

她害怕致命的夜晚，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [pɪr] [aʊt] .
I saw her eyes peer out .
我 锯 她 眼睛 同伴 出去 .

我看到她的眼睛向外窥视。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [pɪr] [aʊt]
I saw her eyes peer out
我 锯 她 眼睛 同伴 出去

我看到她的眼睛向外凝视。

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] ,
And knew she was divine ,
和 知道 她 曾是 神圣的 ,

她知道自己是神圣的，

[bʌt; bət][oʊ] , [hɜ:r; hər] ['stedfəst] , ['dredf(ə)l] [geɪz]
But oh , her stedfast , dreadful gaze
但 哦 , 她 坚定不移 , 可怕 目光

但是，哦，她那坚定而可怕的目光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [daʊt] .

And	her	importunate	doubt	.
和	她	纠缠不休	怀疑	.

以及她挥之不去的疑虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː][wɜːrd][ɔːr][saɪn]

She	did	not	make	me	word	or	sign
她	做过	不是	制作	我	单词	或者	符号

她没有让我说出话或签名。

[ɔːr][tɜːrn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Or	turn	away	her	face	.
或者	转动	离开	她	脸	.

或者把脸扭向一边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [wɜːrd][ɔːr][saɪn] ,

She	did	not	make	word	or	sign	,
她	做过	不是	制作	单词	或者	符号	,

她没有说话，也没有打手势。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [er]

But	as	she	watched	me	err
但	作为	她	观看	我	犯错

但她看着我犯错

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [koʊld][laɪk][ðə; ði][dɑːrk][stɑːr]

Her	eyes	grew	cold	like	the	dark	star
她	眼睛	生长	寒冷的	喜欢	这	黑暗的	星星

她的眼神变得像黑暗的星辰般冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] . { - }

And	her	body	ceased	to	shine	.	{	76	}
和	她	身体	停止	到	闪耀	.	{	-	}

她的身体不再发光了。{76}

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	could	not	breathe	for	the	breath	of	her
我	可以	不是	呼吸	为了	这	气息	的	她

我无法呼吸，因为她的呼吸让我喘不过气来。

[wʌz; wəz][frɔːst][ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][wɔːr] .

Was	frost	of	Winter	and	fire	of	war	.
曾是	霜	的	冬天	和	火	的	战争	.

那是冬日的严寒和战争的烈火。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

Her	body	ceased	to	shine	.
她	身体	停止	到	闪耀	.

她的身体不再发光。

[aɪ] [der] [nɑːt][let][hɜːr; hər][daɪ] .

I	dare	not	let	her	die	.
我	敢	不是	让	她	死	.

我不敢让她死。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

I	opened	my	heart	to	the	sun
我	打开	我的	心	到	这	太阳

我向太阳敞开了心扉

[ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər][maɪn] .

And	I	breathed	her	breath	for	mine	.
和	我	呼吸	她	气息	为了	矿	.

我呼吸着她的气息，代替了自己的气息。

[bɪˈhoʊld] , [ðæt] [ˈɪnmoʊst] [wʌn] [wʌz; wəz] [aɪ] ,

Behold	,	that	Inmost	One	was	I	,
看哪	,	那	最	一	曾是	我	,

看哪，那至内者就是我，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪnmoʊst] [wʌn] .

And	I	was	the	inmost	one	.
和	我	曾是	这	最	一	.

而我，是那个最内向的人。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

I	opened	my	heart	to	the	sun	.
我	打开	我的	心	到	这	太阳	.

我向太阳敞开了心扉。

[oʊ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [bɜːrθ]

O	colour	and	line	,	and	birth
哦	颜色	和	线	,	和	出生

色彩与线条，以及出生

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [laɪt] !

Of	wonder	and	word	and	light	!
的	想知道	和	单词	和	光	!

奇妙、语言和光芒!

[θruː] [lʌv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn]

Through	love	and	her	I	have	won
通过	爱	和	她	我	有	韩元

凭借爱和她，我赢得了胜利

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	earth	within	the	earth
这	地球	之内	这	地球

地中之地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saɪt] .

And	the	sight	that	is	more	than	sight	.
和	这	视线	那	是	更多的	比	视线	.

以及超越视觉的景象。

[oʊ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [bɜːrθ] ,

O	colour	and	line	and	birth	,
哦	颜色	和	线	和	出生	,

颜色、线条和出生，

[bɜːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [nuː] ,

Birth	of	an	order	new	,
出生	的	一个	命令	新的	,

新秩序的诞生，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] . . .

Of	a	life	that	is	more	than	my	own	.	.	.
的	一个	生活	那	是	更多的	比	我的	自己的	.	.	.

超越我自身之外的生命.....

[bɜːrθ] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [bɜːrθ] . . .

Birth	that	is	your	birth	.	.	.
出生	那	是	你的	出生	.	.	.

那是你的出生.....

[bɜːrθ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

Birth	in	me	of	you
出生	在	我	的	你

你在我心中诞生。

[oʊ][gɑːd] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][loʊn] ! { - }
O God , brilliant and lone ! { 77 }
哦 上帝 , 杰出的 和 孤独 ! { - }

哦，上帝，光辉灿烂，却又孤独寂寞！{77}

[stoʊn] [sel]
STONE CELL
石头 细胞

石细胞

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [siː] [ðiː] , [lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf] , [wer] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] .
Let me not see thee , Lord God of my essential life , where thou art not .
让 我 不是 看 你 , 主 上帝 的 我的 基本的 生活 , 在哪里 你 艺术 不是 .

主啊，我生命之源的上帝，请不要让我在你不在的地方见到你。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlər] .
Let me not look upon colour and pray to thee believing thee to be colour .
让 我 不是 看 之上 颜色 和 祈祷 到 你 相信 你 到 是 颜色 .

让我不要凝视色彩，向你祈祷，误以为你就是色彩本身。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][goʊ][ɪn]['saɪləns][ɔːr][ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['saɪləns] .
Let me not go in silence or in dream and dream thee to be that silence .
让 我 不是 去 在 沉默 或者 在 梦 和 梦 你 到 是 那 沉默 .

让我不要在沉默中离去，也不要沉浸于梦境，梦见你成为那沉默本身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [let][ˌem 'iː][nɑːt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
With the failing of the light let me not thrill at the intricate touch of that
和 这 失败 的 这 光 让 我 不是 刺激 在 这 错综复杂 触碰 的 那
['spɪrɪt]
spirit
精神

随着光线的消逝，愿我不再为那灵性的精妙触碰而激动不已。

[huː] ['fɪlmz] [laɪt] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'liːvɪŋ] ['ekstəsi] [tuː; tə][biː; bi] [prer] .
Who films light to shadow , and kneel believing ecstasy to be prayer .
WHO 电影 光 到 阴影 , 和 下跪 相信 狂喜 到 是 祷告 .

谁拍摄光影，谁跪地相信狂喜就是祈祷。

[frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪrən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kɔːl] ,
From my dreams , from the siren singing and the imperious call ,
从 我的 梦境 , 从 这 警笛 歌唱 和 这 专横 称呼 ,

从我的梦境中，从海妖的歌声和专横的呼唤中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti]
From the blinding joy and the august mystery of simple beauty
从 这 失明 喜悦 和 这 八月 神秘 的 简单的 美丽

从令人目眩的喜悦和简单之美的庄严神秘中.....

[wɪlt] [nɑːt] [ðaʊ] , [kəm'pæʃənət] , [oʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] , [feɪnt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
Wilt not thou , compassionate , O deliver me , faint for beauty .
枯萎 不是 你 , 富有同情心 , 哦 递送 我 , 头晕的 为了 美丽 .

仁慈的你，请救救我，我因美貌而晕厥。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðiː] . . . { - }
If I were praying to be delivered from thee . . . { 78 }
如果 我 是 祈祷 到 是 发表 从 你 . . . { - }

如果我祈求从你那里解脱出来.....{78}

[laɪt]
LIGHT
光

光

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

We	do	not	touch	the	texture	of	the	light	.
我们	做	不是	触碰	这	质地	的	这	光	.

我们不触碰光线的质感。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [aɪ]

But	one	may	see	with	a	secret	eye
但	一	可能	看	和	一个	秘密	眼睛

但有人或许能用秘密之眼看到。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

The	things	that	are	.
这	事物	那	是	.

那些存在的东西。

[ðen] [wiː; wi][dɪ'vaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][daɪ]

Then	we	divine	that	we	need	not	die
然后	我们	神圣的	那	我们	需要	不是	死

然后我们预感到我们不必死

[tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪt] .

To	win	our	heritage	of	sight	.
到	赢	我们的	遗产	的	视线	.

为了赢得我们的视觉遗产。

[æz; əz] [wel] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [stɑːr] .

As	well	this	earth	as	any	other	star	.
作为	出色地	这	地球	作为	任何	其他	星星	.

地球和其他任何恒星一样。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [driːm] [ðer; ðər] [treɪlz] [æn; ən]['eɪliən] [er] ,

Waking	from	dream	there	trails	an	alien	air	,
醒来	从	梦	那里	小径	一个	外星人	空气	,

从梦中醒来，感觉空气中弥漫着异域的气息。

[ə; eɪ] ['rezɪduː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;

A	residue	of	other	suns	than	these	;
一个	残留物	的	其他	太阳	比	这些	;

除了这些太阳之外，还有其他太阳的残余；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [æn; ən] ['ɪnər] [wei] ,

We	know	that	we	have	walked	an	inner	way	,
我们	知道	那	我们	有	步行	一个	内	方式	,

我们知道我们已经走过了一条内在的道路，

[hæv; həv][met] [fə'mɪliər] [ðer; ðər]

Have	met	familiars	there
有	遇见	熟悉的	那里

在那里遇到过熟悉的生物。

[ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [step] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːnkɔːrd]

And	kept	our	step	in	exquisite	concord
和	保留	我们的	步	在	精美的	和睦

我们步伐整齐划一，和谐一致。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [spoʊk] [sʌm; səm] [ˌʌnri'membəd] [wɜːrd] .

The	while	we	spoke	some	unremembered	word	.
这	尽管	我们	辐	一些	被遗忘的	单词	.

我们说着一些已经记不起来的词语。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][leɪ]

And	over	all	there	lay
和	超过	全部	那里	躺

而这一切之上，躺着

[laɪt] [huːz] [vaɪ'breɪʃnz] [ræn][tuː; tə] ['ʌðər] [kiːz]

Light	whose	vibrations	ran	to	other	keys
光	谁	振动	跑	到	其他	钥匙

光的振动传向其他按键

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] [woʊk] [ə'pɑːn] .

Than	those	we	woke	upon	.
比	那些	我们	觉醒	之上	.

比我们醒来时看到的那些要好得多。

[laɪt] [huːz] [lɔːŋ] [pleɪ]

Light	whose	long	play
光	谁	长的	玩

其长篇剧

[wʌz; wəz]['dæp(ə)ld] ['kʌlər] ['delɪkətli] [kɪst] . { - }

Was	dappled	colour	delicately	kissed	.	{	79	}
曾是	斑驳的	颜色	轻柔地	亲吻	.	{	-	}

斑驳的色彩轻轻地吻过。{79}

[streɪndʒ] [fairz] [reɪd] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lɔːrd] .

Strange	fires	rayed	from	strange	regions	of	the	Lord	.
奇怪的	火灾	射线	从	奇怪的	地区	的	这	主	.

主的异域中迸发出奇异的火焰。

[laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [sʌn] [fel] [wer]

Light	from	the	sun	behind	the	sun	fell	where
光	从	这	太阳	在后面	这	太阳	跌倒	在哪里

太阳背后照射过来的光线落在了那里。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [trɪst] .

We	went	to	keep	our	tryst	.
我们	去	到	保持	我们的	幽会	.

我们去赴约了。

[ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɑːlətəri] [dʌsk] [ðer; ðər] [kʌm]

In	sleep	and	in	the	solitary	dusk	there	come
在	睡觉	和	在	这	孤	黄昏	那里	来

在睡梦中，在寂静的黄昏里，一切都会到来。

[faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['loʊɝd] [lɪdz] ,

Fine	lines	of	light	upon	the	lowered	lids	,
美好的	线条	的	光	之上	这	降低	盖子	,

眼睑下垂处透出细密的光影，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [lets] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt]

A	flush	that	lets	us	in	the	heart	of	night
一个	冲洗	那	让我们	我们	在	这	心	的	夜晚

一股冲刷让我们得以进入夜晚的中心

[ænd; ənd] [hɪnts] [dɪr] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [hoʊm] ;

And	hints	dear	wonders	to	be	there	at	home	;
和	提示	亲爱的	奇迹	到	是	那里	在	家	;

并暗示亲爱的奇迹们待在家里；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fæbrɪk] [bɪdz]

As	if	the	universal	fabric	bids
作为	如果	这	普遍的	织物	出价

仿佛通用织物竞相出价

[ɪts]['hju:mən]['pætərn] [noʊ] [ðæt][ɔ:l][ɪz] [laɪt] .
Its human pattern know that all is light .
它是 人类 图案 知道 那 全部 是 光 .

它的人性模式知道一切皆为光明。

[ɪn] [snoʊ]
In snow
在 雪

雪中

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ['smɪtn] [θru:]
Have we not seen the whiteness smitten through
有 我们 不是 已见 这 白人 迷恋 通过

我们难道没有看到白色被击穿吗?

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]['reɪz][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [veɪg] [wɪð; wɪθ][veɪlz] ,
With sudden rays of glory , vague with veils ,
和 突然 射线 的 荣耀 , 模糊的 和 面纱 ,

伴随着突如其来的荣耀之光，笼罩在薄纱之中，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [hju:] [ðæt] [peɪlz]
Of some beloved hue that pales
的 一些 心爱 色调 那 苍白

某种令人心爱的色调，却黯然失色

[tu:; tə] ['ɜ:rθli] [roʊz][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [blu:] ?
To earthly rose and violet and blue ?
到 尘世的 玫瑰 和 紫色 和 蓝色的 ?

致尘世间的玫瑰、紫罗兰和蓝色?

[oʊ] [ju:; jʊ]
Oh you
哦 你

哦，你

[hu:] [pʌls] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [laɪt] — [wi:; wi] [noʊ] , [wi:; wi] [noʊ] !
Who pulse within that light — we know , we know !
WHO 脉冲 之内 那 光 — 我们 知道 , 我们 知道 !

在那光芒中涌动的人——我们知道，我们知道!

[su:n]
Soon
很快

很快

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] [naɪt]
From without transition night
从 没有 过渡 夜晚

从没有过渡之夜

[wi:; wi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We would come into this , our own .
我们 会 来 进入 这 , 我们的 自己的 .

我们会参与其中，这是我们自己的事。

[ðen] [ðə; ði][dɪm] [tu:n] { - }
Then the dim tune { 80 }
然后 这 暗淡 调 { - }

然后是昏暗的调{80}

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] ,
The which we almost hear ,
这 哪个 我们 几乎 听到 ,

我们几乎能听到的，

[ðə; ði] [loʊ] - [kiːd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd]
The low - keyed colour and the word
这 低的 - 按键 颜色 和 这 单词

低调的颜色和文字

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] ,
We have not heard ,
我们 有 不是 听到 ,

我们尚未收到消息。

[ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃoʊn] ,
All these we shall be shown ,
全部 这些 我们 将 是 所示 ,

所有这些都将向我们展示。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [nɪr]
And infinitely near
和 无限地 靠近

而且无限接近

[tuː; tə] [gɑːd] , [briːð] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] . { - }
To God , breathe for our breath his light . { 81 }
到 上帝 , 呼吸 为了 我们的 气息 他的 光 . { - }

向神呼气，愿祂的光芒照耀我们的呼吸。{81}

[hæf] [θɔːt]
HALF THOUGHT
一半 想法

半思索

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]
I close my eyes and on the night
我 关闭 我的 眼睛 和 在 这 夜晚

我闭上双眼，在夜里

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊks] [ɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
A face looks in at me .
一个 脸 看起来 在 在 我 .

一张脸正看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] ,
It speaks a word like burning light ,
它 说话 一个 单词 喜欢 燃烧 光 ,

它说出一个如同燃烧之光般的词语，

[aɪ] ['ænsər] ['dʒɔɪfəli] .
I answer joyfully .
我 回答 欣喜地 .

我欣然应允。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪmz] [ə'weɪ] .
It dims away .
它 暗淡 离开 .

它渐渐暗了下去。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [sped] .
The word is sped .
这 单词 是 加速 .

这个词是"速度"。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [sed] .
I know not what we two have said .
我 知道 不是 什么 我们 二 有 说 .

我不知道我们俩都说了些什么。

[ðə; ði][oʊld][dɑːrk] ['spɑːklz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

The	old	dark	sparkles	like	a	star	.
这	老的	黑暗的	闪光	喜欢	一个	星星	.

那片古老的黑暗如同星星般闪耀。

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [saɪt]

And	when	shall	we	be	touched	with	sight
和	什么时候	将	我们	是	感动	和	视线

我们何时才能再次见到阳光?

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ? { - }

To	find	the	things	that	are	?	{	82	}
到	寻找	这	事物	那	是	?	{	-	}

找到那些东西?{82}

['kɔnˌtʊəz]

CONTOURS

轮廓

轮廓

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;

I	am	glad	of	the	straight	lines	of	the	rain	;
我	是	高兴的	的	这	直的	线条	的	这	雨	;

我喜欢雨滴划出的直线;

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['bloʊɪŋ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ;

Of	the	free	blowing	curves	of	the	grain	;
的	这	自由的	吹	曲线	的	这	粮食	;

谷物自由飘逸的曲线;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ;

Of	the	perilous	swirling	and	curling	of	fire	;
的	这	危险的	旋转	和	冰壶	的	火	;

火焰危险地翻腾旋转;

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʌpθrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪər] ;

The	sharp	upthrust	of	a	spire	;
这	锋利的	上升	的	一个	尖塔	;

尖顶的陡峭向上;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

Of	the	ripples	on	the	river
的	这	涟漪	在	这	河

河面上的涟漪

[wer] [ðə; ði] ['pætərn] [kɜːrl][ænd; ənd]['kwɪvər]

Where	the	patterns	curl	and	quiver
在哪里	这	图案	卷曲	和	颤动

图案卷曲颤动的地方

[ænd; ənd][sʌn] [θrilz] ;

And	sun	thrills	;
和	太阳	刺激	;

阳光令人心旷神怡;

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Of	the	innumerable	undulations	of	the	hills	.
的	这	无数	起伏	的	这	丘陵	.

山丘起伏不定，数不胜数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [laɪn][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['aʊtwərd] [pleɪs] . . .

But	the	true	line	is	drawn	from	my	spirit	to	some	infinite	outward	place	.	.	.
但	这	真的	线	是	绘制	从	我的	精神	到	一些	无限	向外	地方	.	.	.

但真正的界限是从我的灵魂延伸到某个无限的外部世界.....

[ðæt] [laɪn][aɪ]['kænɑːt] [treɪs] . { - } { - } { - }
That line I cannot trace . { 83 } { 84 } { 85 }
那 线 我 不能 痕迹 . { - } { - } { - }

我无法追溯那条线。{83}{84}{85}

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[nuːz] [noʊts] [ʌv; əv] ['pɔːrtɪdʒ] , [wɪs'kɑːnsɪn]
NEWS NOTES OF PORTAGE , WISCONSIN
消息 笔记 的 搬运 , 威斯康星州

威斯康星州波蒂奇新闻简讯

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kɪlbɝn] [roʊd]
THE KILBOURN ROAD
这 基尔伯恩 路

基尔伯恩路

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kɪlbɝn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [hɔːl] ,
In June the road to Kilbourn is a long green hall ,
在 六月 这 路 到 基尔伯恩 是 一个 长的 绿色的 大厅 ,

六月，通往基尔伯恩的路就像一条长长的绿色走廊。

[ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ['pɪlərd] [waɪt]
A corridor of leafage pillared white
一个 走廊 的 叶子 柱状 白色的

一条绿荫掩映的走廊，两侧是白色的柱子。

[baɪ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] - [roʊz] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
By birches and with wild - rose patterns on the wall ,
经过 白桦树 和 和 荒野 - 玫瑰 图案 在 这 墙 ,

毗邻白桦树，墙上绘有野玫瑰图案，

[ænd; ənd][ɔːl] [mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd][fɔːl]
And all melodious with the fluid fall
和 全部 悦耳动听 和 这 体液 落下

一切都伴随着流畅的落差，悦耳动听。

[ɔːr][lɪft][ʌv; əv] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ['fluːtɪŋ] ['meɪtɪŋ] [kraɪz] .
Or lift of red - winged blackbirds fluting mating cries .
或者 举起 的 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 凹槽 交配 哭泣 .

或者红翅黑鹂发出求偶的鸣叫声。

[ðə; ði] ['veri] [er]
The very air
这 非常 空气

空气

[ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
Is visible , not by the light ,
是 可见的 , 不是 经过 这 光 ,

肉眼可见，但光线无法直接照射到。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [drɪft]
Not by the shades that drift
不是 经过 这 色调 那 漂移

并非由飘忽的阴影所决定。

[ænd; ənd][dɪp] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['es(ə)ns] ['rɪðmɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd]
And dip , but by an essence rhythmic with the flood
和 蘸 , 但 经过 一个 本质 节奏 和 这 洪水

浸入水中，但要保持与洪水节奏一致的本质。

[ðæt] [floʊz]
That flows
那 流量

那条流

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][sæp] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Not in the sap , not in the blood ,
不是 在 这 树液 , 不是 在 这 血 ,

不在树液里，也不在血液里。

[bʌt; bət] ['ʌðə(h)weə] .
But otherwhere .
但 其他地方 .

但在另一个地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['es(ə)ns] [grəuz]
And of that essence grows
和 的 那 本质 生长

而这种本质正在滋长

[ɔːl] [men] [siː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . { - }
All men see in the air of Paradise . { 86 }
全部 男人 看 在 这 空气 的 天堂 . { - }

所有人都能在天堂的空气中看到这一点。{86}

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpləɪnd] [sloʊp]
He lay upon a little upland slope
他 躺 之上 一个 小的 高地 坡

他躺在一小片高地斜坡上。

[diːp] , [diːp] [wɪð; wɪθ] [græs] .
Deep , deep with grass .
深的 , 深的 和 草 .

深处，长满了草。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]
And when I saw his head above the green
和 什么时候 我 锯 他的 头 多于 这 绿色的

当我看到他的头露出绿茵场时

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] ,
Where I must pass ,
在哪里 我 必须 经过 ,

我必须经过的地方，

[ðə; ði] ['bætərd] [hæt] , [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪz]
The battered hat , the squinting eyes
这 伤痕累累 帽子 , 这 眯眼 眼睛

破旧的帽子，眯缝的眼睛

['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] , [aɪ][felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] — —
Blinking the westering sun , I felt a sting of fear — —
眨眼 这 西行 太阳 , 我 毛毡 一个 蜇 的 害怕 — —

眨了眨西沉的太阳，我感到一阵恐惧袭来——

[ə'læs] , [ðæt] [ɪn]['dʒuːnz] ['delɪkət] [dɪ'meɪn]
Alas , that in June's delicate demesne
唉 , 那 在 六月的 精美的 领地

唉，六月那片娇嫩的领地

[ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['hjuːmən] [feɪs] [kæn; kən] [tiːtʃ] [wʌn] [fɪr] .

A	watching	human	face	can	teach	one	fear	.
一个	观看	人类	脸	能	教	一	害怕	.

一张注视着你的人脸会让人心生恐惧。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] ,

So	then	I	spoke	to	him	,	gave	him	good	day	,
所以	然后	我	辐	到	他	,	给予	他	好的	天	,

于是我就和他聊了起来，向他问好。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sed] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ]

And	seeing	his	gun	said	what	I	always	say
和	看到	他的	枪	说	什么	我	总是	说

看到他的枪，我说出了我常说的话。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] : “ [frend] , [aɪ] [hoʊp]

Meeting	a	huntsman	:	“	Friend	,	I	hope
会议	一个	猎人	:	“	朋友	,	我	希望

遇见猎人：“朋友，我希望

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

You	have	killed	nothing	here	.
你	有	被杀	没有什么	这里	.

你在这里什么也没杀。

” [hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	He	stared	and	grinned	.
”	他	凝视	和	咧嘴一笑	.

他盯着她，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grɪn]

And	with	his	grin
和	和	他的	咧嘴笑

他咧嘴一笑

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪnəs] .

I	felt	his	trustiness	.
我	毛毡	他的	信任	.

我感受到了他的信任。

[soʊ] [wen]

So	when
所以	什么时候

所以当

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

He	scrambled	down	the	bank	and	followed	me	,
他	打乱	向下	这	银行	和	随后	我	,

他赶紧爬下河岸，跟在我后面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kɪn] .

I	waited	for	him	as	my	kind	and	kin	.
我	等待	为了	他	作为	我的	种类	和	亲属	.

我像等待亲人一样等待着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

He	was	a	thing	of	seventeen	.
他	曾是	一个	事物	的	十七	.

他当时十七岁。

[ænd; ənd] [men]

And	men
和	男人

男人

[kɔm'paundid] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [hɪr]

Compounded	in	his	blood	had	set	him	here
复合	在	他的	血	有	放	他	这里

他血液中蕴藏的某种因素将他带到了这里。

['wɪznd] [ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] .

Wizened	and	hump	-	backed	.
干瘪	和	驼峰	-	支持的	.

面容憔悴，驼背。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs]

But	his	little	face
但	他的	小的	脸

但他的小脸

[held] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] { - }

Held	something	of	the	one	he	was	to	be	{	87	}
握住	某物	的	这	一	他	曾是	到	是	{	-	}

他手里拿着一些关于他将成为的那个人的东西{87}

[ɪn][sʌm; səm] [ɪ'tɜ:rnəti] .

In	some	eternity	.
在	一些	永恒	.

在某种永恒之中。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	talked	as	freely	as	a	child	.
他	谈话	作为	自由	作为	一个	孩子	.

他说话像个孩子一样自由自在。

['hi:d] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [sed] ,

He'd	shot	,	he	said	,
他会	射击	,	他	说	,

他说他开枪了。

[æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊd] - [tʃʌk] .

At	a	young	wood	-	chuck	.
在	一个	年轻的	木头	-	查克	.

一只小土拨鼠。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [broʊk] ,

Now	his	gun	was	broke	,
现在	他的	枪	曾是	打破	,

他的枪坏了。

[ænd; ənd]['ɪtəd][kɔ:st][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

And	it'd	cost	a	dollar	and	a	half
和	它会	成本	一个	美元	和	一个	一半

而且只要一块五毛钱。

[tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] .

To	mend	it	.
到	修补	它	.

修补它。

[ðen] [aɪ] [spoʊk]

Then	I	spoke
然后	我	辐

然后我开口说话了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtʃɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪs]

About	a	little	kerchief	made	of	lace
关于	一个	小的	头巾	制成	的	蕾丝

关于一条蕾丝小方巾

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [deɪ] .

Lost	on	the	road	that	day	.
丢失的	在	这	路	那	天	.

那天在路上迷路了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ? ” — [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [greɪs]

“	Did	it	have	money	in	it	,	Lady	?	”	—	with	quick	grace
“	做过	它	有	钱	在	它	,	女士	?	”	—	和	快的	优雅

“里面有钱吗，夫人？”——语气轻快而优雅。

[kɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['naɪtli] [pleɪs] .

Caught	from	some	knightlier	place	.
捕捉	从	一些	骑士	地方	.

从某个更像骑士的地方抓获。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [riːd]

And	when	I	asked	him	what	he	read
和	什么时候	我	问	他	什么	他	读

当我问他读了什么书时，我问他为什么读这些书。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [spiːtʃ] [ə'woʊk] .

He	tried	to	rise	to	all	my	speech	awoke	.
他	尝试	到	上升	到	全部	我的	演讲	醒来	.

他试图回应我所有的演讲，然后醒了过来。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

“	A	person	give	me	a	book	a	while	ago	.
“	一个	人	给	我	一个	书	一个	尽管	前	.

“不久前有人送了我一本书。”

[oʊ] , [aɪ]['dɑːnoʊ]

Oh	,	I	donno
哦	,	我	唐诺

哦，我不知道

[ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf] .

The	name	—	the	cover's	off	.
这	姓名	—	这	封面	离开	.

名字——真相揭晓了。

[aɪ][gɑːt] , [aɪ] [ges] ,

I	got	,	I	guess	,
我	得到	,	我	猜测	,

我猜我得到了

[tuː] ['peɪdʒɪz] [dʌn] .

Two	pages	done	.
二	页面	完毕	.

两页完成了。

[taɪm] [ðə; ði] ['stɑːks] [fed]

Time	the	stock's	fed
时间	这	股票的	美联储

是时候给股票喂食了

[aɪ][get][soʊ] ['sliːpi] [aɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][bed] .

I	get	so	sleepy	I	jump	into	bed	.
我	得到	所以	困	我	跳	进入	床	.

我困得不行，直接跳上床。

” — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [læf] .

”	—	And	with	this	,	for	defence	,	a	rueful	laugh	.
”	一	和	和	这	,	为了	防御	,	一个	懊悔的	笑	.

“——说完，他苦笑着为自己辩解。”

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [taʊn] [nɑːt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

I	named	the	town	not	two	miles	distant	.
我	命名	这	镇	不是	二	英里	遥远	.

我给两英里外的那个小镇起了个名字。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi][ˈhɑːrdli][ˈevər] [went] [ðer; ðər] .

He	hardly	ever	went	there	.
他	几乎	曾经	去	那里	.

他几乎从不去那里。

[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] ?

Motion	picture	show	?
运动	图片	展示	?

电影放映?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] .

His	eyes	lit	.
他的	眼睛	点燃	.

他的眼睛亮了起来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈhiːd] [bɪn] . { - }

Several	times	he'd	been	.	{	88	}
一些	时代	他会	到过	.	{	-	}

他去过好几次了。{88}

[wɔːr] [ˈpɪktʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

War	pictures	was	the	best	.
战争	图片	曾是	这	最好的	.

战争题材的电影最棒。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] ?

He	liked	to	kill	?
他	喜欢	到	杀	?

他喜欢杀人?

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	hung	his	head	.
他	悬挂	他的	头	.

他低下了头。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wɪl]

“	No	,	but	I	never	will
“	不	,	但	我	绝不	将要

“不，但我永远不会。”

[ʃuːt] [pʌps] [ɔːr] [ˈkɪtnz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

Shoot	pups	or	kittens	when	they	want	me	to	.
射击	幼犬	或者	小猫	什么时候	他们	想	我	到	.

幼犬或幼猫想让我射杀的时候，我就射杀它们。

[ˈwɔrz] [ˈdɪfrənt] .

War's	different	.
战争的	不同的	.

战争不一样。

" [skuːl] ?
" **School** ?
" 学校 ?

"学校?

['hiːd] [siːn]
He'd **seen**
他会 已见

他见过

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] — [wel] , [fɔːr] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
Four **years** **of** **that** **—** **well** **,** **four** **years** **,** **more** **or** **less** **.**
四 年 的 那 — 出色地 , 四 年 , 更多的 或者 较少的 .

四年时间——差不多四年吧。

[dæd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] — [dæd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
Dad **needed** **him** **—** **dad** **had** **so** **much** **to** **do** **.**
爸爸 需要 他 — 爸爸 有 所以 很多 到 做 .

爸爸需要他——爸爸有很多事要做。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
So **then** **I** **faced** **him** **and** **his** **need** **to** **live** **.**
所以 然后 我 面对 他 和 他的 需要 到 居住 .

于是，我直面了他，以及他求生的渴望。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
I **put** **it** **plain** **:** **"** **But** **you** **?**
我 放 它 清楚的 : " 但 你 ?

我直截了当地说："但是你呢？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
What **do** **you** **want** **to** **do** **?**
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['redi] [meɪd] .
" **His** **answer** **lay** **within** **him** **,** **ready** **made** **.**
" 他的 回答 躺 之内 他 , 准备好 制成 .

"他的答案就在他心中，早已准备好了。"

[hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
He **met** **my** **eyes** **with** **all** **he** **had** **to** **give** **.**
他 遇见 我的 眼睛 和 全部 他 有 到 给 .

他用尽全力与我对视。

" [aɪ'd][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [treɪd] .
" **I'd** **like** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **learn** **the** **artist** **trade** **.**
" ID 喜欢 , " 他 说 , " 到 学习 这 艺术家 贸易 .

"我想，"他说，"学习艺术这门手艺。"

" ['kwestʃənd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][bɪt][baɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" **Questioned** **,** **he** **told** **me** **bit** **by** **little** **bit** **.**
" 被质问 , 他 讲述 我 少量 经过 小的 少量 .

"我问他，他一点一点地告诉我。"

['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [daɪd] — ['hiːd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] .
He'd **had** **a** **horse** **that** **died** **—** **he'd** **painted** **her** **.**
他会 有 一个 马 那 死亡 — 他会 绘 她 .

他曾有一匹马死了——他画了这匹马的画像。

['hiːd] ['peɪntɪd] [tiːʒ] , [ðə; ði][dɔːg] .
He'd **painted** **Tige** **,** **the** **dog** **.**
他会 绘 虎 , 这 狗 .

他画了那条狗蒂格。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
The pigeon house .
这 鸽子 房子 .

鸽舍。

[ðə; ði] [fens] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [slaʊ] .
The fence that crossed the slough .
这 栅栏 那 交叉 这 泥沼 .

横跨沼泽的栅栏。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .
The willow tree .
这 柳 树 .

柳树。

[wʊd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [siː] ?
Would he let me see ?
会 他 让 我 看 ?

他会让我看吗?

[oʊ] , [wel] — [ðeɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
Oh , well — they wasn't much .
哦 , 出色地 — 他们 不是 很多 .

哦，好吧——它们并不多。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɜːr] — —
He couldn't stir — —
他 不能 搅拌 — —

他动弹不得——

[ðə; ði] [peɪnt] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
The paint right , and he didn't have enough .
这 画 正确的 , 和 他 没有 有 足够的 .

油漆涂得对，但他不够用。

[ɔːl] [ðæt] ['hiːd] [dʌn] [wʌz; wəz] [rʌf] . { - }
All that he'd done was rough . { 89 }
全部 那 他会 完毕 曾是 粗糙的 . { - }

他所做的一切都很粗暴。{89}

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [driːm] , — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt]
I tried to spell his dream , — to see if his face lit
我 尝试 到 拼写 他的 梦 , — 到 看 如果 他的 脸 点燃

我试着拼出他的梦想，——看看他的脸上是否会绽放出笑容。

[æt; ət] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
At flame of it .
在 火焰 的 它 .

在它的火焰中。

[hiː; hi] ['oʊnli] [sed] : “ [mɛ'bi] [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] .
He only said : “ Mebbe I couldn't learn .
他 仅有的 说 : “ 也许 我 不能 学习 .

他只说：“也许我学不会。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [bɜːrn] .
” And his eyes did not burn .
” 和 他的 眼睛 做过 不是 烧伤 .

“他的眼睛没有灼痛。”

(“ [pər'hæps] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . ”)
(“ Perhaps , ” I thought , “ there's nothing here at all . ”)
(“ 也许 , ” 我 想法 , “ 有 没有什么 这里 在 全部 . ”)

(“或许，”我想，“这里什么都没有。”)

“ ['dædz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][peɪnt][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi][sed] .

“	Dad's	going	to	have	me	paint	the	house	,	”	he	said	.
“	爸爸的	去	到	有	我	画	这	房子	,	”	他	说	.

“爸爸要我来粉刷房子，”他说。

[aɪ] ['kwestʃənd] [wer] [hiː; hi][led] .

I	questioned	where	he	led	.
我	被质问	在哪里	他	引领	.

我质疑他把我们引向何方。

“ ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yellow	and	brown	,	”	he	answered	.
“	黄色的	和	棕色的	,	”	他	回答	.

“黄色和棕色，”他回答道。

[ænd; ənd][maɪ] ['fænsiz] [fɔːl]

And	my	fancy's	fall
和	我的	精致的	落下

我的幻想破灭了

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fæðəmd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sloʊ] [red]

He	must	have	fathomed	in	my	face	for	a	slow	red
他	必须	有	深邃	在	我的	脸	为了	一个	慢的	红色的

他一定从我的脸上看出了我内心的挣扎，慢慢地，我脸红了。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Mounted	and	swept	his	cheek	.
安装	和	扫荡	他的	脸颊	.

他骑上车，扫了扫脸颊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] ,

His	eyes	sought	mine	,
他的	眼睛	寻求	矿	,

他的目光与我的目光相遇，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] .

His	look	was	piteous	with	a	kind	of	light	.
他的	看	曾是	可怜的	和	一个	种类	的	光	.

他神情凄惨，带着一丝怜悯。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .

“	I	don't	like	that	.
“	我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

They	picked	it	out	,	”	he	said	.
他们	挑选	它	出去	,	”	他	说	.

“他们把它挑了出来，”他说。

“ [aɪ]['wɑːntɪd] [waɪt] .

“	I	wanted	white	.
“	我	通缉	白色的	.

我想要白色的。

” [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [ʃeɪm] .

”	And	all	his	tone	was	shame	.
”	和	全部	他的	语气	曾是	耻辱	.

“他语气中充满了羞愧。”

[ðə; ði]['kræftsmən] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kræftsmənz] [raɪt]

The	craftsman	wounded	in	his	craftsman's	right
这	工匠	受伤	在	他的	工匠的	正确的

工匠的右手受伤了。

[ɪn] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

In	ways	he	could	not	name	.
在	方式	他	可以	不是	姓名	.

以他无法言喻的方式。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊd] .

He	took	the	cross	-	road	.
他	采取	这	叉	-	路	.

他走向十字路口。

[wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]

Where	I	saw	him	go
在哪里	我	锯	他	去

我看到他去了哪里

[waɪld]['fiːvər] - [fjuː] [meɪd] ['nærəʊ] [pæðz] [ʌv; əv] [snoʊ] { - }

Wild	fever	-	few	made	narrow	paths	of	snow	{	90	}
荒野	发烧	-	很少	制成	狭窄的	路径	的	雪	{	-	}

野生的火炬松在雪地上留下了狭窄的小路{90}

[θruː] [ðə; ðɪ] [flæt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

Through	the	flat	fields	of	dying	afternoon	.
通过	这	平坦的	字段	的	垂死	下午	.

穿过即将消逝的午后平坦的田野。

['breɪvli] [ɪn] [tuːn]

Bravely	in	tune
勇敢地	在	调

勇敢地合拍

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊl]

With	every	little	part	as	with	some	whole
和	每一个	小的	部分	作为	和	一些	所有的

每一个小部分都像一个整体一样

[ə; eɪ] [red] [wɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrioʊl]

A	red	wing	answered	to	an	oriole
一个	红色的	翼	回答	到	一个	黄鹂

红翅鹨回应黄鹂

[ænd; ənd][met][ə; eɪ][kæt]['bɝːdz][kɔːl] .

And	met	a	cat	bird's	call	.
和	遇见	一个	猫	鸟类	称呼	.

回应了猫鸟的叫声。

[ðə; ðɪ][sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳!

[ðə; ðɪ][sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳!

[ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['kɪlbɝn] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [hɔːl] !

The	road	to	Kilbourn	like	a	long	green	hall	!
这	路	到	基尔伯恩	喜欢	一个	长的	绿色的	大厅	!

通往基尔伯恩的路就像一条长长的绿色大厅!

[ðə; ðɪ]['veri] [er] [ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	very	air	a	spirit	like	our	own
这	非常	空气	一个	精神	喜欢	我们的	自己的

空气中仿佛蕴藏着与我们自身相似的精神

[soʊ] ['nɪrli] [ʃoʊn]
So **nearly** **shown**
所以 几乎 所示

几乎就要出现了

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] .
That **one** **could** **almost** **see** **.**
那 一 可以 几乎 看 .

那几乎是可以看出来的。

[ðə; ði][veɪl][soʊ] [θɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] .
The **veil** **so** **thin** **that** **presence** **was** **outrayed** **.**
这 面纱 所以 薄的 那 在场 曾是 倾斜的 .

面纱如此之薄，以至于存在感都显露出来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [deɪ] [keɪm] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But **all** **the** **great** **blue** **day** **came** **facing** **me** **,**
但 全部 这 伟大的 蓝色的 天 来了 面向 我 ,

但美好的一天如约而至，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] :
And **crying** **from** **the** **vault** **and** **from** **the** **sod** **:**
和 哭泣 从 这 金库 和 从 这 草皮 :

从地窖和泥土中传来哭泣声：

“ [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] .
“ **Oh** **God** **,** **oh** **God** **.**
“ 哦 上帝 , 哦 上帝 .

“哦，上帝，哦，上帝。”

- [aɪ'd][laɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [treɪd] ! - ” { - }
' **I'd** **like** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **to** **learn** **the** **artist** **trade** **!** **'** **”** **{** **91** **}**
- ID 喜欢 , - 他 说 , - 到 学习 这 艺术家 贸易 ! - ” { - }

“我想，”他说，“学习艺术这门手艺！”{91}

[iː]
II
二

二

[ˌvaɪə'lɪn]
VIOLIN
小提琴

小提琴

[wʌn] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [laɪt] ['erənd] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd]
One **night** **on** **some** **light** **errand** **I** **sat** **beside**
一 夜晚 在 一些 光 差事 我 卫星 旁

一天晚上，我出门办点小事，坐在旁边

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪn] [dʒoʊnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The **cooking** **-** **stove** **in** **Johann's** **sitting** **-** **room** **.**
这 烹饪 - 火炉 在 约翰的 坐着 - 房间 .

约翰客厅里的灶台。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][læmp][ænd; ənd]['faɪər] ,
Within **there** **was** **the** **cheer** **of** **lamp** **and** **fire** **,**
之内 那里 曾是 这 欢呼 的 灯 和 火 ,

里面传来灯火交融的欢快声。

[ðə; ði] [stoʊv] - [drɑːft] [jɔːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The **stove** **-** **draught** **yawning** **red** **and** **wide** **,**
这 火炉 - 草稿 打哈欠 红色的 和 宽的 ,

炉灶吹出的冷风又红又大，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊzi]['kɑːt(ə)n] [spred] ,

The	table	with	its	rosy	cotton	spread	,
这	桌子	和	它是	红润	棉布	传播	,

桌上铺着粉红色的棉质桌布，

[ə; eɪ] [bluː] [tʃer] - ['kʌvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm] - [lænd] [luːm] ,

A	blue	chair	-	cover	from	a	home	-	land	loom	,
一个	蓝色的	椅子	-	覆盖	从	一个	家	-	土地	织布机	,

一件来自家乡织布机的蓝色椅套，

[ə; eɪ]['beɪbiːz][bed] .

A	baby's	bed	.
一个	婴儿的	床	.

婴儿床。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [fuːd]

And	in	that	odour	of	cleanliness	and	food
和	在	那	气味	的	清洁	和	食物

在那股洁净和食物的气味中。

['joʊhɑːn] , [ðə; ði] ['leɪbərər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər]

Johann	,	the	labourer	worthy	of	his	hire
约翰	,	这	劳动者	值得	的	他的	聘请

约翰，一个值得雇佣的工人

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]

For	seven	days	a	week	,	twelve	hours	a	day
为了	七	天	一个	星期	,	十二	小时	一个	天

一周七天，每天十二小时

[æt; ət][sʌm; səm] [veɪg] [tɔɪl] “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . ”

At	some	vague	toil	“	down	in	the	yard	.	”
在	一些	模糊的	辛劳	“	向下	在	这	院子	.	”

在“院子里”进行一些模糊的劳作。

“ [hɑːrd] ?

“	Hard	?
“	难的	?

“难的?

[wʌt] [oʊ] - [ðæt] ?

What	o	'	that	?
什么	o	-	那	?

那又怎样?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs]

Look	at	the	luck	I've	got	to	keep	the	place
看	在	这	运气	我已经	得到	到	保持	这	地方

瞧瞧我多幸运才能保住这地方。

[ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [peɪ] . { - }

And	draw	my	pay	.	{	92	}
和	画	我的	支付	.	{	-	}

然后领取我的工资。{92}

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ]

He	had	been	strong
他	有	到过	强的

他一直很强壮。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kept] [ɪts] ['rʌgɪdnəs] .

And	still	his	body	kept	its	ruggedness	.
和	仍然	他的	身体	保留	它是	坚固性	.

但他的身体依然保持着强健的体魄。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

Yet	he	was	old	and	stiffened	and	he	moved
然而	他	曾是	老的	和	僵硬	和	他	已搬

然而，他年老体衰，行动迟缓。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] .

As	one	who	is	wrapped	round	in	something	thick	.
作为	一	WHO	是	包装	圆形的	在	某物	厚的	.

就像被厚厚的东西包裹着一样。

[bʌt; bət][oʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	O	,	his	face	,
但	哦	,	他的	脸	,

但是，哦，他的脸，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt]

His	face	was	like	the	faces	that	look	out
他的	脸	曾是	喜欢	这	面孔	那	看	出去

他的脸就像那些向外张望的脸一样

[frʌm; frəm][bɑːrk][ænd; ənd][hoʊl][ʌv; əv] [triːz] [ɔːl] ['mɑːrd] [ænd; ənd] [gruːvd] ,

From	bark	and	hole	of	trees	all	marred	and	grooved	,
从	吠	和	洞	的	树木	全部	受损	和	带槽	,

树皮和树洞都布满了划痕和凹槽，

[ɔːl] [leɪd] [ə'baʊt]

All	laid	about
全部	铺设	关于

到处都是

[wɪð; wɪθ][oʊld] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

With	old	varieties	of	silence	and	of	wrong	.
和	老的	品种	的	沉默	和	的	错误的	.

带着古老的沉默和错误。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [lɔːŋ]

Such	faces	are	locked	long
这样的	面孔	是	已锁定	长的

这样的面孔长时间被锁定。

[ɪn] [men] , [ɪn] [stoʊnz] , [ɪn] [wʊd] , [ɪn] [ɜːrθ] ,

In	men	,	in	stones	,	in	wood	,	in	earth	,
在	男人	,	在	石头	,	在	木头	,	在	地球	,

在人身上，在石头里，在木头里，在泥土里，

[ə'weɪtɪŋ] [bɜːrθ] .

Awaiting	birth	.
等待中	出生	.

等待分娩。

[ænd; ənd] [dʒoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [les]

And	Johann's	face	was	less
和	约翰的	脸	曾是	较少的

约翰的脸色不太好看。

[ɪk'spektənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpi] [ded] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwɪk] .

Expectant	than	the	happy	dead	awaiting	to	become	the	quick	.
怀孕	比	这	快乐的	死的	等待中	到	变得	这	快的	.

比那些快乐的死者更期待成为活人。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [traɪd] .

His	wife	said	much	about	how	hard	she	tried	.
他的	妻子	说	很多	关于	如何	难的	她	尝试	.

他的妻子多次提到她有多么努力。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

She	chattered	high	and	shrill
她	喋喋不休	高的	和	尖锐

她叽叽喳喳地说着话，声音尖锐刺耳。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɪl] .

About	the	burden	and	the	eating	ill	.
关于	这	负担	和	这	吃	患病的	.

关于负担和饮食失调。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [hæf] - [blaɪnd][ænd; ənd] [krɔːs] ,

His	mother	,	little	,	thin	,	half	-	blind	and	cross	,
他的	母亲	,	小的	,	薄的	,	一半	-	瞎的	和	叉	,

他的母亲，身材矮小瘦弱，半盲，而且脾气暴躁。

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['flænl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , { - }

With	scarlet	flannel	round	her	throat	,	{	93	}
和	猩红	绒布	圆形的	她	喉	,	{	-	}

她脖子上围着一条猩红色的法兰绒围巾，{93}

[pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] ,

Put	in	her	note	,
放	在	她	笔记	,

把她的纸条放进去，

['mʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [drɑːft] , [hɜːr; hər] [saɪd] — —

Muttered	about	the	cold	,	the	draught	,	her	side	—	—
低声说道	关于	这	寒冷的	,	这	草稿	,	她	边	—	—

她低声抱怨着寒冷、穿堂风，还有她的侧身——

[smɔːl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['tʃænts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔːs] ,

Small	ineffectual	chants	of	little	loss	,
小的	无效	吟唱	的	小的	损失	,

微弱而无力的哀号，损失甚微。

[wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd]

With	never	a	word
和	绝不	一个	单词

一言不发

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] :

Of	the	great	gossip	which	she	had	not	heard	:
的	这	伟大的	闲话	哪个	她	有	不是	听到	:

她从未听闻过的那些流言蜚语：

[ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] .

That	life	had	passed	her	by	.
那	生活	有	通过了	她	经过	.

那段人生已经与她擦肩而过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'set] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [dɪn]

The	little	room	beset	me	like	the	din
这	小的	房间	围困	我	喜欢	这	din

小房间像喧嚣一样包围着我。

[ænd; ənd] [prɪk] [ʌv; əv] [skɜːdʒz] .

And	prick	of	scourges	.
和	刺	的	灾祸	.

以及鞭笞之刺。

[ɔːl]

All
全部

全部

[æt; ət][wʌns][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spætəd] [wɔːl]

At	once	I	looked	upon	the	spattered	wall
在	一次	我	看起来	之上	这	溅射	墙

我立刻看向了那面溅满血迹的墙壁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

And	saw	a	violin	.
和	锯	一个	小提琴	.

然后看到了一把小提琴。

[ə; eɪ] [hɔːl]

A	hall
一个	大厅

大厅

[væst] , [braɪt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] .

Vast	,	bright	and	breathing	.
广阔的	,	明亮的	和	呼吸	.

广阔、明亮、充满活力。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er]

In	the	upper	air
在	这	上	空气

在高空

[ə; eɪ] [kɔːrd] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][toʊn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['riːðɪŋ]

A	chord	,	a	flower	of	tone	,	a	quiet	wreathing
一个	弦	,	一个	花	的	语气	,	一个	安静的	花环

一个和弦，一朵音色的花朵，一阵静谧的旋律

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][fɔːl]

Along	the	lift	and	fall
沿着	这	举起	和	落下

沿着升降机

[ʌv; əv][sʌm; səm] [klɪr] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]

Of	some	clear	current	in	the	blood
的	一些	清除	当前的	在	这	血

血液中存在一些明显的电流

[naʊ] ['delɪkətli] [ˌʌndər'stʊd] ,

Now	delicately	understood	,
现在	轻柔地	理解	,

现在已巧妙地理解了，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌnz] [bɪ'loʊ]

Till	all	the	hearing	ones	below
直到	全部	这	听力	一个	以下

直到所有听见的人

[ɑːr; ər] [wer]

Are	where
是	在哪里

在哪里

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] .

The	voices	call	.
这	声音	称呼	.

呼唤声响起。

[oʊ] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] { - }

O	now	they	know	{	94	}
哦	现在	他们	知道	{	-	}

哦，现在他们知道了{94}

[wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz] .
What music is .
什么 音乐 是 .

音乐是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
It is that which they are
它 是 那 哪个 他们 是

这就是他们所是的

[ðəm'selvz] .
Themselves .
他们自己 .

他们自己。

['ɪnfɪnət] ['belz] ,
Infinite bells ,
无限 铃铛 ,

无穷无尽的钟声,

[ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːθ] .
Of silence in a little sheath .
的 沉默 在 一个 小的 鞘 .

静谧如小鞘。

[diːp] [welz]
Deep wells
深的 水井

深井

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] .
Of being in a little cup .
的 存在 在 一个 小的 杯子 .

就像被装在一个小杯子里一样。

[stɑːr] [ə'pɑːn] [stɑːr]
Star upon star
星星 之上 星星

繁星点点

[veɪld] [seɪv] [wʌn] [riːtʃɪŋ] [reɪ] .
Veiled save one reaching ray .
含蓄 节省 一 到达 射线 .

除了伸向天空的一缕光线外，其余部分都被遮蔽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

秘密之路(The Secret Way)
第4/4页

[ænd; ənd] [si:] !
And **see** **!**
和 看 !

瞧!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][tɜ:rn]
The **people** **turn**
这 人们 转动

人们转向

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [lʊk]
And **for** **a** **breath** **they** **look**
和 为了 一个 气息 他们 看

他们屏住呼吸，凝视着

[aʊt]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz]
Out **into** **one** **another's** **eyes**
出去 进入 一 另一个的 眼睛

彼此凝视

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][bɜ:rn]
And **shine** **and** **burn**
和 闪耀 和 烧伤

闪耀，燃烧

[waɪz] , [waɪz] ,
Wise **,** **wise** **,**
明智的 , 明智的 ,

明智，明智，

[wɪð; wɪθ] ['ʌltɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
With **ultimate** **knowledge** **of** **the** **good**
和 最终的 知识 的 这 好的

凭借对善的终极认知

[ðæt] [si:ks] [wʌn] [hoʊl] .
That **seeks** **one** **whole** **.**
那 寻找 一 所有的 .

它寻求的是一个整体。

[ænd; ənd] [haʊ]
And **how**
和 如何

以及如何

[ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'gɪnz]
Eternity **begins**
永恒 开始

永恒的开始

[ænd; ənd]['evər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ]
And **ever** **is** **beginning** **now**
和 曾经 是 开始 现在

一切由此开始

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] .

A	thousand	hearts	learn	from	the	violins	.
一个	千	心	学习	从	这	小提琴	.

千颗心从小提琴声中汲取灵感。

“ [maɪ] [bæk] [eint] [raɪt] .

“	My	back	ain't	right	.
“	我的	后退	不是	正确的	.

“我的背不舒服。”

[maɪ] [hed] [eint] [raɪt] .

My	head	ain't	right	.
我的	头	不是	正确的	.

我头不太舒服。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ded] .

I'm	almost	dead	.
我是	几乎	死的	.

我快死了。

[fɪl] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][bæg] .

Fill	the	hot	water	bag	.
充满	这	热的	水	包	.

将热水袋装满水。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] . . . . ”

I'm	goin	'	to	bed	.	.	.	.	”
我是	去	-	到	床	.	.	.	.	”

我要去睡觉了.....

“ [ten] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] [aɪv] [dɑːrnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Ten	pairs	of	socks	I've	darned	to	-	night	.
“	十	对	的	袜子	我已经	该死的	到	-	夜晚	.

“今晚我补了十双袜子。”

[aɪ][traɪ]

I	try
我	尝试

我试了

[tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] . . . . { - }

To	do	the	best	I	can	.	.	.	.	{	95	}
到	做	这	最好的	我	能	.	.	.	.	{	-	}

尽我所能.....{95}

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] .

I	put	the	women	by	.
我	放	这	女性	经过	.

我把女人们放在一边。

“ ['joʊhɑːn] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [pleɪ] ?

“	Johann	,	”	I	said	,	“	you	play	?
“	约翰	,	”	我	说	,	“	你	玩	?

“约翰，”我说，“你会弹琴吗？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːgɪn] - — — ” [hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [θʌm] .

“	I	lost	it	,	loggin	'	—	—	”	he	held	up	a	stump	of	thumb	.
“	我	丢失的	它	,	登录	-	—	—	”	他	握住	向上	一个	树桩	的	拇指	.

“我把它弄丢了，登录的时候——”他举起一截断拇指。

“ [aɪ] [tʊk] [sɪks]['lesnz; 'lesənz][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	took	six	lessons	once	,	”	he	said	.
“	我	采取	六	课程	一次	,	”	他	说	.

“我曾经上过六节课，”他说。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] , [dʌm] .

I	sat	there	,	dumb	.
我	卫星	那里	,	哑的	.

我呆呆地坐在那里。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [pleɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm]

From	out	the	inner	place	of	music	there	had	come
从	出去	这	内	地方	的	音乐	那里	有	来

从音乐的内在深处涌现出来

[lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	long	ago	,
长的	长的	前	,

很久很久以前，

[sʌm; səm] ['vjuːlis] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ]

Some	viewless	one	to	tell	him	how	to	know
一些	无视	一	到	告诉	他	如何	到	知道

某个没见过世面的人告诉他如何知道

[wʌt] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]

What	waits	upon	the	page
什么	等待	之上	这	页

页面上等待着什么

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

To	beat	the	rhythm	of	the	world	.
到	打	这	韵律	的	这	世界	.

去打破世界的节奏。

[hiː; hi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [traɪd]

He	heard	;	and	tried
他	听到	;	和	尝试

他听见了，便试了试。

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['greɪʃəsli] [waɪd]

To	stumble	toward	the	door	graciously	wide
到	绊倒	朝向	这	门	亲切地	宽的

踉跄着走向那扇宽阔的门。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [fiːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

For	other	feet	than	his	.
为了	其他	脚	比	他的	.

不是他的脚。

“ [aɪ] [tʊk] [sɪks]['lesnz; 'lesənz][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

“	I	took	six	lessons	once	,	”	he	said	with	pride	.
“	我	采取	六	课程	一次	,	”	他	说	和	自豪	.

“我曾经一次性上了六节课，”他自豪地说。

[ðɪs]

This
这

这

[wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] . { - }

Was	all	we	gave	him	of	his	heritage	.	{	96	}
曾是	全部	我们	给予	他	的	他的	遗产	.	{	-	}

这就是我们留给他的全部遗产。{96}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[nɔːrθ] [stɑːr]

NORTH **STAR**

北 星星

北极星

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [buːθ]

His **boy** **had** **stolen** **some** **money** **from** **a** **booth**

他的 男生 有 被盗 一些 钱 从 一个 展位

他儿子从摊位上偷了些钱。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .

At **the** **County** **Fair** **.**

在 这 县 公平的 .

在县集市上。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

I **found** **the** **father** **in** **his** **kitchen** **.**

我 成立 这 父亲 在 他的 厨房 .

我在厨房里找到了这位父亲。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [dreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['lɪftɪŋ]

For **years** **he** **had** **driven** **a** **dray** **and** **the** **heavy** **lifting**

为了 年 他 有 驱动 一个 货车 和 这 重的 举重

多年来，他一直开货车，从事繁重的体力劳动。

[hæd; həd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

Had **worn** **him** **down** **.**

有 磨损 他 向下 .

把他累垮了。

[soʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]

So **through** **his** **evenings**

所以 通过 他的 晚上

所以，在他的夜晚.....

[hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He **slept** **by** **the** **kitchen** **stove** **as** **I** **found** **him** **.**

他 睡着了 经过 这 厨房 火炉 作为 我 成立 他 .

我发现他时，他正睡在厨房的炉子旁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] .

The **mother** **was** **crying** **and** **ironing** **.**

这 母亲 曾是 哭泣 和 熨烫 .

母亲一边哭一边熨衣服。

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mʌðər] ,

I **thought** **about** **the** **mother** **,**

我 想法 关于 这 母亲 ,

我想起了母亲，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

For **she** **brought** **me** **a** **photograph**

为了 她 带来 我 一个 照片

因为她给我带来了一张照片

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [fer] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Taken **at** **a** **street** **fair** **on** **her** **wedding** **day** **.**

已采取 在 一个 街道 公平的 在 她 婚礼 天 .

这是在她婚礼当天的街头集市上拍摄的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][trɪm][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [niːt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt]

She	was	so	trim	and	white	and	he	so	neat	and	alert
她	曾是	所以	修剪	和	白色的	和	他	所以	整洁的	和	警报

她身材苗条，皮肤白皙；他则整洁机敏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — —

In	the	picture	with	their	friends	about	them	—	—
在	这	图片	和	他们的	朋友们	关于	他们	—	—

照片中，他们和朋友们在一起——

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['dɪgnəti][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . { - }

I	saw	that	she	wanted	me	to	know	their	dignity	from	the	first	.	{	97	}
我	锯	那	她	通缉	我	到	知道	他们的	尊严	从	这	第一的	.	{	-	}

我看出她想让我从一开始就了解他们的尊严。{97}

[bʌt; bət]['æftərwərd][aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fɑːðər] .

But	afterward	I	thought	more	about	the	father	.
但	之后	我	想法	更多的	关于	这	父亲	.

但之后我更多地想到了父亲。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]

For	as	he	came	with	me	to	the	door	I	could	not	forbear
为了	作为	他	来了	和	我	到	这	门	我	可以	不是	忍耐

因为他陪我走到门口，我实在无法忍受

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] .

To	say	how	bright	and	near	the	stars	seemed	.
到	说	如何	明亮的	和	靠近	这	明星	似乎	.

用来形容星星看起来多么明亮、多么近。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ruːf] ,

Then	he	leaned	and	peered	from	beneath	his	low	roof	,
然后	他	倾斜	和	窥视	从	下面	他的	低的	屋顶	,

然后他探身从低矮的屋顶下向外窥视，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːd] [stɑːr] . ” { - }

“	There	used	to	be	a	star	called	the	Nord	Star	.	”	{	98	}
“	那里	用过的	到	是	一个	星星	称为	这	诺德	星星	.	”	{	-	}

“过去有一颗星叫做北极星。”{98}

[proʊz] [noʊts]

PROSE	NOTES
散文	笔记

散文笔记

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['bjʊroʊ]

THE	BUREAU
这	局

局

[ɪn]['æŋgər] , [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɑːrgjumənt] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

In	anger	,	in	irritation	,	in	argument	,	what	happens	to	you	and	me	?
在	愤怒	,	在	刺激	,	在	争论	,	什么	发生	到	你	和	我	?

在愤怒、恼怒、争吵中，你我之间会发生什么？

['sʌmθɪŋ] [faɪn] ['wiːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ɪz] [tɔːrn] ['oʊpən] .

Something	**fine**	**weaving**	**us**	**round**	**is**	**torn**	**open**	**.**
某物	美好的	编织	我们	圆形的	是	撕裂	打开	.

某种将我们紧紧包裹的美好事物被撕裂了。

['sʌmθɪŋ] [faɪn] ['pəːmieitɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪnz] .

Something	**fine**	**permeating**	**us**	**is**	**drawn**	**from**	**the**	**veins**	**.**
某物	美好的	渗透	我们	是	绘制	从	这	静脉	.

我们体内流淌着一种美好的感觉，它源自我们的血管。

['prezənsiz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Presences	**waiting**	**to**	**understand**	**us**	**retreat**	**to**	**a**	**farther**	**ante**	**-**	**room**	**of**	**us**	**.**
存在	等待	到	理解	我们	撤退	到	一个	更远	赌注	-	房间	的	我们	.

那些等待理解我们的存在退隐到我们更深层的前厅。

['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] [siːld] .

Little	**cells**	**are**	**incommunicably**	**sealed**	**.**
小的	细胞	是	无法沟通	密封	.

小细胞之间完全封闭，互不相通。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl]

All	**this**	**happened**	**to**	**me**	**and**	**some**	**strange**	**progress**	**was**	**halted**	**until**
全部	这	发生	到	我	和	一些	奇怪的	进步	曾是	停止	直到

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'per] .

something	**in**	**me**	**could**	**be**	**repaired**	**.**
某物	在	我	可以	是	已修复	.

这一切都发生在我身上，一些奇怪的进展也因此停滞不前，直到我身体的某些部分得到修复。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

The	**whole**	**race**	**halted**	**with**	**me**	**.**
这	所有的	种族	停止	和	我	.

整个比赛因为我的到来而停止。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [stɑːr] , [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ?

The	**light**	**of**	**the**	**remotest**	**star**	**,**	**do**	**you**	**imagine**	**that**	**it**	**did**	**not**	**know**	**?**
这	光	的	这	最远	星星	,	做	你	想象	那	它	做过	不是	知道	?

你认为最遥远的星辰之光会不知晓吗?

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['influənsiz] ['siːst] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Innumerable	**influences**	**ceased**	**to**	**pour**	**upon**	**us**	**all**	**.**
无数	影响	停止	到	倒	之上	我们	全部	.

无数的影响不再倾泻在我们身上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [left] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

And	**it**	**was**	**because**	**someone**	**left**	**the**	**attic**	**window**	**open**	**and**	**it**
和	它	曾是	因为	某人	左边	这	阁楼	窗户	打开	和	它

[hæd; həd] [reɪnd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['bjʊroʊ] . { - }

had	**rained**	**on**	**an**	**old**	**bureau**	**.**	**{**	**99**	**}**
有	下雨了	在	一个	老的	局	.	{	-	}

因为有人忘记关阁楼的窗户，雨水淋湿了一张旧书桌。{99}

[iː]

II

三

二

[ˌmɪnju'et]

MINUET

小步舞曲

小步舞曲

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

I	went	from	Fifth	avenue	into	the	Plaza	on	a	sunny	Winter	morning	.
我	去	从	第五	大街	进入	这	广场	在	一个	阳光明媚	冬天	早晨	.

在一个阳光明媚的冬日早晨，我从第五大道走进了广场。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

There	on	a	little	stage	it	was	Spring	.
那里	在	一个	小的	阶段	它	曾是	春天	.

在那个小小的舞台上，春天来了。

[ə; eɪ] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [wɔːkt] .

A	shepherdess	walked	.
一个	牧羊女	步行	.

一位牧羊女走过来。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] ['gɑːləndz] .

Beside	a	stream	girls	were	tying	garlands	.
旁	一个	溪流	女孩们	是	捆绑	花环	.

小溪边，女孩们正在系花环。

[ə; eɪ] [hɑːrp] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

A	harp	was	touched	.
一个	竖琴	曾是	感动	.

有人碰了碰竖琴。

[ðə; ði] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [dɑːnst] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] ['emərəld]

The	shepherdess	and	her	lovers	danced	a	minuet	on	the	bright	emerald
这	牧羊女	和	她	恋人	跳舞	一个	小步舞曲	在	这	明亮的	翠

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːld] .

of	that	shining	field	.
的	那	灼灼	场地	.

牧羊女和她的情人们在那片闪亮的翠绿色田野上跳起了小步舞。

[daʊn] [baɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] — —

Down	by	Brooklyn	Bridge	—	—
向下	经过	布鲁克林	桥	—	—

在布鲁克林大桥附近——

[naʊ] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

Now	this	sharp	contrast	will	shock	you	,	but	we	must	not	interrupt	the
现在	这	锋利的	对比	将要	震惊	你	,	但	我们	必须	不是	打断	这

[ˌmɪnju'et] — —

minuet	—	—
小步舞曲	—	—

现在这种强烈的对比会让你感到震惊，但我们不能打断这首小步舞曲——

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [baɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	know	a	place	down	by	Brooklyn	Bridge	where	a	woman
我	知道	一个	地方	向下	经过	布鲁克林	桥	在哪里	一个	女士

我知道布鲁克林大桥附近有个地方，那里有个女人

([jʌŋ] , [wʌns] ['prɪti] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz])

(	Young	,	once	pretty	,	still	with	tender	eyes	)
(	年轻的	,	一次	漂亮的	,	仍然	和	投标	眼睛	)

（年轻，曾经漂亮，眼神依然温柔）

['kæriz] ['wɔːtər] [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [duː] ['wɑːʃɪŋ] . { - }

Carries	water	up	five	flights	of	stairs	to	do	washing	.	{	100	}
携带	水	向上	五	航班	的	楼梯	到	做	洗涤	.	{	-	}

提着水爬五层楼梯去洗衣服。{100}

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌmɪnjuˈet]

I	watched	the	minuet
我	观看	这	小步舞曲

我观看了小步舞曲

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] .

and	I	thought	about	that	woman	.
和	我	想法	关于	那	女士	.

我想起了那个女人。

[dɪd][gɑːd] [kriˈeɪt] [tuː] [wɜːrld] ?

Did	God	create	two	worlds	?
做过	上帝	创造	二	世界	?

上帝创造了两个世界吗?

[ɔːr][hæz; həz][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] ?

Or	has	man	made	a	world	?
或者	有	男人	制成	一个	世界	?

或者说，人类创造了一个世界?

[ænd; ənd][kæn; kən][mæn] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz] [gʊd] ? { - }

And	can	man	see	that	his	world	is	good	?	{	101	}
和	能	男人	看	那	他的	世界	是	好的	?	{	-	}

人能看出他所处的世界是美好的吗? {101}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]

THE	DINING	ROOM
这	用餐	房间

餐厅

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [bluː] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

I	laid	the	blue	dishes	on	the	table	.
我	铺设	这	蓝色的	菜肴	在	这	桌子	.

我把蓝色的餐具摆放在桌子上。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .

The	dining	room	was	still	and	sunny	.
这	用餐	房间	曾是	仍然	和	阳光明媚	.

餐厅里静谧而阳光明媚。

[ˈzɪniə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈbæskɪt] ,

Zinnias	were	in	a	brown	basket	,
百日草	是	在	一个	棕色的	篮子	,

百日草装在一个棕色的篮子里。

[ðə; ði] [greɪp] - [fruːt][plænt][wʌz; wəz] [ˈglɑːsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

The	grape	-	fruit	plant	was	glossy	in	a	window	.
这	葡萄	-	水果	植物	曾是	光滑	在	一个	窗户	.

窗台上的葡萄柚植株闪闪发亮。

[ˈskɪlfl] [ˈfɪŋgərz][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .

Skilful	fingers	had	wrought	the	border	of	the	curtain	.
熟练	手指	有	锻	这	边界	的	这	窗帘	.

窗帘的边缘是由灵巧的双手精心缝制的。

[maɪ][grænd] - [ˈmʌðɚz] [bluː] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .

My	grand	-	mother's	blue	pitcher	was	on	the	sideboard	.
我的	盛大	-	母亲的	蓝色的	投手	曾是	在	这	餐边柜	.

我祖母的蓝色水壶放在餐具柜上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃesnʌt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [rʌg] .

There	were	chestnut	leaves	in	the	brown	rug	.
那里	是	板栗	树叶	在	这	棕色的	小地毯	.

棕色的地毯上散落着栗树叶。

[bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd] [θər'mɑːmɪtər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊz] [wɔːl] .

Barometer	and	thermometer	recorded	miracle	on	the	rose	wall	.
晴雨表	和	温度计	记录	奇迹	在	这	玫瑰	墙	.

气压计和温度计记录下了玫瑰墙上的奇迹。

[dɑːrk] [wʊd] ['pænəld] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌjuː 'es][ɪn] [tə'geðər] .

Dark	wood	paneled	and	beamed	us	in	together	.
黑暗的	木头	镶板	和	光束	我们	在	一起	.

深色木板墙和横梁将我们一起引入其中。

[æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪʃ(ə)nt] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [let][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] .

As	I	worked	these	exquisite	patient	familiar	things	let	me	within	.
作为	我	工作	这些	精美的	病人	熟悉的	事物	让	我	之内	.

当我工作时，这些精致、耐心、熟悉的事物让我进入了其中。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ]

They	let	me	look	with	their	eyes	,	feel	with	their	beating	pulses	of	hurrying
他们	让	我	看	和	他们的	眼睛	,	感觉	和	他们的	殴打	脉冲	的	匆忙

['mɑːləˌkjuːlz] . { - }

molecules	.	{	102	}
分子	.	{	-	}

它们让我用它们的眼睛去看，用它们急促跳动的分子脉搏去感受。{102}

[aɪ] [pər'siːvd] [haʊ] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [hæv; həv]

I	perceived	how	locomotion	and	consciousness	and	self	-	consciousness	have
我	感知	如何	运动	和	意识	和	自己	-	意识	有

[əd'vænst] [ˌjuː 'es] .

advanced	us	.
先进的	我们	.

我意识到运动、意识和自我意识是如何推动我们进步的。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd] [naʊ] ?

By	what	means	shall	we	go	forward	now	?
经过	什么	方法	将	我们	去	向前	现在	?

我们现在应该采取什么方式继续前进?

[dʌz] ['eniwʌn] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [sloʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

Does	anyone	wonder	at	my	slow	patience	as	I	wonder	at	the	slow	patience	of
做	任何人	想知道	在	我的	慢的	耐心	作为	我	想知道	在	这	慢的	耐心	的

[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ? { - }

these	exquisite	and	familiar	things	?	{	103	}
这些	精美的	和	熟悉的	事物	?	{	-	}

是否有人像我一样，对这些精致而熟悉的事物的缓慢耐心感到惊奇呢？{103}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri]

PARADISE	AND	PURGATORY
天堂	和	炼狱

天堂与炼狱

[duː][juː; jʊ]['evər][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Do	you	ever	go	into	your	room	and	find	familiar	things	unfamiliar	.
做	你	曾经	去	进入	你的	房间	和	寻找	熟悉的	事物	陌生	.

你有没有过这样的经历：走进房间，却发现一些熟悉的东西变得陌生?

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [θɪnd] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
Muslin curtains thinned by moonlight ,
细棉布 窗帘 变薄 经过 月光 ,

月光下，薄纱窗帘变得稀薄。

['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['kænd(ə)l] , ['mɪrər] , [ɪk'spektənt] [tʃerz] ,
Open window , candle , mirror , expectant chairs ,
打开 窗户 , 蜡烛 , 镜子 , 怀孕 椅子 ,

敞开的窗户、蜡烛、镜子、孕妇椅

[lɔːŋ] [smuːð] ['weɪtɪŋ] [bed] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ber] [ə'nʌðər] ['æspekt]
Long smooth waiting bed — do they not bear another aspect
长的 光滑的 等待 床 — 做 他们 不是 熊 其他 方面

长长的、光滑的候床——难道它们没有另一面吗?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [di'vaind] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,
As if you had divined them doing their duty ,
作为 如果 你 有 神谕 他们 正在做 他们的 责任 ,

仿佛你早已预知他们会履行职责一般，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ænɪmət] ['klɪrli] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['prɑːses] ,
As if to be inanimate clearly involved a process ,
作为 如果 到 是 无生命 清楚地 涉及 一个 过程 ,

仿佛无生命状态本身就包含着某种过程，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kriːpɪŋ] [tæsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
As if they were surprised at their creeping task of going back to earth ,
作为 如果 他们 是 惊讶 在 他们的 爬行 任务 的 去 后退 到 地球 ,

仿佛他们对返回地球的缓慢进程感到惊讶似的，

['raɪzɪŋ][ɪn][plænts] , ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋs] .
rising in plants , quickening into beings .
上升 在 植物 , 加速 进入 生物 .

植物萌发，生命复苏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪʃ(ə)nt] [θɪŋz] .
That is the great work of those patient things .
那 是 这 伟大的 工作 的 那些 病人 事物 .

这就是那些耐心等待的事物所发挥的伟大作用。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][ɪn'tent] .
That is why they look so intent .
那 是 为什么 他们 看 所以 意图 .

这就是他们看起来如此专注的原因。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] { - }
So with all your preoccupation in dressing for to - day { 104 }
所以 和 全部 你的 专注 在 敷料 为了 到 - 天 { - }

所以，在你如此专注于今天穿什么衣服的时候{104}

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][wʌnz] .
Your object is the same as that of these humble ones .
你的 目的 是 这 相同的 作为 那 的 这些 谦逊的 一个 .

你的目标与这些卑微之人的目标相同。

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['heɪs(ə)n][jʊr; jər] [weɪ] .
Only you have reached a paradise where you can hasten your way .
仅有的 你 有 达到 一个 天堂 在哪里 你 能 趋 你的 方式 .

只有你才能到达天堂，在那里你可以加快你的脚步。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] . { - }
But these others are yet in purgatory . { 105 }
但 这些 其他的 是 然而 在 炼狱 . { - }

但其他人仍在炼狱中。{105}

[viː]
V
V

∨

[æt; ət] [liːst] . . .
AT **LEAST** **.** **.** **.**
在 至少 . . .

至少.....

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['dʒɔɪəs] [wɪnd]
On **that** **day** **of** **wild** **joyous** **wind**
在 那 天 的 荒野 欢乐 风

在那狂野欢腾的一天

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['hʌriŋ] [er] .
I **filled** **my** **being** **with** **warm** **hurrying** **air** **.**
我 已填 我的 存在 和 温暖的 匆忙 空气 .

我感到体内充满了温暖而急促的空气。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [wel] .
The **pouring** **sun** **was** **in** **my** **heart** **like** **water** **in** **a** **well** **.**
这 浇注 太阳 曾是 在 我的 心 喜欢 水 在 一个 出色地 .

烈日当空，我的心仿佛被水浇灌一般。

[aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['tɑːnɪk] ['kɝːənts] .
I **ran** **in** **the** **pulsing** **tonic** **currents** **.**
我 跑 在 这 脉动 补品 电流 .

我奔跑在脉动的强直电流中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [mə'loʊdiəs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And **all** **the** **time** **,** **melodious** **in** **my** **mind** **,**
和 全部 这 时间 , 悦耳动听 在 我的 头脑 ,

而我的脑海中，始终萦绕着悦耳的旋律。

[ðer; ðər] [biːt] [ænd; ənd] [stroʊv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] .
There **beat** **and** **strove** **the** **measure** **of** **a** **tune** **.**
那里 打 和 努力 这 措施 的 一个 调 .

他们敲击着节拍，努力把握着一首曲子的节奏。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] : ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] ,
Then **for** **a** **breath** **I** **understood** **:** **Glory** **without** **and** **flame** **within** **,**
然后 为了 一个 气息 我 理解 : 荣耀 没有 和 火焰 之内 ,

那一刻，我恍然大悟：外在是荣耀，内在是火焰。

[ðeɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **passioned** **to** **belong** **to** **each** **other** **.**
他们 热情洋溢 到 属于 到 每个 其他 .

他们渴望彼此相爱。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
I **—** **I** **was** **the** **interruption** **.**
我 — 我 曾是 这 中断 .

我——我就是那个打断者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrp] :
From **that** **time** **I** **gave** **my** **body** **to** **be** **a** **harp** **:**
从 那 时间 我 给予 我的 身体 到 是 一个 竖琴 :

从那时起，我便将自己的身体献给了竖琴：

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] , [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] ,
Wind **of** **the** **world** **without** **,** **breath** **of** **the** **soul** **within** **,**
风 的 这 世界 没有 , 气息 的 这 灵魂 之内 ,

外在世界的风，内在灵魂的呼吸，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ] ['ɪntərfloʊ] .

I	will	try	to	let	you	interflow	.
我	将要	尝试	到	让	你	交流	.

我会尽量让你畅所欲言。

['ɔːgəst] ['prezənsiz] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [liːst] [meɪ] [aɪ][nɑːt]['hɪndər][juː; jʊ] . { - }

August	Presences	,	at	least	,	at	least	may	I	not	hinder	you	.	{	106	}
八月	存在	,	在	至少	,	在	至少	可能	我	不是	阻碍	你	.	{	-	}

八月降临，至少，至少我不会妨碍你。{106}

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['roʊziz]

ROSES
玫瑰

玫瑰

['oʊnli][wʌns][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][roʊz] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Only	once	have	I	been	sure	that	a	rose	answered	me	.
仅有的	一次	有	我	到过	当然	那	一个	玫瑰	回答	我	.

我只确信过一次，那是玫瑰在回应我。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv]['roʊziz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk]

Always	the	reticence	of	roses	was	the	aloofness	of	the	peak
总是	这	沉默寡言	的	玫瑰	曾是	这	冷漠	的	这	顶峰

玫瑰的矜持总是源于山顶的冷漠。

[ə; eɪ][roʊz] [wʊd] ['nevər][æd'mɪt][ˌem 'iː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	rose	would	never	admit	me	,	speak	to	me	,
一个	玫瑰	会	绝不	承认	我	,	说话	到	我	,

玫瑰永远不会接纳我，不会和我说话。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ˌem 'iː] .

Listen	to	me	,	reply	to	me	,	do	other	than	suffer	me	.
听	到	我	,	回复	到	我	,	做	其他	比	遭受	我	.

听我说，回答我，别让我受苦。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrbərəs] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

But	one	day	after	our	barbarous	fashion	I	lifted	a	rose	to	my	face	.
但	一	天	后	我们的	野蛮	时尚	我	抬起	一个	玫瑰	到	我的	脸	.

但有一天，在我们野蛮的生活方式之后，我举起一朵玫瑰花放在脸上。

['sʌd(ə)nli] , ['θrɪlɪŋli] , [ðə; ði][roʊz] [rɪ'plaɪd] .

Suddenly	,	thrillingly	,	the	rose	replied	.
突然	,	激动人心	,	这	玫瑰	回复	.

突然，令人激动的是，玫瑰回应了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tʌtʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	,	too	,	touched	at	me	.
它	,	也	,	感动	在	我	.

它同样触动了我。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] .

We	had	something	to	exchange	.
我们	有	某物	到	交换	.

我们有东西要交换。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] ,

What	am	I	to	do	that	this	shall	be	true	of	every	flower	,
什么	是	我	到	做	那	这	将	是	真的	的	每一个	花	,

我该怎么做才能让每一朵花都如此呢?

['evri] ['ænɪm(ə)l] , ['evri] [stoʊn] , ['evri] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Every animal , every stone , every manufactured article ,
每一个 动物 , 每一个 石头 , 每一个 制造 文章 ,

每一种动物，每一块石头，每一件人造物品，

['evri] [kriˈeɪtɪd] ['ɑːbdʒekt] — [jes] , ['iːv(ə)n] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? { - }
Every created object — yes , even every person of the world ? { 107 }
每一个 创建 目的 — 是的 , 甚至 每一个 人 的 这 世界 ? { - }

每一个被创造出来的物体——是的，甚至世界上每一个人？{107}

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ]
SPRING EVENING
春天 晚上

春日傍晚

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
I heard her at the telephone .
我 听到 她 在 这 电话 .

我听到她在打电话。

“ [duː] [kʌm] ['ɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] .
“ Do come early , ” she was saying , “ while the light lasts .
“ 做 来 早期的 , ” 她 曾是 说 , “ 尽管 这 光 持续时间 .

“请早点来，”她说，“趁着天还没黑。”

[ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] [ɪz][ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .
The dog - wood is in blossom , the mountains are wonderful .
这 狗 - 木头 是 在 开花 , 这 山脉 是 精彩的 .

山茱萸花开了，群山很美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː] ['hev(ə)nli] .
It is , ” she said , “ too heavenly .
它 是 , ” 她 说 , “ 也 天上 .

“真是太美好了，”她说。

[duː] [kʌm] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] . . . .
Do come , while the light lasts . . . .
做 来 , 尽管 这 光 持续时间 . . . .

趁着天还亮着，快来吧.....

” [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
” Outside on the veranda I could see the light ,
” 外部 在 这 阳台 我 可以 看 这 光 ,

“在外面阳台上，我能看到光亮，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
I could see the dog - wood in bloom and a mountain
我 可以 看 这 狗 - 木头 在 盛开 和 一个 山

我能看到盛开的山茱萸和一座山。

[ænd; ənd] [mɔːr] !
And more !
和 更多的 !

还有更多!

[wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] :
What else there was I am trying to tell :
什么 别的 那里 曾是 我 是 尝试 到 告诉 :

我还想表达其他什么呢?

[nɑːt] ['kʌlər] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ɑːrtɪst] .

Not	colour	for	I	am	no	artist	.
不是	颜色	为了	我	是	不	艺术家	.

我用的不是颜色，因为我不是艺术家。

[nɑːt] ['glæmər] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] ;

Not	glamour	for	I	am	not	in	love	;
不是	魅力	为了	我	是	不是	在	爱	;

这不是因为爱情的魅力，而是因为我没有恋爱;

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

Not	any	more	magic	than	I	am	accustomed	to	;
不是	任何	更多的	魔法	比	我	是	习惯	到	;

这并没有比我习惯的更神奇;

[nɑːt] ['prez(ə)ns] [aɪ] [θɪŋk] — [ðoʊ] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ns] . { - }

Not	presence	I	think	—	though	perhaps	after	all	it	was	presence	.	{	108	}
不是	在场	我	思考	—	尽管	也许	后	全部	它	曾是	在场	.	{	-	}

我认为那不是存在——尽管或许最终它确实是存在。{108}

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn'sɪstənt] .

But	something	else	was	there	,	exquisite	,	insistent	.
但	某物	别的	曾是	那里	,	精美的	,	坚持	.

但还有其他东西，精致而执着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][met][hɜːr; hər] .

When	she	came	back	I	looked	up	to	see	if	it	met	her	.
什么时候	她	来了	后退	我	看起来	向上	到	看	如果	它	遇见	她	.

她回来的时候，我抬头看它是否在迎接她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hev(ə)nli] .

But	she	only	said	:	“	It	is	too	heavenly	.
但	她	仅有的	说	:	“	它	是	也	天上	.

但她只说：“这里太美好了。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] .

I	hope	they	will	come	while	the	light	lasts	.
我	希望	他们	将要	来	尽管	这	光	持续时间	.

我希望他们能在天黑前来。

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

”	I	knew	that	she	did	not	see	what	I	saw	.
”	我	知道	那	她	做过	不是	看	什么	我	锯	.

我知道她没有看到我所看到的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] . . . . { - }

But	what	did	I	see	.	.	.	.	{	109	}
但	什么	做过	我	看	.	.	.	.	{	-	}

但我看到了什么.....{109}

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['sekənd] [saɪt]

SECOND	SIGHT
第二	视线

第二视线

[kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [fɪlz]

Can	the	world	have	been	created	for	you	and	me	to	do	all	that	fills
能	这	世界	有	到过	创建	为了	你	和	我	到	做	全部	那	填充

['aʊər; ɑːr] [deɪz] :

our	days	:
我们的	天	:

这个世界难道就是为了让你我去做所有填满我们生活的事情而创造的吗?

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [lɔːn] , [ʃɑːp] , ['bɪljən] ['dɑːlər] ['bɪznəs] ?

Care	of	a	house	,	lawn	,	shop	,	billion	dollar	business	?
关心	的	一个	房子	,	草地	,	店铺	,	十亿	美元	商业	?

房屋、草坪、店铺、价值数十亿美元的企业的维护保养?

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

These	are	not	enough	for	us	.
这些	是	不是	足够的	为了	我们	.

这些对我们来说还不够。

[kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər]

Can	the	world	have	been	created	for	the	nations	to	do	all	that	fills	their
能	这	世界	有	到过	创建	为了	这	国家	到	做	全部	那	填充	他们的

[deɪz] :

days	:
天	:

世界难道仅仅是为了让各国人民去做他们日常生活中所做的事情而创造出来的吗?

['treɪdɪŋ] , ['piːsfəli] ['penətreɪtɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] ,

Trading	,	peacefully	penetrating	,	warring	,
贸易	,	和平地	渗透	,	战争	,

贸易、和平渗透、战争

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] , ['moʊtərɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [roʊdz] , ['dekəreɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

Or	when	the	mood	changes	,	motoring	down	one	another's	roads	,	decorating	one	another
或者	什么时候	这	情绪	变化	,	汽车	向下	一	另一个的	道路	,	装饰	一	其他

,

,

,

或者当心情改变时，驾车行驶在彼此的道路上，互相装点，

['bəuiŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɚz] [kɔːrts] ?

bowing	at	one	another's	courts	?
鞠躬	在	一	另一个的	法院	?

互相鞠躬?

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns] .

These	are	not	enough	for	the	nations	.
这些	是	不是	足够的	为了	这	国家	.

这些对各国来说还不够。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ?

What	is	the	world	for	?
什么	是	这	世界	为了	?

世界存在的意义是什么?

[wʌns] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ]

Once	in	an	apple	orchard	at	mid	-	day
一次	在	一个	苹果	果园	在	中	-	天

一天中午，我身处一片苹果园中。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] . { - }

I	had	a	moment	of	second	sight	as	I	watched	a	child	at	play	.	{	110	}
我	有	一个	片刻	的	第二	视线	作为	我	观看	一个	孩子	在	玩	.	{	-	}

当我看着一个孩子玩耍时，我突然有了预知未来的能力。{110}

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['hoʊli][tʃaɪld] .

She	shone	with	light	like	a	holy	child	.
她	闪耀	和	光	喜欢	一个	圣	孩子	.

她像圣洁的孩子一样散发着光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] .

She	was	pure	.
她	曾是	纯的	.

她纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

She	was	growing	.
她	曾是	生长	.

她正在长大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .

She	was	nothing	,	nothing	but	love	.
她	曾是	没有什么	,	没有什么	但	爱	.

她就是爱，她就是爱本身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] .

She	was	all	that	we	might	be	,	we	and	the	nations	.
她	曾是	全部	那	我们	可能	是	,	我们	和	这	国家	.

她代表了我们所有人，包括我们和所有国家可能成为的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

She	was	all	that	we	shall	be	.
她	曾是	全部	那	我们	将	是	.

她就是我们最终要成为的样子。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! { - }

Come	,	let	us	face	it	!	{	111	}
来	,	让	我们	脸	它	!	{	-	}

来吧，让我们面对现实吧！{111}

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [weɪt] ?

DOES	SOMETHING	WAIT	?
做	某物	等待	?

有什么事在等着吗?

[goʊ][ænd; ənd] [weɪt] ['sʌmwer] .

Go	and	wait	somewhere	.
去	和	等待	某处	.

找个地方等着。

[teɪk] [noʊ] [bʊk] , [noʊ]['peɪpər] , [noʊ] ['sɑːlətər] [ɔːr]['niːd(ə)l][tæsk] .

Take	no	book	,	no	paper	,	no	solitaire	or	needle	task	.
拿	不	书	,	不	纸	,	不	单人纸牌游戏	或者	针	任务	.

不带书，不带纸笔，不带任何纸牌或针线活。

[neɪ] [bʌt; bət][fər'bɪd] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ɔːr][plæn][ə; eɪ] [fiːst]

Nay	but	forbid	yourself	also	that	you	reckon	the	profit	or	plan	a	feast
不	但	禁止	你自己	还	那	你	估计	这	利润	或者	计划	一个	盛宴

不，但你也要禁止自己计算利润或筹划宴席。

[ɔːr] [dɪ'sɜːrn] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][læmp] ;

Or	discern	dust	on	the	lamp	;
或者	辨别	灰尘	在	这	灯	;

或者辨别灯上的灰尘；

[ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [wer] .

That	you	consider	to	whom	to	sell	or	what	to	wear	.
那	你	考虑	到	谁	到	卖	或者	什么	到	穿	.

你需要考虑卖给谁或者穿什么衣服。

[goʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈsʌmwer] , [wɪð; wɪθ] [fərˈgɑːtn] [ˈmʌslz] .

Go	and	wait	somewhere	,	with	forgotten	muscles	.
去	和	等待	某处	,	和	被遗忘的	肌肉	.

找个地方待着吧，让那些被遗忘的肌肉好好休息。

[naʊ] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [glæd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː]

Now	does	something	wait	with	you	,	glad	and	welcoming	that	you	are	free
现在	做	某物	等待	和	你	,	高兴的	和	欢迎	那	你	是	自由的

[tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?

to	turn	to	it	?
到	转动	到	它	?

现在，是否有什么东西在等待着你，欣喜地欢迎你向它敞开心扉?

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bred] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv]

Then	you	have	bread	that	you	know	not	of
然后	你	有	面包	那	你	知道	不是	的

然后你就有了你不知道是什么的面包。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	it	is	brought	to	you	.
和	它	是	带来	到	你	.

并把它呈现给你。

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪbəz] [ɪn] [juː; jʊ] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ?

Or	do	you	merely	sit	with	an	hundred	fibres	in	you	pressing	to	be	gone	?
或者	做	你	仅仅	坐	和	一个	百	纤维	在	你	紧迫	到	是	已消失	?

还是你只是静静地坐着，感觉体内无数的纤维都在拼命地想要消失?

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

Then	you	are	in	danger	of	starvation	.
然后	你	是	在	危险	的	饥饿	.

那么你就有饿死的危险了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . { - }

By	this	means	we	may	almost	know	what	we	are	.	{	112	}
经过	这	方法	我们	可能	几乎	知道	什么	我们	是	.	{	-	}

通过这种方式，我们或许几乎可以了解我们是什么。{112}

[eks]

X
X

X

[dɔːz]

DOORS
门

门

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] .

At	the	edge	of	consciousness	is	a	little	door	.
在	这	边缘	的	意识	是	一个	小的	门	.

在意识的边缘，有一扇小门。

[wʌt] [goʊz] [baɪ] ?

What	goes	by	?
什么	去	经过	?

发生了什么?

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Now a wing of brightness , of colour ,
现在 一个 翼 的 亮度 , 的 颜色 ,

现在是一片明亮、绚丽的景象，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] .
of something out there that I love more than I am accustomed to loving .
的 某物 出去 那里 那 我 爱 更多的 比 我 是 习惯 到 爱 .

外面有某种东西，我爱它胜过我以往所爱的一切。

[naʊ] [ferz] [baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ʃædoʊ] , ['pætərnd] , [fliːt] ,
Now fares by a delicate shadow , patterned , fleet ,
现在 票价 经过 一个 精美的 阴影 , 图案 , 舰队 ,

现在，它掠过一道纤细的影子，有纹理，快速地，

[ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] .
that I long to know more than I am accustomed to knowing .
那 我 长的 到 知道 更多的 比 我 是 习惯 到 会心 .

我渴望了解更多，而不仅仅是我习惯了解的那些。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
There must be so much more to love and to know than the little
那里 必须 是 所以 很多 更多的 到 爱 和 到 知道 比 这 小的
[lʌvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
loves and the little knowledge .
爱 和 这 小的 知识 .

生活中一定有很多值得我们去爱和了解的事物，远不止我们所拥有的那些微小的爱和知识。

[ðen] ['sʌmwʌn] [nɔks] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] .
Then someone knocks at my door .
然后 某人 敲门声 在 我的 门 .

这时有人敲门。

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你!

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃædoʊ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] .
The wing of brightness , the delicate shadow were but the sign .
这 翼 的 亮度 , 这 精美的 阴影 是 但 这 符号 .

那道明亮的光翼，那道柔和的阴影，不过是征兆。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , { - }
I will find my way to the edge of my consciousness , { 113 }
我 将要 寻找 我的 方式 到 这 边缘 的 我的 意识 , { - }

我将找到通往我意识边缘的道路，{113}

[aɪ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['friːdəm] ,
I will gain the door , I will have my freedom ,
我 将要 获得 这 门 , 我 将要 有 我的 自由 ,

我将夺回那扇门，我将获得自由。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] ['biːɪŋ] .
I will love and know and be all being .
我 将要 爱 和 知道 和 是 全部 存在 .

我将爱、了解并成为一切存在。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['lɪbəreɪtər] .
Thou art the liberator .
你 艺术 这 救星 .

你是解放者。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . . .
Why it is true . . . .
为什么 它 是 真的 . . . .

为什么这是真的.....

“ [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] . ” { - }
“ Behold , I stand at the door and knock . ” { 114 }
“ 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 . ” { - }

“看哪，我站在门外叩门。”{114}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌlevɪ'teɪʃn]
LEVITATION
悬浮

悬浮

[θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] .
Three times that day came the sense of levitation .
三 时代 那 天 来了 这 感觉 的 悬浮 .

那天他三次感到自己仿佛漂浮在空中。

[æz; əz] [ɪf] [kɔːrt] - [haʊs] [wɔːk] , ['wɔːlnʌt] ['ʃædoʊ] ,
As if court - house walk , walnut shadow ,
作为 如果 法庭 - 房子 走 , 核桃 阴影 ,

仿佛法院步道，胡桃树的影子，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sʌni] [lɔːn] [let][hɜːr; hər][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ]['trɪbjuːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
a length of sunny lawn let her go by with no tribute of her touch .
一个 长度 的 阳光明媚 草地 让 她 去 经过 和 不 贡 的 她 触碰 .

一片阳光明媚的草坪让她径直走过，没有留下任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] .
It seemed as if the wonderful would happen .
它 似乎 作为 如果 这 精彩的 会 发生 .

似乎美好的事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
She waited , prepared for the vision .
她 等待 , 准备 为了 这 想象 .

她静静等待，准备迎接那景象。

[ðə; ði] [deɪ] ['flaʊərd] , ['raɪpənd] , ['meləud] , [fel] [ə'pɑːn] [naɪt] .
The day flowered , ripened , mellowed , fell upon night .
这 天 开花的 , 成熟的 , 温和的 , 跌倒 之上 夜晚 .

白昼绽放，成熟，醇厚，最终落入夜幕。

[noʊ] ['prez(ə)ns] ['oʊpənd][ɔːr] ['sɪgnəld] .
No presence opened or signaled .
不 在场 打开 或者 发出信号 .

未发现任何人员或信号。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɪm'bʊzəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
Then she went to embosom that which the hours had left her .
然后 她 去 到 环绕 那 哪个 这 小时 有 左边 她 .

然后她开始弥补时间留给她的一切。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [deɪ] ,
She faced her day ,
她 面对 她 天 ,

她面对着她的一天，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deɪ] ['gæðərd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [di:p]
and her day gathered itself as a living thing with a voice and deep
和 她 天 聚集 本身 作为 一个 活的 事物 和 一个 嗓音 和 深的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她的一天仿佛变成了一个有生命、有声音、有深邃眼神的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
It said , I was wonderful .
它 说 , 我 曾是 精彩的 .

它说，我很棒。

[jet] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] : { - }
Yet the only thing to happen that day had been this : { 115 }
然而 这 仅有的 事物 到 发生 那 天 有 到过 这 : { - }

然而，那天唯一发生的事情是：{115}

[oʊld] ['ɛdʒɝtən] ['bæskəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['selɪŋ] ['bʌtnz] .
Old Edgerton Bascom came to the porch , selling buttons .
老的 埃奇顿 巴斯康 来了 到 这 门廊 , 销售 按钮 .

老埃杰顿·巴斯康来到门廊，兜售纽扣。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [pɪkt] [hɜ:r; hər]['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
She bought from him , picked her dahlias for his wife .
她 买 从 他 , 挑选 她 大丽花 为了 他的 妻子 .

她从他那里买了花，还为他的妻子挑选了大丽花。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['kʌmfətid] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][self] - [rɪ'spekt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pɜ:rtʃəs] .
He went away , comforted , restored to self - respect by her purchase .
他 去 离开 , 安慰 , 恢复 到 自己 - 尊重 经过 她 购买 .

他离开了，因为她的购买行为让他感到安慰，重拾了自尊。

[pər'hæps] [wen] [ˌlevɪ'teɪʃn] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Perhaps when levitation comes it will be a matter of this kind
也许 什么时候 悬浮 来 它 将要 是 一个 事情 的 这 种类

或许当悬浮术出现时，就会涉及到这类问题。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rekənɪŋ] . { - }
Rather than of calculation and reckoning . { 116 }
相当 比 的 计算 和 清算 . { - }

而不是计算和算计。{116}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ɪn'tʃæntmənt]
ENCHANTMENT
魅力

魅力

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][pər'fɔ:rm][ɔ:l][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
In this house I perform all as seriously as may be required .
在 这 房子 我 履行 全部 作为 严重地 作为 可能 是 必需的 .

在这个家里，我认真履行所有职责。

[aɪ] [ək'sept] [maɪ] [desk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːlz] , [læmp] , ['peɪpər] .

I	accept	my	desk	,	my	little	tools	,	lamp	,	paper	.
我	接受	我的	桌子	,	我的	小的	工具	,	灯	,	纸	.

我接受我的桌子、我的小工具、台灯和纸张。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] .

I	write	in	the	one	language	which	I	have	been	taught	and	about	the	few	things	with	which	I	am	familiar	.
我	写	在	这	一	语言	哪个	我	有	到过	教授	和	关于	这	很少	事物	和	哪个	我	是	熟悉的	.

我用我所学的唯一一种语言写作，内容也仅限于我所熟悉的几件事。

[aɪ] [iːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [maɪ] ['bɑːdi] .

I	eat	the	little	round	of	food	which	it	is	said	will	nourish	my	body	.
我	吃	这	小的	圆形的	的	食物	哪个	它	是	说	将要	滋养	我的	身体	.

我吃了一小块据说能滋养身体的食物。

[ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

About	my	books	I	am	docile	and	I	learn	from	them	.
关于	我的	图书	我	是	温顺	和	我	学习	从	他们	.

对于我的书，我态度温和，并且从中学习。

[aɪ] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['wɪndoʊ] [pə'mits] .

I	look	no	farther	than	my	window	permits	.
我	看	不	更远	比	我的	窗户	许可证	.

我的目光仅限于窗外。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [aɪ] [goʊ] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kən'siːvəb(ə)l] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['eksɪt] .

When	I	wish	to	emerge	I	go	obediently	to	the	door	as	if	there	were	conceivable	no	other	way	of	exit	.
什么时候	我	希望	到	出现	我	去	顺从地	到	这	门	作为	如果	那里	是	可以想象的	不	其他	方式	的	出口	.

当我想要出去的时候，我会乖乖地走向门口，仿佛除此之外别无他路。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] . {-}

At	night	I	fall	into	sleep	as	if	that	were	eternal	purpose	.	{	117	}
在	夜晚	我	落下	进入	睡觉	作为	如果	那	是	永恒	目的	.	{	-	}

夜里我入睡，仿佛这就是永恒的目的。{117}

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['æbsəns] , [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['dɪstəns] ,

I	suffer	from	absence	,	I	submit	to	distance	,
我	遭受	从	缺席	,	我	提交	到	距离	,

我饱受分离之苦，我屈服于距离。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['influənsiz] ,

I	am	subject	to	innumerable	influences	,
我	是	主题	到	无数	影响	,

我受到无数因素的影响，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [feɪs] .

I	am	open	to	them	all	with	a	sober	face	.
我	是	打开	到	他们	全部	和	一个	清醒	脸	.

我面无表情地对他们所有人敞开心扉。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] ;

But	all	the	time	I	have	knowledge	that	I	am	something	other	;
但	全部	这	时间	我	有	知识	那	我	是	某物	其他	;

但我始终知道，我并非如此；

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

That	all	these	things	shall	ultimately	have	no	more	power	over	me	.
那	全部	这些	事物	将	最终	有	不	更多的	力量	超过	我	.

最终，所有这些事物都将不再对我产生任何影响。

[ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['eksɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt]

That	I	consent	to	them	because	of	some	delicate	exigency	in	this	moment
那	我	同意	到	他们	因为	的	一些	精美的	紧急情况	在	这	片刻

[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

of	eternity	.
的	永恒	.

我之所以同意，是因为此刻这永恒时刻中某种微妙的紧急情况。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] [fri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Even	now	I	am	often	free	of	them	.
甚至	现在	我	是	经常	自由的	的	他们	.

即使现在，我也常常摆脱不了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['evri] [sens] [ʌv; əv]

There	was	the	day	when	I	moved	among	the	hills	and	lost	every	sense	of
那里	曾是	这	天	什么时候	我	已搬	之中	这	丘陵	和	丢失的	每一个	感觉	的

['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

difference	from	them	.
不同之处	从	他们	.

曾有一天，我搬到山间，完全失去了与山峦之间的任何区别感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:r] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]

With	the	crowning	cloud	and	the	far	filament	of	the	river	I	found	myself	in
和	这	加冕	云	和	这	远的	灯丝	的	这	河	我	成立	我	在

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

我发现自己与头顶的云朵和远处蜿蜒的河流融为一体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd]

The	air	was	vocal	with	all	that	is	identical	and	in	that	hour	it	offered
这	空气	曾是	声乐	和	全部	那	是	完全相同的	和	在	那	小时	它	提供

[tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ][aɪ'dentəti] .

to	me	my	identity	.
到	我	我的	身份	.

空气中弥漫着万物一体的喧嚣，在那一小时里，它向我展现了我的身份。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['evriθɪŋ] .

I	became	everything	.
我	成为	一切	.

我成为了一切。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

I	had	no	question	to	ask	for	it	was	I	,	too	,	who	was	answering	.
我	有	不	问题	到	问	为了	它	曾是	我	,	也	,	WHO	曾是	回答	.

我没有什么问题要问，因为回答问题的人也是我自己。

[ðə; ði]['aʊər] [dɪ'zɑ:lvd] .

The	hour	dissolved	.
这	小时	溶解	.

时间仿佛消逝了。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [stɑ:r][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbər] . { - }

The	ultimate	star	was	my	neighbour	.	{	118	}
这	最终的	星星	曾是	我的	邻居	.	{	-	}

我邻居就是最耀眼的明星。{118}

. . . ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

.	.	.	**Suddenly**	**I**	**remembered**	**myself**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**moving**	**about**	**in**	**a**	**house**	**.**
.	.	.	突然	我	记得	我	向下	在	这	谷	移动	关于	在	一个	房子	.

突然，我记起自己身处山谷中的一栋房子里，正在里面走动。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] .

And	**I**	**perceived**	**that**	**for**	**years**	**I**	**have**	**been**	**enchanted**	**.**
和	我	感知	那	为了	年	我	有	到过	迷人的	.

我意识到，多年来我一直被它深深吸引。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

I	**am**	**listening**	**to**	**be**	**set**	**free**	**.**
我	是	聆听	到	是	放	自由的	.

我正在聆听《获得自由》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神